
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴彦之战及其他战役(the Battle Of Bayan And Other Battles) 000001

2. 巴彦之战及其他战役(the Battle Of Bayan And Other Battles) 000002

3. 巴彦之战及其他战役(the Battle Of Bayan And Other Battles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴彦之战及其他战役(The Battle of Bayan and Other Battles)
第1/3页

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][baɪ'ɑːn]
The Battle of Bayan
这 战斗 的 巴彦

巴彦之战

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz]
and Other Battles
和 其他 战斗

以及其他战役

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəʊ] [kæm'peɪn] [frɒm; frəm]['eɪprəl] - , [tuː; tə][dek] . - , - .
Being a History of the Moro Campaign from April 17 , to Dec . 30 , 1902 .
存在 一个 历史 的 这 摩洛人 活动 从 四月 - , 到 12月 . - , - .

1902 年 4 月 17 日至 12 月 30 日摩洛战役史。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [eɪt] [mʌnθs] - ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .
A Record of Events Occurring during a Period of Eight Months ' Service in the Lake Region of Mindanao .
一个 记录 的 活动 发生 期间 一个 时期 的 八 几个月 - 服务 在 这 湖 地区 的 棉兰老岛 .

在棉兰老岛湖区服务八个月期间发生的事件记录。

['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Also Letters of Congratulation from His Excellency the President of the United States ,
还 信件 的 恭喜 从 他的 阁下 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

还有美国总统阁下的贺信，

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['ædnə][ɑː(r)] . ['tʃæfiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Major General Adna R . Chaffee , and Others .
主要的 一般的 阿德纳 拉 . 查菲 , 和 其他的 .

阿德纳·R·查菲少将等人。

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[dʒeɪmz]['edgə(r)] ['ælən] ,
JAMES EDGAR ALLEN ,
詹姆斯 埃德加 艾伦 ,

詹姆斯·埃德加·艾伦

([wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt])
(War Correspondent)
(战争 通讯员)

（战地记者）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɒn] [dʒeɪ] . ['raɪdi] .
JOHN J . REIDY .
约翰 J . 里迪 .

约翰·J·雷迪。

[mə'nɪlə]
MANILA
马尼拉

马尼拉

[iː] . [siː] . [mə'kʌlə] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
E . C . McCULLOUGH & CO . 1903 .
E . C . 麦卡洛 & 一氧化碳 . - .

EC McCULLOUGH & CO.1903年。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , [ðəʊ] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'ləʊ] :
A table of contents , though not present in the original publication , has been provided below :
一个 桌子 的 内容 , 尽管 不是 展示 在 这 原来的 发布 , 有 到过 假如 以下 :

虽然原出版物中没有目录，但下面提供了目录：

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːn] .
The Battle of Bayan .
这 战斗 的 巴彦 .

巴彦之战。

([pɑːt] [fɜːst] .)
(Part First .)
(部分 第一的 .)

（第一部分）

[rɪ'wɔːdz] .
Rewards .
奖励 .

奖励。

([pɑːt] ['sekənd] .)
(Part Second .)
(部分 第二 .)

（第二部分）

['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
Battle of Gauan .
战斗 的 - .

高安之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
The Battle of Maciu .
这 战斗 的 - .

马修之战。

[ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] .
The 27th Infantry .
这 27th 步兵 .

第27步兵团。

[ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] .
The 25th Battery of Field Artillery .
这 25th 电池 的 场地 炮兵 .

第25野战炮兵连。

[nəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
NOTE BY THE AUTHORS .
笔记 经过 这 作者 .

作者注。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪts] [ˌhɪər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
The facts , as related in this little volume , actually occurred on the dates herein mentioned ,
这 事实 , 作为 有关的 在 这 小的 体积 , 实际上 发生 在 这 日期 在此处 提及 ,

这本小册子中所述事实，确实发生在文中提到的日期。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən] ['iːzəli] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
and anyone doubting the authenticity of this statement can easily verify it by communicating with any of the persons mentioned within these pages ,
和 任何人 怀疑 这 真实性 的 这 陈述 能 容易地 核实 它 经过 沟通 和 任何 的 这 人 提及 之内 这些 页面 ,

任何对本声明真实性存疑的人都可以通过与本文中提到的任何人士联系来轻松核实。

[ɔː(r)][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] ['eni] ['liːdɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] ,
or by consulting the files of any leading Newspaper or Magazine ,
或者 经过 咨询 这 文件 的 任何 领导 报纸 或者 杂志 ,

或者查阅任何主流报纸或杂志的档案，

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜːd] .
nearly all of which published accounts of the affairs shortly after they occurred .
几乎 全部 的 哪个 已发布 账户 的 这 事务 不久 后 他们 发生 .

几乎所有人在事件发生后不久就发表了相关报道。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] . [['sɛvən]]
The Authors . [7]
这 作者 . [7]

作者。[7]

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [deθ] [ɪn] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .
THE SOLDIER'S DEATH IN MINDANAO .
这 士兵的 死亡 在 棉兰老岛 .

士兵在棉兰老岛的死亡。

([baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . ['raɪdi] .)
(By John J . Reidy .)
(经过 约翰 J . 雷迪 .)

(约翰·J·雷迪著)

[hiː; hi][ləʊn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv]['fɔːlən] ['or] [ðə; ði] [waɪt] ['tentɪd] [pleɪn] ,
HE lone shades of evening have fallen o'er the white tented plain ,
他 孤独 色调 的 晚上 有 倒下 超过 这 白色的 帐篷 清楚的 ,

暮色孤寂地笼罩着白帐篷覆盖的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtəri] [meɪn] .
And the sun has sank deep in the horizon of the watery main .
和 这 太阳 有 沉没 深的 在 这 地平线 的 这 水状的 主要的 .

太阳已经沉入浩瀚大海的地平线深处。

[ðə; ði][kæmp][ɪz][ɔːl]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['bænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The Camp is all silent , the banners are waving no more ,
这 营 是 全部 沉默的 , 这 横幅 是 挥手 不 更多的 ,

营地一片寂静，旗帜不再飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
And the sound of the waves are echoing from the far distant shore .
和 这 声音 的 这 波浪 是 回声 从 这 远的 遥远 支撑 .

海浪的声音从遥远的海岸传来。

[ðə; ði]['taɪə(r)] - [wɔːn] ['səʊldʒə(r)] , [fə'tiːgd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The tire - worn soldier , fatigued from the march of the day ,
这 胎 - 磨损 士兵 , 疲劳 从 这 行进 的 这 天 ,

这位士兵因一整天的行军而疲惫不堪，浑身磨损。

[ɪz]['saɪləntli] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [siːnz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Is silently sleeping and dreaming of scenes far away .
是 默默 睡眠 和 做梦 的 场景 远的 离开 .

静静地睡着，梦见远方的景色。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['dʒəʊviəl] ['aʊəz] ,
Of his own Native Land where he spent many jovial hours ,
的 他的 自己的 本国的 土地 在哪里 他 花费 许多 欢乐的 小时 ,

他回到了自己的故土，在那里他度过了许多快乐的时光。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːthɑːt] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rəuv] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [griːn] ['baʊəz] .
Of the sweetheart with whom he has roved by the shady green bowers .
的 这 亲爱的 和 谁 他 有 漫游 经过 这 阴凉 绿色的 鲍尔斯 .

他曾与心爱的姑娘在绿荫掩映下漫步。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒɪhʊd] [səʊ][dɪə(r)] ,
He sees in his dreams the cherished home of his boyhood so dear ,
他 看到 在 他的 梦境 这 珍爱 家 的 他的 童年 所以 亲爱的 ,

他在梦中看到了他童年时代无比珍爱的家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪn] [tɪəz] .
And the mother he loved as she sits by the fireside in tears .
和 这 母亲 他 喜爱 作为 她 坐着 经过 这 炉边 在 眼泪 .

还有他深爱的母亲，她坐在炉火旁，泪流满面。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]
She is thinking of him who has gone from her side to the war
她 是 思维 的 他 WHO 有 已消失 从 她 边 到 这 战争

她想着那个已经离开她奔赴战场的男人。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][bəʊld]['mɔːrəuz][ɪn] - ['aɪlənd][ə'fɑː(r)] .
To fight the bold Moros in Mindanao's island afar .
到 斗争 这 大胆的 摩洛人 在 - 岛 远方 .

去与远在棉兰老岛的凶悍的摩洛人作战。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə] [kʌm] ,
She is patiently waiting for the bright day of gladness to come ,
她 是 耐心 等待 为了 这 明亮的 天 的 欢乐 到 来 ,

她正耐心地等待着快乐美好的日子到来。

[wen] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [həʊm] .
When with arms outstretched she will welcome the warrior home .
什么时候 和 武器 伸展 她 将要 欢迎 这 战士 家 .

她张开双臂，迎接勇士凯旋。

[bʌt; bət][ləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [grəuz] [d'ɛnsɐ] [ɪn] - ['haɪts] ,
But lo , as the darkness grows denser in Mindanao's heights ,
但 洛 , 作为 这 黑暗 生长 密度更高 在 - 高度 ,

但是，随着棉兰老岛高地的黑暗愈发浓重，

[ðə; ði] [laʊd] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kænənz] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['stɪli] [naɪt] . [[eit]]
The loud pealing of cannons is heard in the dark stilly night . [8]
这 大声 剥落 的 大炮 是 听到 在 这 黑暗的 静静 夜晚 . [8]

在漆黑寂静的夜晚，传来隆隆的炮声。[8]

[ðə; ði] - [kɔːl] , ['ekəʊɪŋ] [laʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ,
The trump'ter's call , echoing loud through the hills and ravines ,
这 - 称呼 , 回声 大声 通过 这 丘陵 和 峡谷 ,

号手的号声响彻山峦沟壑，清晰可闻。

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [driːmz] .
Has aroused the brave soldier from the joy of his whimsical dreams .
有 被唤醒 这 勇敢的 士兵 从 这 喜悦 的 他的 异想天开 梦境 .

这唤醒了这位勇敢的士兵，让他从异想天开的梦境中解脱出来。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
He has joined his brave comrades who have formed in line for the fray ,
他 有 加入 他的 勇敢的 同志们 WHO 有 形成 在 线 为了 这 磨损 ,

他已加入英勇的战友们的行列，准备投入战斗。

[ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Then he thinks of his mother , his sweetheart and home far away .
然后 他 思考 的 他的 母亲 , 他的 亲爱的 和 家 远的 离开 .

然后他想起了他的母亲、他的爱人和远方的家。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'mensɪz] , [laʊd] ['kræʃɪz] [ðə; ði]['bəʊləʊz][ænd; ənd] [spiə]
The battle commences , loud crashes the bolos and spears
这 战斗 开始 , 大声 崩溃 这 博洛斯 和 长矛

战斗打响，砍刀和长矛发出震耳欲聋的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ʃaɪn] [fɔːθ] [laɪk][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
And the gleam of the bayonets shine forth like the stars in the sea .
和 这 闪耀 的 这 刺刀 闪耀 前进 喜欢 这 明星 在 这 海 .

刺刀的光芒如同海中的繁星般闪耀。

['kɜːn(ə)l] ['bɔldwɪnz] [kə'mɑːnd] [ɪz] [naʊ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ,
Colonel Baldwin's command is now heard by the brave and the bold ,
上校 鲍德温的 命令 是 现在 听到 经过 这 勇敢的 和 这 大胆的 ,

勇敢无畏的战士们现在都听到了鲍德温上校的命令。

[æz; əz] ['ɒnwəd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [laɪk]['laɪənz] ['liːpɪŋ] [mæd][æt; ət][ə; eɪ][fəʊld] .
As onward they charge like lions leaping mad at a fold .
作为 向前 他们 收费 喜欢 狮子 跳跃 疯狂的 在 一个 折叠 .

它们像愤怒的狮子一样冲向羊圈。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn][hɒt] ['kɒnflɪkt] , [ðeɪ] [bliːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
They meet in hot conflict , they bleed in the midst of the strife ,
他们 见面 在 热的 冲突 , 他们 流血 在 这 中间 的 这 冲突 ,

他们在激烈的冲突中相遇，在战火中流血。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['glɔːri] , [ðeə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd][laɪf] .
For their country's freedom , for their glory , their honor and life .
为了 他们的 该国的 自由 ， 为了 他们的 荣耀 ， 他们的 荣誉 和 生活 .

为了国家的自由，为了他们的荣耀、荣誉和生命。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][ə'mɪd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viktə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The battle is over amid cheers from the victors of war ,
这 战斗 是 超过 之中 干杯 从 这 胜利者 的 战争 ，

战争结束了，胜利者们欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wʌn] [breɪv] ['hɪərəʊ][hæz; həz]['fɔːlən] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][skɑː(r)] .
But alas , one brave hero has fallen with many a scar .
但 唉 ， 一 勇敢的 英雄 有 倒下 和 许多 一个 瘢痕 .

但是，唉，一位勇敢的英雄却带着许多伤疤倒下了。

['bliːdɪŋ] [hiː; hi] [leɪz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] ,
Bleeding he lays on the field in his anguish and pain ,
出血 他 躺下 在 这 场地 在 他的 痛苦 和 疼痛 ，

他浑身是血地躺在场上，痛苦万分。

[huːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [həʊm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
Whose dreams were of home , of the loved one he will never see again .
谁 梦境 是 的 家 ， 的 这 喜爱 一 他 将要 绝不 看 再次 .

他的梦里都是家，都是他再也见不到的亲人。

[hiː; hi] ['pɪktʃəz] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [gluːm] ,
He pictures , in anguish , his mother in sorrow and gloom ,
他 图片 ， 在 痛苦 ， 他的 母亲 在 悲哀 和 愁云 ，

他痛苦地想象着母亲悲伤忧郁的模样。

['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .
Vainly waiting for him who will never return to his home .
徒劳地 等待 为了 他 WHO 将要 绝不 返回 到 他的 家 .

徒劳地等待着永远不会回家的人。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [deθ] ['dɑːkən] ['or] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][səʊ] [breɪv] ,
The black cloud of death darkens o'er the young soldier so brave ,
这 黑色的 云 的 死亡 变暗 超过 这 年轻的 士兵 所以 勇敢的 ，

死亡的乌云笼罩着这位英勇的年轻士兵。

[ðen] [hiː; hi][daɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnə(r)][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Then he dies , and with honor is borne to his rest in the grave .
然后 他 死亡 ， 和 和 荣誉 是 出生 到 他的 休息 在 这 严重 .

然后他去世了，被隆重地送入坟墓安息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [weɪts] [ɒn] , [nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['kʌmz] ,
But the mother waits on , no news from the young hero comes ,
但 这 母亲 等待 在 ， 不 消息 从 这 年轻的 英雄 来 ，

但母亲仍在等待，却始终没有小英雄的消息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [weə(r)][hiː; hi] [fel] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [tuːm] . [[naɪn]]
For he sleeps with the brave where he fell , in a warrior's tomb . [9]
为了 他 睡觉 和 这 勇敢的 在哪里 他 跌倒 ， 在 一个 战士们 墓 . [9]

因为他与英勇的战士们长眠于他倒下的地方，在一座勇士的陵墓里。[9]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[en]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
N AFTER years , especially when one has lived to survive a great battle ,
N 后 年 ， 尤其 什么时候 一 有 居住地 到 存活 一个 伟大的 战斗 ，

多年以后，尤其是当一个人经历了一场大战并幸存下来之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]
it is sometimes a pleasant thing to be able to recall to memory the
它 是 有时 一个 令人愉快的 事物 到 是 有能力的 到 记起 到 记忆 这
[siːnz] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [deɪz] .
scenes of by - gone days .
场景 的 经过 - 已消失 天 .

能够回忆起过去的日子里的情景，有时是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] [eɪd] .
But this cannot always be done in the desired form without some outside aid .
但 这 不能 总是 是 完毕 在 这 想要的 形式 没有 一些 外部 援助 .

但是，如果没有一些外部帮助，这并不总是能以理想的方式实现。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] ,
Accordingly , this little volume is published for that very purpose ,
因此 , 这 小的 体积 是 已发布 为了 那 非常 目的 ,

因此，本书正是为此目的而出版的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
and the authors earnestly hope that it will meet with the approval of all those
和 这 作者 切实 希望 那 它 将要 见面 和 这 赞同 的 全部 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] .
who were fortunate enough to survive those memorable events .
WHO 是 幸运 足够的 到 存活 那些 难忘 活动 .

作者衷心希望，所有那些有幸在那些令人难忘的事件中幸存下来的人都会对此表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
It has been the aim of the authors to give an unbiased description of
它 有 到过 这 目的 的 这 作者 到 给 一个 公正的 描述 的
[ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,
the Battles ,
这 战斗 ,

作者们的目标是对这些战役进行客观公正的描述。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] ,
just as they occurred ,
只是 作为 他们 发生 ,

正如它们发生的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm]
and it is expressly desired that the public as well may derive some
和 它 是 明确地 想要的 那 这 民众 作为 出色地 可能 派生 一些
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] . [-]
satisfaction from a perusal of the following pages . [11]
满意 从 一个 仔细阅读 的 这 下列的 页面 . [-]

并且明确希望公众也能从阅读以下页面中获得一些满足感。[11]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz] . [-]
THE BATTLE OF BAYAN AND OTHER BATTLES . [13]
这 战斗 的 巴彦 和 其他 战斗 . [-]

巴彦之战及其他战役。[13]

[ðə; ði]
THE
这

这

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːn] .
BATTLE OF BAYAN .
战斗 的 巴彦 .

巴彦之战。

([pɑːt] [fɜːst] .)
(PART FIRST .)
(部分 第一的 .)

（先说一部分。）

['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
MEMORIES OF THE PAST .
回忆 的 这 过去的 .

过往的回忆。

[es][ai][sɪt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [di'mɔliʃt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt] - ,
S I sit here on the demolished walls of Fort Pandapatan ,
S 我 坐 这里 在 这 已拆除 墙壁 的 堡 - ,

SI 就坐在潘达帕坦堡被拆毁的城墙上。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
contemplating the magnificent scene spread out before me ,
沉思 这 壮丽 场景 传播 出去 前 我 ,

我凝视着眼前这壮丽的景色，

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [meɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
my mind reverts to that awful Battle fought on the 2d of May of this year ,
我的 头脑 恢复 到 那 可怕 战斗 战斗 在 这 2d 的 可能 的 这 年 ,

我的思绪又回到了今年5月2日那场可怕的战役。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raɪtfəli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædnə][ɑː(r)] . ['tʃæfiː] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːdɪst]
which was rightfully designated by General Adna R . Chaffee as the hardest
哪个 曾是 理所当然地 指定的 经过 一般的 阿德纳 拉 . 查菲 作为 这 最难
[fɔːt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɪlɪpiːn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
fought battle of the entire Philippine insurrection .
战斗 战斗 的 这 全部的 菲律宾 起义 .

这场战役被阿德纳·R·查菲将军誉为整个菲律宾起义中最艰苦的一场战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊps] [ɒv; əv] - [hɪl] ,
And as I look down the grassy slopes of Pandapatan hill ,
和 作为 我 看 向下 这 草丛 连续下坡 的 - 爬坡道 ,

当我向下眺望潘达帕坦山的草坡时，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [tə'wɔːdz] [hɪl] , [ɒn] [wɪtʃ] [wʌns] [-]
and across the open towards Binidayan hill , on which once [14]
和 穿过 这 打开 向 宾尼达扬 爬坡道 , 在 哪个 一次 [-]

穿过开阔地带，朝着比尼达扬山，那里曾经[14]

[stʊd] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l]['mɔːrəʊ] ['strɒŋhəʊld] , [fɔːt] ,
stood that impregnable Moro stronghold , Fort Binidayan ,
站立 那 坚不可摧 摩洛人 据点 , 堡 宾尼达扬 ,

矗立着那座固若金汤的摩洛要塞——比尼达扬堡。

[ai][kæn; kən] [siː] [ɪn]['fænsi] [ðəʊz] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]
I can see in fancy those advancing lines of determined men and hear the
我 能 看 在 想要 那些 前进 线条 的 决定 男人 和 听到 这
['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [prə'dʒektɪl] ,
awful screech of flying projectiles ,
可怕 尖叫 的 飞行 抛射物 ,

我仿佛能看到那些坚定的士兵列队前进，还能听到飞行物刺耳的尖啸声。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['terəb(ə)l]['drɑːmə][ɒv; əv] [ri'æləti] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]
just as if that terrible drama of reality were being enacted over again
只是 作为 如果 那 糟糕的 戏剧 的 现实 是 存在 已颁布 超过 再次
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
for my own especial benefit .
为了 我的 自己的 特别的 益处 .

就好像那场可怕的现实戏剧为了我个人的特殊利益而再次上演一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
And while I am in the mood and have the inspiration to do so ,
和 尽管 我 是 在 这 情绪 和 有 这 灵感 到 做 所以 ,

趁我今天有心情也有灵感，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
I shall endeavor to convey to the reader a slight conception of what the
我 将 努力 到 传达 到 这 读者 一个 轻微 概念 的 什么 这
['bæt(ə)l][wɒz; wəz][laɪk] ,
Battle was like ,
战斗 曾是 喜欢 ,

我将尽力向读者传达对这场战役的一个大致概念。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
and how it appeared to me on that eventful day ,
和 如何 它 出现 到 我 在 那 多事 天 ,

以及在那充满变故的一天里，它给我的印象是怎样的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [fiːts] [ɒv; əv]
and which will go down in history as one of the most glorious feats of
和 哪个 将要 去 向下 在 历史 作为 一 的 这 最多 辉煌 壮举 的
[ə'merɪkən] [ɑːmz] .
American arms .
美国人 武器 .

这将是美国军事史上最辉煌的壮举之一。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə'gen] , [ɪn]['fænsi] , [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
I can see again , in fancy , that column of determined fighting men ,
我 能 看 再次 , 在 想要 , 那 柱子 的 决定 斗争 男人 ,

我仿佛又看到了那列英勇作战的士兵队伍，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊd]['dʒen(ə)rəl] ([ðen] ['kɜːn(ə)l]) [fræŋk][diː] . ['bɔːldwɪn] ,
at the head of which rode General (then Colonel) Frank D . Baldwin ,
在 这 头 的 哪个 骑 一般的 (然后 上校) 坦率 D . 鲍德温 ,

骑在最前面的是弗兰克·D·鲍德温将军（当时的上校）。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] ['maʊntən] [treɪlz] , ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði][swɪft] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]
struggling over the slippery mountain trails , fording the swift running rivers , and
挣扎 超过 这 滑 山 小径 , 涉水 这 迅速 跑步 河流 , 和
['sweltərɪŋ] [-]
sweltering [15]
酷热 [-]

在湿滑的山路上艰难跋涉，趟过湍急的河流，酷热难耐[15]

[ɪn][ðə; ði][hɒt]['trɒpɪk(ə)l][sʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒn]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] - , - .
in the hot tropical sun , just as they did on April 17 , 18 , and 19 , 1902 .
在 这 热的 热带 太阳 , 只是 作为 他们 做过 在 四月 - , - , 和 - , - .

在炎热的热带阳光下，就像他们在 1902 年 4 月 17 日、18 日和 19 日所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] ['ɪʃuːd]
It does not seem that several months have elapsed since General Chaffee issued
它 做 不是 似乎 那 一些 几个月 有 过去 自从 一般的 查菲 发布
[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌltən][ɒv; əv][baɪ'ɑːn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['mɔːrəuz][ɒv; əv][ðə; ði]
an ultimatum to the Sultan of Bayan and other leading Moros of the
一个 最后通牒 到 这 苏丹 的 巴彦 和 其他 领导 摩洛人 的 这
[leɪk] ['riːdʒən] ,
Lake region ,
湖 地区 ,

查菲将军向巴彦苏丹和湖区其他摩洛酋长国首领发出最后通牒至今，似乎还不到几个月。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɔːrəʊ] ['traɪbzmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv]
demanding the surrender of several Moro tribesmen for the murder of
要求 这 投降 的 一些 摩洛人 部落成员 为了 这 谋杀 的
[ˌpiː'viː'tiːz] .
Pvts .
列兵 .

要求几名摩洛部落成员投降，因为他们杀害了士兵。

['luːɪs] [ænd; ənd] [mʊrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] , [ɪn] [mɑːtʃ] [lɑːst] ,
Lewis and Mooris of the 27th Infantry , in March last ,
刘易斯 和 摩尔人 的 这 27th 步兵 ，在 行进 最后的 ，

去年三月，第27步兵团的刘易斯和穆里斯

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] ['stəʊlən]
and for the return of several horses which had been deliberately stolen
和 为了 这 返回 的 一些 马匹 哪个 有 到过 故意地 被盗
[frɒm; frəm] [luː'tenənt] .
from Lieut .
从 中尉 .

并归还几匹被故意从中尉那里偷走的马。

[fɔː'saɪθ] , 15th ['kæv(ə)lri] , [æt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Forsyth , 15th Cavalry , at Buldoon , a small village in the mountains along the
福赛斯 ，15th 骑兵 ，在 - ，一个 小的 村庄 在 这 山脉 沿着 这
[saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .
south coast of Mindanao .
南 海岸 的 棉兰老岛 .

福赛斯，第 15 骑兵团，驻扎在棉兰老岛南海岸山区的一个小村庄布尔杜恩。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [mɑːləbæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
When General Chaffee visited the little town of Malabang in the early part of
什么时候 一般的 查菲 到访 这 小的 镇 的 马拉邦 在 这 早期的 部分 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ，

四月初，查菲将军访问马拉邦小镇时，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] ['dɑːtoʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [həʊld]
inviting the Sultans and Dattos of the Lake region to come in and hold
邀请 这 苏丹们 和 数据 的 这 湖 地区 到 来 在 和 抓住
[ə; eɪ] ['frendli] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] ,
a friendly conference with him ,
一个 友好的 会议 和 他 ，

邀请湖区苏丹和达托前来与他举行友好会谈，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [-]
little did he dream that he was taking [16]
小的 做过 他 梦 那 他 曾是 采取 [-]

他做梦也没想到自己正在服用[16]

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'gresɪv] [kæm'peɪnz]
the first step in what was to be one of the most aggressive campaigns
这 第一的 步 在 什么 曾是 到 是 一 的 这 最多 挑衅的 竞选活动
['evə(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .
ever inaugurated .
曾经 就职典礼 .

这是有史以来最具侵略性的竞选活动的第一步。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
But when , instead of complying with the terms of the ultimatum ,
但 什么时候 ，反而 的 遵守 和 这 条款 的 这 最后通牒 ，

但是，他们非但没有遵守最后通牒的条款，

[ðə; ði]['mɔːrəuz] ['ɪnsələntli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [kʌm]
the Moros insolently replied to it and defied the Americans to come
这 摩洛人 傲慢地 回复 到 它 和 违抗 这 美国人 到 来
[ænd; ənd] [faɪt] ,
and fight ,
和 斗争 ,

摩洛人对此傲慢地回应，并挑衅美国人前来作战。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪv] [ɪn'diːd] ,
General Chaffee realized then that the situation was grave indeed ,
一般的 查菲 已实现 然后 那 这 情况 曾是 严重 的确 ,

查菲将军当时意识到情况确实十分严峻。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and accordingly telegraphed to Washington immediately for permission to
和 因此 电报 到 华盛顿 立即地 为了 允许 到
[prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt]
proceed to the Lake region and administer a lesson to the recalcitrant
继续 到 这 湖 地区 和 管理 一个 课 到 这 顽固的
['sʌltən] [ænd; ənd]['dɑːtoʊz] .
Sultans and Dattos .
苏丹们 和 数据 .

因此，立即向华盛顿发电报，请求允许前往湖区，给桀骜不驯的苏丹和达托人一个教训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'lʌktəntli]
But it was not until after much delay that the War Department reluctantly
但 它 曾是 不是 直到 后 很多 延迟 那 这 战争 部门 勉强
[geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔːrəuz] ,
gave permission to proceed against the Moros ,
给予 允许 到 继续 反对 这 摩洛人 ,

但经过长时间的拖延，陆军部才勉强批准对摩洛人采取行动。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] [wɒz; wəz] ['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]
and General Chaffee was cautioned not to go to the extreme of
和 一般的 查菲 曾是 警告 不是 到 去 到 这 极端 的
['wɔːfeə(r)] ,
warfare ,
战争 ,

查菲将军被告诫不要将战争推向极端。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['piːsf(ə)l] ['meθəd] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] . [-]
until every peaceful method had been exhausted . [17]
直到 每一个 和平 方法 有 到过 筋疲力尽的 . [-]

直到所有和平手段都用尽为止。[17]

[ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] .
THE FIRST ADVANCE .
这 第一的 进步 .

第一次进展。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] ; [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd][gɒt][ɪn]
Preparations were at once begun ; an expedition was formed and got in
准备工作 是 在 一次 开始 ; 一个 远征 曾是 形成 和 得到 在
['redinəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

准备工作立即展开；一支探险队组建完毕，随时待命。

[ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl] - , - , [sɪks] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] , [tuː] [truːps] [ɒv; əv]
and on April 17 , 1902 , six companies of the 27th Infantry , two troops of
和 在 四月 - , - , 六 公司 的 这 27th 步兵 , 二 军队 的

[ðə; ði] 15th ['kæv(ə)lri] ,
the 15th Cavalry ,
这 15th 骑兵 ,

1902年4月17日，第27步兵团的六个连、第15骑兵团的两个排，

[ænd; ənd][ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
and the 25th Battery of Field Artillery started for the interior of
和 这 25th 电池 的 场地 炮兵 开始 为了 这 内部的 的

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,
Mindanao ,
棉兰老岛 ,

第25野战炮兵连向棉兰老岛内陆进发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , ['nevə(r)] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [baɪ] [waɪt] [men] .
which had , as yet , never been explored by white men .
哪个 有 , 作为 然而 , 绝不 到过 探索 经过 白色的 男人 .

此前，白人从未探索过这片土地。

[ðə; ði] [truːps] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðæt] ['kɒləm] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [rɔː] [mə'tɪəriəl] ,
The troops constituting that column were , for the most part , raw material ,
这 军队 构成 那 柱子 是 , 为了 这 最多 部分 , 生的 材料 ,

组成这支纵队的部队，大部分都是新兵。

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt]
having been organized but a short time previous to the time of which I write
拥有 到过 组织 但 一个 短的 时间 以前的 到 这 时间 的 哪个 我 写

,
,
,

该组织成立至今时间并不长，就在我写下这些文字之前不久。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
and had as yet seen but little of active service .
和 有 作为 然而 已见 但 小的 的 积极的 服务 .

而且他们至今还没有多少实际服役经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn]['wɔːfeə(r)] ,
But it must not be imagined that they were all inexperienced in warfare ,
但 它 必须 不是 是 想象 那 他们 是 全部 缺乏经验 在 战争 ,

但切不可认为他们都缺乏战争经验。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
for in its ranks were many who had either transferred from other
为了 在 它是 排名 是 许多 WHO 有 任何一个 转移 从 其他

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [-]
organizations or who had voluntarily enlisted in [18]
组织 或者 WHO 有 自愿 入伍 在 [-]

因为其中许多人要么是从其他组织转来的，要么是自愿加入的[18]

[ðiːz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɔː(r)] .
these organizations , and who had seen service in more than one war .
这些 组织 , 和 WHO 有 已见 服务 在 更多的 比 一 战争 .

这些组织，以及那些参加过不止一场战争的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [nə'reɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['maʊntən]
It is needless to narrate how the column marched over the first great mountain
它 是 不必要 到 叙事 如何 这 柱子 行军 超过 这 第一的 伟大的 山
[reɪndʒ] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ]['pærəlel] [laɪn] ,
range which follows along the southern coast in a parallel line ,
范围 哪个 跟随 沿着 这 南部 海岸 在 一个 平行线 线 ,

无需赘述纵队是如何翻越沿南部海岸线平行延伸的第一座大山脉的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'festɪd] ['riːdʒən] [ə'baʊt] [leɪk] - ,
and then on to the enemy infested region about Lake Dapao ,
和 然后 在 到 这 敌人 受感染的 地区 关于 湖 - ,

然后前往大堡湖附近敌军盘踞的地区，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pregnəb(ə)l]['riːdʒən] ,
which is but a forerunner of a more impregnable region ,
哪个 是 但 一个 先行者 的 一个 更多的 坚不可摧 地区 ,

这只不过是更坚不可摧的区域的前奏而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['piːsf(ə)l] ['æspekt] ,
and which is now gradually resuming its former peaceful aspect ,
和 哪个 是 现在 逐步地 恢复 它是 以前的 和平 方面 ,

而现在，它正逐渐恢复往日的和平景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [də'vɛləp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði]
and which in time will develope into one of the most productive regions in the
和 哪个 在 时间 将要 发展 进入 一 的 这 最多 生产力 地区 在 这
['fɪlɪpiːn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
Philippine Archipelago .
菲律宾 群岛 .

并且随着时间的推移，它将发展成为菲律宾群岛生产力最高的地区之一。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'kaʊntəd] .
THE ENEMY ENCOUNTERED .
这 敌人 遭遇 .

遭遇敌人。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðəʊz]
Suffice it to say that after three days of hardships and privation , those
足够了 它 到 说 那 后 三 天 的 艰辛 和 匮乏 , 那些
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

毋庸赘言，经过三天艰苦卓绝的艰苦跋涉，那些部队......

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
constituting what was known as the " Lake Lanao Expedition ,
构成 什么 曾是 已知 作为 这 " 湖 拉瑙 远征 ,

由此构成了所谓的"拉瑙湖探险"。

" [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz]
" encountered the enemy on a bit of rising ground at a place known as
" 遭遇 这 敌人 在 一个 少量 的 上升 地面 在 一个 地方 已知 作为
- , [ænd; ənd] [-]
Gadungan , and [19]
- , 和 [-]

在被称为加敦安的一处高地上与敌人遭遇，[19]

['ɑːftə(r)] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [fɔːt] , [wʌn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz] [fɔːt] - ,
after two engagements fought , one there , and one at a place known as Fort Pualos ,
后 二 订婚 战斗 , 一 那里 , 和 一 在 一个 地方 已知 作为 堡 - ,

双方进行了两场战斗，一场在那里，另一场在被称为普阿洛斯堡的地方。

[ə; eɪ] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] .
a camp was established in that vicinity and negotiations with the Moros were renewed .
一个 营 曾是 已确立的 在 那 附近 和 谈判 和 这 摩洛人 是 更新 .

在附近建立了一个营地，并重新与摩洛人展开谈判。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [prɪ'lɪmɪnəri] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
These were but preliminary engagements and were merely forerunners of what was to come .
这些 是 但 初步的 订婚 和 是 仅仅 先驱者 的 什么 曾是 到 来 .

这些都只是初步接触，仅仅是未来行动的先兆。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['juːsləs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] , [ðə; ði] ['kɒləm] [ə'gen] [əd'vɑːnst] ,
After a useless delay and fruitless attempt to restore peace , the column again advanced ,
后 一个 无用 延迟 和 徒劳无功 试图 到 恢复 和平 , 这 柱子 再次 先进的 ,

经过一番徒劳的拖延和恢复和平的徒劳尝试后，纵队再次前进。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baɪ'ɑːn] [fɔːrts] .
this time for the Bayan Forts .
这 时间 为了 这 巴彦 堡垒 .

这次的目标是巴彦要塞。

[ɒn] [meɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [lə'naʊ] ,
On May 1 the little army of American troops arrived at a point on the south - eastern shore of Lake Lanao ,
在 可能 1 这 小的 军队 的 美国人 军队 到达的 在 一个 观点 在 这 南 - 东 支撑 的 湖 拉瑙 ,

5月1日，这支人数不多的美军抵达了拉瑙湖东南岸的一个地点。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['strɒŋhəʊld] .
overlooking the Lake and in sight of the enemy's stronghold .
俯瞰 这 湖 和 在 视线 的 这 敌人的 据点 .

俯瞰湖泊，可远眺敌军据点。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['seprət] [brɪ'geɪd] ,
At this juncture Brigadier General George W . Davis , commanding the Seventh Separate Brigade ,
在 这 契机 准将 一般的 乔治 W . 戴维斯 , 指挥 这 第七 分离 旅 ,

此时，指挥第七独立旅的准将乔治·W·戴维斯

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [-]
and who had been designated by General Chaffee to personally [20]
和 WHO 有 到过 指定的 经过 一般的 查菲 到 亲自 [-]

并且由查菲将军亲自指定[20]

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [mɑːləbæŋ] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp]
accompany the expedition , arrived from Malabang after making a flying trip
陪伴 这 远征 , 到达的 从 马拉邦 后 制作 一个 飞行 旅行
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
across the mountains .
穿过 这 山脉 .

随行探险队从马拉邦出发，乘飞机翻越群山抵达。

[ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] [prɪ'peəd] ['mesɪdʒɪz] [ɪn]
A temporary camp was established and General Davis prepared messages in
一个 暂时的 营 曾是 已确立的 和 一般的 戴维斯 准备 消息 在
['ærəbɪk] ['raɪtɪŋ] ,
Arabic writing ,
阿拉伯 写作 ,

临时营地建立起来，戴维斯将军用阿拉伯语准备了信息。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][baɪ'ɑːn] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]
which were immediately sent to the Sultan of Bayan , demanding his
哪个 是 立即地 发送 到 这 苏丹 的 巴彦 , 要求 他的
[sə'rendə(r)] [baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] ,
surrender by noon of May 2 ,
投降 经过 中午 的 可能 2 ,

这些命令立即送达巴彦苏丹，要求他于5月2日中午之前投降。

[ɔː(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
or suffer the consequences .
或者 遭受 这 结果 .

否则将承担后果。

[ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
These messages are known to have been delivered but they were not
这些 消息 是 已知 到 有 到过 发表 但 他们 是 不是
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .
replied to .
回复 到 .

这些信息已送达，但未收到回复。

[prɪ'lɪmɪnəri] ['faɪərɪŋ] .
PRELIMINARY FIRING .
初步的 射击 .

试射。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpəʊsts][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn] ['friːkwəntli]
During the night of May 1 , the American outposts were fired upon frequently
期间 这 夜晚 的 可能 1 , 这 美国人 前哨站 是 被解雇 之上 频繁地
[baɪ][ðə; ði]['mɔːrəuz] ,
by the Moros ,
经过 这 摩洛人 ,

5月1日夜间，美军哨所频繁遭到摩洛人的炮击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
but they did not reply to the fire of the enemy .
但 他们 做过 不是 回复 到 这 火 的 这 敌人 .

但他们没有还击敌人的炮火。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [kæmp][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [pʊʃt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
At daylight camp was broken , and the column pushed ahead in the direction
在 日光 营 曾是 破碎的 , 和 这 柱子 推动 前方 在 这 方向
[ɒv; əv][baɪ'ɑːn] . [-]
of Bayan . [21]
的 巴彦 . [-]

天亮时分，营地被拔除，纵队向巴彦方向前进。[21]

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːt] .
The column was halted about one half mile from the first fort .
这 柱子 曾是 停止 关于 一 一半 英里 从 这 第一的 堡 .

纵队在距离第一座堡垒约半英里处停止了前进。

[ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ['aʊtpoʊsts] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .
The Moro outposts opened fire on the Americans , but they were not replied to .
这 摩洛人 前哨站 打开 火 在 这 美国人 , 但 他们 是 不是 回复 到 .

摩洛哨所向美军开火，但美军没有还击。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] .
The Americans were waiting for twelve o'clock .
这 美国人 是 等待 为了 十二 点钟 .

美国人正等着十二点钟的到来。

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] ,
About one thousand yards to the right and front was a small clump of bamboo ,
关于 一 千 码 到 这 正确的 和 正面 曾是 一个 小的 丛 的 竹子 ,

大约一千码外的右前方有一小丛竹子，

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] , ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
several natives appeared there , firing a few shots and flourishing their weapons ,
一些 本地人 出现 那里 , 射击 一个 很少 镜头 和 芊芊 他们的 武器 ,

几个当地人出现在那里，开了几枪，并挥舞着武器。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['jelɪŋ] [laɪk] [mæd] .
all the time yelling like mad .
全部 这 时间 大喊 喜欢 疯狂的 .

一直像疯了一样大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔː(r)] .
It was now plainly seen that the Moros were determined to have war .
它 曾是 现在 显然 已见 那 这 摩洛人 是 决定 到 有 战争 .

现在很明显，摩洛人决心发动战争。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
The Artillery was brought into play and trained on the clump of bamboo on the right ,
这 炮兵 曾是 带来 进入 玩 和 受过训练 在 这 丛 的 竹子 在 这 正确的 ,

炮兵投入战斗，瞄准右侧的竹丛射击。

['ɔːlsəʊ] [fɔːt] ,
also Fort Binidayan ,
还 堡 宾尼达扬 ,

还有比尼达扬堡

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .
which was situated on the crest of a high hill about fifteen hundred yards distant .
哪个 曾是 位于 在 这 波峰 的 一个 高的 爬坡道 关于 十五 百 码 遥远 .

它位于大约一千五百码外的一座高山的山顶上。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['gælənt] [truːps] , [bʌt; bət] [-]

Those were indeed moments of suspense for those gallant troops , but [22]

那些 是 的确 时刻 的 悬念 为了 那些 英勇 军队 , 但 [-]

对于这些英勇的士兵来说，那确实是令人紧张的时刻，但是[22]

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

not a shot was fired by them ,

不是 一个 射击 曾是 被解雇 经过 他们 ,

他们没有开一枪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

although they were under an almost constant fire from the enemy .

虽然 他们 是 在下面 一个 几乎 持续的 火 从 这 敌人 .

尽管他们几乎一直处于敌人的炮火攻击之下。

[hɑː'stɪlətiz] [bɪ'gɪn] .

HOSTILITIES BEGIN .

敌对行动 开始 .

敌对行动开始。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , ['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪs] [stept] ['fɔːwəd] , [wɒtʃ] [ɪn] [hænd] ,

But just at twelve o'clock , General Davis stepped forward , watch in hand ,

但 只是 在 十二 点钟 , 一般的 戴维斯 步 向前 , 手表 在 手 ,

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] ,

and took one long ,

和 采取 一 长的 ,

但就在十二点钟的时候，戴维斯将军走上前，手里拿着怀表，默默地……

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

lingering look in the direction of Fort Binidayan , and then ,

挥之不去的 看 在 这 方向 的 堡 宾尼达扬 , 和 然后 ,

目光久久地投向比尼达扬堡的方向，然后，

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ['envɔɪ] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn]

not seeing any signs of a peace envoy , but , on the contrary , every indication

不是 看到 任何 标志 的 一个 和平 使者 , 但 , 在 这 相反 , 每一个 指示

[ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,

of hostility ,

的 敌意 ,

没有看到任何和平使者的迹象，相反，处处都充满了敌意。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [mək'nɛr] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th ['bætri] ,

he turned slowly to Captain W . S . McNair , of the 25th Battery ,

他 转向 缓慢地 到 队长 W . S . 麦克奈尔 , 的 这 25th 电池 ,

他缓缓转向第25炮兵连的W·S·麦克奈尔上尉，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] " [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] . "

and gave the signal to " let her go . "

和 给予 这 信号 到 " 让 她 去 . "

并示意"放她走"。

" [buːm] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [gʌnz] ,

" Boom , " echoed the little mountain guns ,

" 繁荣 , " 回声 这 小的 山 枪支 ,

"轰！"小型山炮发出回响。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['skriːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [dʒʌst] [θriː] [ænd; ənd] [sɪks] - [tenθs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] ,
and away went a shrapnel screaming across the open and just three and six - tenths seconds after ,
和 离开 去 一个 弹片 尖叫 穿过 这 打开 和 只是 三 和 六 - 十分之一 秒 后 ，

一枚弹片呼啸着飞过空地，仅仅过了三秒零六分之一秒，

[ɪk'spləʊdɪd] [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .
exploded immediately over the fort .
爆炸了 立即地 超过 这 堡 .

爆炸瞬间发生在堡垒上空。

['ɪnstəntli] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] . [-]
Instantly figures were seen hurrying to and fro about the fort . [23]
即刻 数据 是 已见 匆忙 到 和 弗 关于 这 堡 . [-]

随即，人们看到有人在堡垒周围匆匆来回走动。[23]

" [buːm] ! " [went] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
" Boom ! " went another , this time at the clump of bamboo on the right .
" 繁荣 ! " 去 其他 , 这 时间 在 这 丛 的 竹子 在 这 正确的 .

“砰！”又一声巨响，这次是击中了右边的那丛竹子。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
A puff of smoke , and then ,
一个 噗 的 抽烟 , 和 然后 ,

一阵烟雾，然后，

— [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] — [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] ['əʊnli] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
— a cloud of dust immediately in front of the bamboo — told the tale only too well to the gunners .
— 一个 云 的 灰尘 立即地 在 正面 的 这 竹子 — 讲述 这 故事 仅有的 也 出色地 到 这 炮手 .

竹子前方扬起的尘土，向炮手们清楚地说明了情况。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑːn] [fɔːrts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The battle of the Bayan forts had begun .
这 战斗 的 这 巴彦 堡垒 有 开始 .

巴彦要塞之战打响了。

[kwɪk] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,
Quick movements were observed here and there , companies were being assigned their positions ,
快的 移动 是 观察到 这里 和 那里 , 公司 是 存在 分配 他们的 职位 ,

各地人员流动迅速，各公司正在被分配岗位。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
orders were being transmitted like lightning from point to point ,
订单 是 存在 传输 喜欢 闪电 从 观点 到 观点 ,

命令像闪电一样在各个地点之间传递。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in less time than it takes to narrate it ,
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 叙事 它 ,

而且用的时间比叙述它所需的时间还要短，

[ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] .
that body of men were swung into action like the pendulum of a clock .
那 身体 的 男人 是 摇摆 进入 行动 喜欢 这 摆 的 一个 钟 .

那群人像钟摆一样迅速投入行动。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

DESTRUCTION OF BINIDAYAN .

破坏 的 宾尼达扬 .

比尼达扬的毁灭。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

The work of demolishing the Binidayan Fort had now begun in earnest ,

这 工作 的 拆除 这 宾尼达扬 堡 有 现在 开始 在 认真 ,

拆除比尼达扬堡的工作现在已经正式开始。

['kʌmpəniz] " [ef] " [ænd; ənd] " [dʒiː] " [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]

companies " F " and " G " of the 27th Infantry advanced in line of

公司 " F " 和 " G " 的 这 27th 步兵 先进的 在 线 的

['skəːmiʃə] , [-]

skirmishers , [24]

散兵游勇 , [-]

第 27 步兵团的"F"连和"G"连以散兵线的形式向前推进[24]

[waɪl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːt] , ['kʌmpəni] " [eɪtʃ] " [dʒɔɪnd] " [ef] ,

while the Artillery continued a slow fire on the Fort , company " H " joined " F ,

尽管 这 炮兵 持续 一个 慢的 火 在 这 堡 , 公司 " H " 加入 " F ,

当炮兵继续缓慢地向堡垒开火时，"H"连加入了"F"连。

" [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

" and crossed the intervening ridge and then through the little valley ,

" 和 交叉 这 介入 岭 和 然后 通过 这 小的 谷 ,

然后越过中间的山脊，穿过小山谷。

[waɪl] " [dʒiː] " [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

while " G " went off to the right ,

尽管 " G " 去 离开 到 这 正确的 ,

当"G"向右偏离时，

[tuː; tə][flæŋk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst]

to flank Binidayan and at the same time to make a demonstration against

到 侧翼 宾尼达扬 和 在 这 相同的 时间 到 制作 一个 示范 反对

[fɔːt] - ,

Fort Pandapatan ,

堡 - ,

包抄比尼达扬，同时对潘达帕坦堡进行示威游行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv] .

which was to the right and rear of Binidayan .

哪个 曾是 到 这 正确的 和 后部 的 宾尼达扬 .

它位于 Binidayan 的右后方。

[fɔːt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [fɔːt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][baɪ'ɑːn][fɔːrts] ,

Fort Pandapatan was the second fort known as the system of Bayan forts ,

堡 - 曾是 这 第二 堡 已知 作为 这 系统 的 巴彦 堡垒 ,

潘达帕坦堡是巴彦要塞体系中的第二座要塞。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] .

of which there are four .

的 哪个 那里 是 四 .

其中有四件。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

At the base of the Binidayan hill the Infantry halted for an instant ,

在 这 根据 的 这 宾尼达扬 爬坡道 这 步兵 停止 为了 一个 立即的 ,

步兵在比尼达扬山脚下停顿了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] ,
and then started up the hill in a long , thin line of skirmishers ,
和 然后 开始 向上 这 爬坡道 在 一个 长的 , 薄的 线 的 散兵游勇 ,

然后他们排成一长串细长的散兵线，开始向山上发起进攻。

[wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
with determination written in their faces .
和 决心 书面 在 他们的 面孔 .

他们脸上写满了坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
It was the initial event of the kind for many of them , but
它 曾是 这 最初的 事件 的 这 种类 为了 许多 的 他们 , 但
['evri] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ,
every head was erect ,
每一个 头 曾是 直立 ,

对他们中的许多人来说，这是第一次参加此类活动，但每个人都昂首挺胸。

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
every man in his place .
每一个 男人 在 他的 地方 .

各司其职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
There was not a bit of confusion ,
那里 曾是 不是 一个 少量 的 困惑 ,

现场没有丝毫混乱。

['sɪmpli] [æn; ən] ['ɔːdəli] [laɪn][ɒv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] . [-]
simply an orderly line of men coming up to do battle . [25]
简单地 一个 秩序 线 的 男人 未来 向上 到 做 战斗 . [-]

只是一队整齐的士兵上前战斗。[25]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They were under a constant fire from the enemy while they were
他们 是 在下面 一个 持续的 火 从 这 敌人 尽管 他们 是
[əd'vɑːnsɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
advancing but they did not reply to them until they were close enough to
前进 但 他们 做过 不是 回复 到 他们 直到 他们 是 关闭 足够的 到
['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəʊz] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
plainly distinguish the heads of the Moros bobbing up and down in the
显然 区分 这 头部 的 这 摩洛人 上下摆动 向上 和 向下 在 这
['trentʃɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fɔːt] .
trenches which surrounded the Fort .
战壕 哪个 包围 这 堡 .

他们在前进的过程中不断遭到敌人的炮火攻击，但直到他们足够接近，能够清楚地看到摩洛人的脑袋在堡垒周围的战壕中上下晃动时，他们才予以还击。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
They laid down prone on the ground then and poured a withering fire into the
他们 铺设 向下 易于 在 这 地面 然后 和 倾倒 一个 枯萎 火 进入 这
[fɔːt] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,
fort and trenches ,
堡 和 战壕 ,

然后他们趴在地上，向堡垒和战壕里倾泻出熊熊烈火。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .
which quickly routed the enemy .
哪个 迅速地 路由 这 敌人 .

迅速击溃了敌人。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
THE CHARGE .
这 收费 .

指控。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
back on the ridge where the Artillery were stationed the clear notes of a
后退 在 这 岭 在哪里 这 炮兵 是 驻 这 清除 笔记 的 一个
['bjuːgl][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
bugle were heard ,
号角 是 听到 ,

回到炮兵驻扎的山脊上，传来清晰的号角声。

['saʊndɪŋ] " [tʃɑːdʒ] .
sounding " Charge .
听起来 " 收费 .

发出"冲锋"的声音。

" ['ɪnstəntli] [ðəʊz] [bluː] [ʃɜːt] ['fɪgəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] , [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
" Instantly those blue shirted figures away up on the grassy slope , rose as if by
" 即刻 那些 蓝色的 衬衫 数据 离开 向上 在 这 草丛 坡 , 玫瑰 作为 如果 经过
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

"突然间，远处草坡上那些身穿蓝色衬衫的人影仿佛变魔术般升了起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and then pressed forward and upward ,
和 然后 按下 向前 和 向上 ,

然后向前向上用力，

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [
with a yell that was sufficient in itself to route the enemy , and it did [
和 一个 叫喊 那 曾是 充足的 在 本身 到 路线 这 敌人 , 和 它 做过 [
-]
26]
-]

一声怒吼足以击溃敌人，而且确实做到了[26]

[ruːt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] [fɔːt]
route them , for the Moros were fleeing and falling back on Fort
路线 他们 , 为了 这 摩洛人 是 逃离 和 坠落 后退 在 堡
- [baɪ] ['hʌndrədz] .
Pandapatan by hundreds .
- 经过 数百 .

击溃他们，因为摩洛人成百上千地溃逃，退守潘达帕坦堡。

[ðə; ði] [truːps] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] — [tuː; tə]
The troops reached the very walls and there paused for an instant — to
这 军队 达到 这 非常 墙壁 和 那里 暂停 为了 一个 立即的 — 到
[geɪn] [breθ] ,
gain breath ,
获得 气息 ,

部队抵达城墙前，在那里稍作停顿——喘口气。

[ðen] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ræŋ] [aʊt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] ,
then a command rang out , clear and cool ,
然后 一个 命令 响铃 出去 , 清除 和 凉爽的 ,

然后一声命令响起，清晰而冷静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn] ['maɪti] [weɪv] [swept] [ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and it seemed that one mighty wave swept on and over the walls ,
和 它 似乎 那 一 强大的 海浪 扫荡 在 和 超过 这 墙壁 ,

仿佛有一股巨大的浪潮席卷而来，越过城墙。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][mɔː(r)] , [ðəʊz] ['stændɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri]
and in an instant more , those standing back on the ridge where the Artillery
和 在 一个 立即的 更多的 , 那些 常设 后退 在 这 岭 在哪里 这 炮兵
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

转瞬之间，那些站在炮兵阵地山脊上的人们，

[sɔː] " [əʊld] ['glɔːri] " [ˌʌn'fəːl] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt]
saw " Old Glory " unfurled to the breeze from the shattered walls of Fort
锯 " 老的 荣耀 " 展开 到 这 微风 从 这 破碎 墙壁 的 堡
.
Binidayan .
宾尼达扬 .

看到“星条旗”在比尼达扬堡破碎的城墙上迎风飘扬。

[ðə; ði][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
The first position of the enemy had been taken without loss to the Americans
这 第一的 位置 的 这 敌人 有 到过 已采取 没有 损失 到 这 美国人
.
.
.

美军无一伤亡地攻占了敌军的第一个阵地。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːrəuz] ,
But not so fortunate for the Moros ,
但 不是 所以 幸运 为了 这 摩洛人 ,

但摩洛人就没有那么幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['wɒriə(r)] ['dɒtɪd] ['neɪtʃərz]
for here and there a mangled body of a dusky warrior dotted nature's
为了 这里 和 那里 一个 残缺不全 身体 的 一个 昏暗 战士 虚线 自然的
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

因为大自然的这片土地上，不时可见到一些肤色黝黑的战士残缺不全的尸体。

[sʌm; səm] [ɔːl'redi] [ded] , ['ʌðə(r)z] ['briːðɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] , [bʌt; bət] ['stʌbənli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]
some already dead , others breathing their last , but stubbornly defying the
一些 已经 死的 , 其他的 呼吸 他们的 最后的 , 但 固执地 反抗 这
[ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] . [-]
Americans to do their worst . [27]
美国人 到 做 他们的 最差 . [-]

有些已经死去，有些奄奄一息，但顽强地反抗着美国人，任由他们使出浑身解数。[27]

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
At this stage of the battle there came a distinct lull in the firing ,
在 这 阶段 的 这 战斗 那里 来了 一个 清楚的 麻痹 在 这 射击 ,

战斗进行到这个阶段，枪声明显停歇了。

[ænd; ənd][bəʊθ][saɪdz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] " [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]
and both sides took advantage of it to " take a hitch " and prepare
和 两个都 侧面 采取 优势 的 它 到 " 拿 一个 拴住 " 和 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l] ,
for the real battle ,
为了 这 真实的 战斗 ，

双方都利用这段时间“搭便车”，为真正的战斗做准备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
which was yet to come .
哪个 曾是 然而 到 来 .

而那件事尚未发生。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lʌl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪl] ,
During this lull the Artillery closed up and took their new position on Binidayan hill ,
期间 这 麻痹 这 炮兵 关闭 向上 和 采取 他们的 新的 位置 在 宾尼达扬 爬坡道 ,

趁着这段平静时间，炮兵收拢阵地，占据了比尼达扬山上的新阵地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
a little to the south of the fort .
一个 小的 到 这 南 的 这 堡 .

在堡垒南边一点。

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔːt] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [lɑːdʒ] [red] [flægz] .
Floating over Fort Pandapatan there were no less than twenty large red flags .
漂浮的 超过 堡 - 那里 是 不 较少的 比 二十 大的 红色的 旗帜 .

在潘达帕坦堡上空，至少飘扬着二十面巨大的红旗。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəuz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [bæk] [ɒn] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Most of the Moros had already fallen back on this stronghold and they
最多 的 这 摩洛人 有 已经 倒下 后退 在 这 据点 和 他们
[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] ,
could plainly be seen ,
可以 显然 是 已见 ，

大部分摩洛人已经退守到这个据点，他们可以清楚地看到。

['θrəʊɪŋ] [ʌp]['ekstrə] .
throwing up extra intrenchments .
投掷 向上 额外的 防御工事 .

构筑更多防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
It was now two o'clock and the real work was about to begin .
它 曾是 现在 二 点钟 和 这 真实的 工作 曾是 关于 到 开始 .

现在是两点钟方向，真正的工作即将开始。

['kʌmpəniz] " [iː] " [ænd; ənd] " [ef] " ['stɑːtɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Companies " E " and " F " started straight down the Binidayan hill in the direction
公司 " E " 和 " F " 开始 直的 向下 这 宾尼达扬 爬坡道 在 这 方向
[ɒv; əv] - ,
of Pandapatan ,
的 - ，

E公司和F公司径直沿着比尼达扬山向下，朝着潘达帕坦方向驶去。

[waɪl] " [biː] " ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . [-]
while " B " Company was sent to the right . [28]
尽管 " B " 公司 曾是 发送 到 这 正确的 . [-]

而“B”连则被派往右侧。[28]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [frʌnt] ,
After the Infantry had crossed the little valley in front ,
后 这 步兵 有 交叉 这 小的 谷 在 正面 ，

步兵越过前方的小山谷后，

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] .
the Artillery opened up and the big fight was on .
这 炮兵 打开 向上 和 这 大的 斗争 曾是 在 .

炮火开火，大战打响。

[ðə; ði] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
THE REAL BATTLE BEGINS .
这 真实的 战斗 开始 .

真正的战斗开始了。

[ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [fluː] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [gʌnz] ,
The shell and shrapnel flew fast and furious from those little mountain guns ,
这 壳 和 弹片 飞翔 快速地 和 狂怒 从 那些 小的 山 枪支 ,

炮弹和弹片从那些小型山炮中快速而猛烈地飞出。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [krægz] .
accompanied by the music of the " Krags .
伴随 经过 这 音乐 的 这 " 克拉格斯 .

伴随着"克拉格斯"的音乐。

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['truːps] ,
" On and on , nearer and nearer up the hillside came the crash of advancing troops ,
" 在 和 在 , 更近 和 更近 向上 这 山坡 来了 这 碰撞 的 前进 军队 ,

"越来越近，越来越接近山坡上推进的部队的轰鸣声，

['smʌðərɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'siːn] ['trentʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
smothering other unseen trenches on their way ,
窒息 其他 看不见 战壕 在 他们的 方式 ,

沿途掩埋其他看不见的战壕，

[ʌn'tɪl] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ʃʌv] [ɪts] ['mʌzl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ['wɒrɪəz] [leɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
until by nightfall there was not a rifle but could shove its muzzle into the very face of the trench behind which the Moro warriors laid in waiting ,
直到 经过 黄昏 那里 曾是 不是 一个 步枪 但 可以 推 它是 枪口 进入 这 非常 脸 的 这 沟 在后面 哪个 这 摩洛人 战士 铺设 在 等待 ,

直到夜幕降临，所有步枪的枪口都对准了摩洛战士埋伏的战壕正面。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [fɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [krʌp] [ʃelz] — [ðə; ði] [bluː] - [ʃɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] ,
peering down the slope between the explosions for something they feared more than the whistling fragments of Krupp shells — the blue - shirted form of the silent American soldier ,
窥视 向下 这 坡 之间 这 爆炸 为了 某物 他们 害怕 更多的 比 这 吹口哨 片段 的 克虏伯 贝壳 — 这 蓝色的 - 衬衫 形式 的 这 沉默的 美国人 士兵 ,

他们透过爆炸间的缝隙向下望去，寻找着比克虏伯炮弹碎片呼啸而过更令他们恐惧的东西——身穿蓝色衬衫、沉默不语的美国士兵的身影。

[wɪð] [-]
with [29]
和 [-]

[29]

[huːm] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [njuː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] ['restɪd] .
whom the Moros knew the ultimate issue rested .
谁 这 摩洛人 知道 这 最终的 问题 休息 .

摩洛人知道，最终的问题就出在他们身上。

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
EXCEPTIONAL COURAGE .
非凡的 勇气 .

非凡的勇气。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [streɪt] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
On they came , however , up the hill , silent and straight , hundreds of them
在 他们 来了 , 然而 , 向上 这 爬坡道 , 沉默的 和 直的 , 数百 的 他们

,
,
,

然而，他们还是来了，数百人，沉默而笔直地爬上山坡。

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [trentʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [dɪ'lɪvəd]
right into the open below the trench from behind which the Moros delivered
正确的 进入 这 打开 以下 这 沟 从 在后面 哪个 这 摩洛人 发表

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [gɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
a withering fire and gasped at the folly of the Americans .
一个 枯萎 火 和 倒吸一口气 在 这 蠢事 的 这 美国人 .

直接冲到战壕下方的开阔地带，摩洛人从战壕后方猛烈开火，并对美国人的愚蠢行为感到震惊。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['blɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Up and up they came , the lower lantacas blasting them off the face of the
向上 和 向上 他们 来了 , 这 降低 兰塔卡斯 爆破 他们 离开 这 脸 的 这

[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

它们越升越高，下方的兰塔卡斯火山将它们从地球上炸飞。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] .
but still they rushed on and upward against the frowning walls .
但 仍然 他们 匆忙 在 和 向上 反对 这 皱眉 墙壁 .

但他们仍然奋力向上冲去，撞击着那道道冷峻的墙壁。

[ðə; ði] ['maʊntən] [gʌnz] [haul] [ænd; ənd] [rɔːd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [gruː] ['trʌbld]
The mountain guns howled and roared over them , the walls grew troubled
这 山 枪支 嚎叫 和 咆哮 超过 他们 , 这 墙壁 生长 麻烦

[ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
and shaky ,
和 摇晃 ,

山炮在他们头顶呼啸咆哮，城墙开始摇摇欲坠。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,
falling in and falling out ,
坠落 在 和 坠落 出去 ,

进进出出，

['dɪmli] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [hwɜːrl] [ə'baʊt]
dimly seen between the curtain of smoke and sheet of flame whirling about
依稀 已见 之间 这 窗帘 的 抽烟 和 床单 的 火焰 旋转 关于

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [stəʊnz] .
the leaping stones .
这 跳跃 石头 .

在翻腾的石块周围，烟雾和火焰交织成一片，隐约可见。

[bʌt; bət] ['stedi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [-]
But steady eyes were gleaming where they could through the sheets of [30]
但 稳定的 眼睛 是 闪闪发光 在哪里 他们 可以 通过 这 纸张 的 [-]

但透过床单，他们能看到的目光依然坚定而闪亮[30]

['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stedi] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ['trɪgər] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
fire , and steady fingers were pulling triggers rapidly and incessantly .
火 , 和 稳定的 手指 是 拉 触发器 快速 和 不已 .

枪声响起，稳健的手指快速而不停地扣动扳机。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] ['klɪəli] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)]
The crash came unbroken and clearly heard from the midst of the uproar
这 碰撞 来了 未破 和 清楚地 听到 从 这 中间 的 这 骚动
['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [trentʃ] ,
thundering up at the trench ,
雷鸣 向上 在 这 沟 ,

撞击声清晰可闻，即使在战壕里隆隆作响的巨响中也能听得一清二楚。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rætlɪŋ] ['frægmənts] ,
as if the shells were bursting with a million rattling fragments ,
作为 如果 这 贝壳 是 爆发 和 一个 百万 嘎嘎作响 片段 ,

仿佛炮弹爆裂开来，迸发出无数嘎嘎作响的碎片。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] [blu:] - [ʃɜ:t] ['fɪgəz] , [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðæt]
and down the slope were tumbling the blue - shirted figures , one under that
和 向下 这 坡 是 翻滚 这 蓝色的 - 衬衫 数据 , 一 在下面 那
[tri:] ,
tree ,
树 ,

身穿蓝色衬衫的人影顺着山坡滚落下来，其中一个就在那棵树下。

[tu:] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)] [daʊn] [ðeə(r)]
two over there by the big boulder , another here and a dozen more down there
二 超过 那里 经过 这 大的 巨石 , 其他 这里 和 一个 打 更多的 向下 那里
,
,
,

那边大石头旁边有两个，这里还有一个，下面还有十几个。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
and during the next two hours there was the most magnificent display of
和 期间 这 下一个 二 小时 那里 曾是 这 最多 壮丽 展示 的
[tru:] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [grɪt] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [si:n] .
true courage and grit ever heard of or seen .
真的 勇气 和 砂砾 曾经 听到 的 或者 已见 .

接下来的两个小时里，上演了前所未闻、前所未见的真正勇气和毅力的壮举。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [rɔ:d] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] ,
The Artillery roared in anger and anguish , but apparently of no avail ,
这 炮兵 咆哮 在 愤怒 和 痛苦 , 但 显然 的 不 可用 ,

炮兵发出愤怒和痛苦的咆哮，但显然毫无作用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [stri:mz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɪð]
for the long streams of fire continued to pour from the fort with
为了 这 长的 溪流 的 火 持续 到 倒 从 这 堡 和
['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
regular intervals ,
常规的 间隔 ,

因为从堡垒中喷涌而出的火焰持续不断地、有规律地喷射而出。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [blu:] - [ʃɜ:t] ['fɪgəz] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and more blue - shirted figures went tumbling down the hill .
和 更多的 蓝色的 - 衬衫 数据 去 翻滚 向下 这 爬坡道 .

更多身穿蓝色衬衫的人从山坡上滚了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tɜːnd] [luːs] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [-
But this did not continue very long , for the Artillery turned loose all its little [31
但 这 做过 不是 继续 非常 长的 ， 为了 这 炮兵 转向 松动的 全部 它是 小的 [-
]
]
]

但这种情况并没有持续太久，因为炮兵释放了所有的小[31]

[dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːkt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [hɜːl] [deθ] [prə'dʒektɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
dogs of war and they barked fiercely and hurled death projectiles into the
狗 的 战争 和 他们 吠叫 激烈地 和 投掷 死亡 抛射物 进入 这
[fɔːt] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
fort and trenches with renewed vigor .
堡 和 战壕 和 更新 活力 .

它们是战犬，它们狂吠不止，并以更加旺盛的精力向堡垒和战壕投掷致命的弹丸。

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
Think how you would feel if a person should hurl a stone at you with a
思考 如何 你 会 感觉 如果 一个 人 应该 投 一个 石头 在 你 和 一个
[trə'mendəs] [ʃaʊt] .
tremendous shout .
巨大的 喊 .

想象一下，如果有人一边大声喊叫一边向你扔石头，你会是什么感觉。

['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [baɪ] ['twenti] [m'ɪliənz] , [ˌeɪ diː 'diː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk]
Multiply the stone and shout by twenty millions , add fire and smoke
乘 这 石头 和 喊 经过 二十 百万 ， 添加 火 和 抽烟
[ænd; ənd] ['nɔːziəs] ['veipəz] ,
and nauseous vapors ,
和 恶心 蒸汽 ，

将石头和呐喊的数量增加两千万倍，再加上火焰、浓烟和令人作呕的蒸汽。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [fɪld] [wɪð]
and imagine the earth trembling beneath your feet , with the air filled with
和 想象 这 地球 发抖 下面 你的 脚 ， 和 这 空气 已填 和
['skriːmɪŋ] [prə'dʒektɪl] ,
screaming projectiles ,
尖叫 抛射物 ，

想象一下，脚下的大地在颤抖，空中充满了尖叫着飞来的物体。

['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑː'tɪləri] [ə'sɔːlt] .
even then you cannot imagine the terror of that Artillery assault .
甚至 然后 你 不能 想象 这 恐怖 的 那 炮兵 突击 .

即使在当时，你也无法想象那次炮击的恐怖。

[dɪ'faɪənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
DEFIANT TO THE LAST .
桀骜不驯 到 这 最后的 .

至死不屈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['mɔːrəuz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ;
But the fanatical Moros would not give up ;
但 这 狂热的 摩洛人 会 不是 给 向上 ;

但狂热的摩洛人不会放弃；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [deθ] , [kɑːm] ,
there they stood in the very midst of that hurricane of death , calm ,
那里 他们 站立 在 这 非常 中间 的 那 飓风 的 死亡 ， 冷静的 ，

他们就那样站在死亡飓风的中心，平静无波。

[ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
immovable , and indifferent to it all .
不可移动的 , 和 冷漠 到 它 全部 .

一动不动，对这一切都漠不关心。

[ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət][biː; bi][əd'maɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][kɑːm][ænd; ənd]
Their resistance could not help but be admired as they stood there calm and
他们的 反抗 可以 不是 帮助 但 是 钦佩 作为 他们 站立 那里 冷静的 和
[dɪ'faɪənt] ,
defiant ,
桀骜不驯 ,

他们镇定自若、毫不畏惧地站在那里，他们的抵抗令人钦佩。

[ə'genst] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɪn'veləpɪŋ] [-]
against that advancing , enveloping [32]
反对 那 前进 , 包围 [-]

对抗那不断推进、包围[32]

['θʌndəstɔːm] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
thunderstorm of musketry .
雷雨 的 火枪 .

一阵枪林弹雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But it must not be imagined that they were idle ; far from it .
但 它 必须 不是 是 想象 那 他们 是 闲置的 ; 远的 从 它 .

但千万不要以为他们无所事事；恰恰相反。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['peb(ə)lz][ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
If one can imagine taking a handful of pebbles and hurling them with
如果 一 能 想象 采取 一个 少数 的 鹅卵石 和 投掷 他们 和
[ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
a strong force against a pane of glass ,
一个 强的 力量 反对 一个 窗格 的 玻璃 ,

试想一下，抓起一把鹅卵石，用力砸向一块玻璃，

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ,
then , and then only ,
然后 , 和 然后 仅有的 ,

然后，也只有在那时，

[kæn; kən][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ]
can one imagine the whirlwind of bullets which the Moros were pouring
能 一 想象 这 旋风 的 子弹 哪个 这 摩洛人 是 浇注
['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
into that little army of Americans out there in the open .
进入 那 小的 军队 的 美国人 出去 那里 在 这 打开 .

你能想象摩洛人向那支暴露在外的美国小部队倾泻的子弹有多么密集吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['stɔːmɪŋ] [ðɪs]
When it is considered that the Americans were out in the open storming this
什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 美国人 是 出去 在 这 打开 暴风雨 这
[fɔːt] [waɪl] [ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [in'trentʃ] ,
fort while the Moros were strongly fortified and deeply intrenched ,
堡 尽管 这 摩洛人 是 强烈 强化 和 深 战壕 ,

考虑到美军当时是在开阔地带强攻这座堡垒，而摩洛人则构筑了坚固的防御工事并构筑了深厚的战壕，

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [kæn; kən][biː; bi]
the fierceness of the battle and the heroism of the troops can be
这 凶猛 的 这 战斗 和 这 英雄主义 的 这 军队 能 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

战斗的残酷和士兵的英勇是可以想象的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi]
Nothing like it had ever been seen before and nothing like it ever will be
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已见 前 和 没有什么 喜欢 它 曾经 将要 是
[siːn] [ə'gen] .
seen again .
已见 再次 .

前所未见，后无来者。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,
Regardless of bullets and the flying fragments of shell and shrapnel ,
不管 的 子弹 和 这 飞行 片段 的 壳 和 弹片 ,
['bɔːldwɪnz] [men] [kept] ['stedəli] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [-]
Baldwin's men kept steadily onward and [33]
鲍德温的 男人 保留 稳步 向前 和 [-]

尽管子弹和炮弹碎片四处飞溅，鲍德温的部下仍然坚定地向前冲锋[33]

['ʌpwəd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːl] ,
upward , until they were within a few yards of that impregnable wall ,
向上 , 直到 他们 是 之内 一个 很少 码 的 那 坚不可摧 墙 ,

向上攀登，直到他们距离那堵坚不可摧的墙只有几码远。

[θruː] [huːz] ['pɔːtˌhəʊlz] [ðeə(r)] [pɔː] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
through whose portholes there poured a constant stream of fire .
通过 谁 舷窗 那里 倾倒 一个 持续的 溪流 的 火 .

从舷窗中喷涌出源源不断的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [hɒt] ['fɜːnɪs] .
It was like gazing through the doors of a red hot furnace .
它 曾是 喜欢 凝视 通过 这 门 的 一个 红色的 热的 炉 .

感觉就像透过炽热的炉门向外凝视。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [bluː] - [ʃɜːt] ['fɪgəz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd] ['ʌpwəd]
And all the time the swarm of blue - shirted figures rolled on and upward
和 全部 这 时间 这 蜂群 的 蓝色的 - 衬衫 数据 滚动 在 和 向上
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
until they could have dropped a stone over the wall .
直到 他们 可以 有 掉落 一个 石头 超过 这 墙 .

而与此同时，那群身穿蓝色衬衫的人影不断向上涌动，直到他们能够把一块石头扔过墙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,
They had now gone the limit ,
他们 有 现在 已消失 这 限制 ,

他们已经走得太远了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]
as they were very near the dangerous zone of the exploding shrapnel and
作为 他们 是 非常 靠近 这 危险的 区 的 这 爆炸 弹片 和
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][hɔːlt][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [men] .
were compelled to halt to keep from being struck by their own men .
是 被迫 到 停止 到 保持 从 存在 击 经过 他们的 自己的 男人 .

因为他们离爆炸弹片的危险区域非常近，被迫停下来以免被自己的人击中。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['tremb(ə)l] .
THE WALLS TREMBLE .
这 墙壁 颤抖 .

墙壁颤抖。

['sʌd(ə)nli] , [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] ,
Suddenly , back on the hill where the little dogs of war were barking ,
突然 , 后退 在 这 爬坡道 在哪里 这 小的 狗 的 战争 是 叫声 ,

突然间，我又回到了山坡上，那里传来战争小狗的吠叫声。

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , " ['bætri] , ['faɪə(r)] !
a command was heard , " Battery , Fire !
一个 命令 曾是 听到 , " 电池 , 火 !

一声命令响起：“炮兵连，开火！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [prə'dʒektɪl] [wɪtʃ] [went] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [-]
" and the air was filled with flying projectiles which went screaming and screeching across the open and striking [34]
" 和 这 空气 曾是 已填 和 飞行 抛射物 哪个 去 尖叫 和 尖叫 穿过 这 打开 和 引人注目 [-]

“空中充满了飞来的弹丸，它们尖叫着、嘶嘶地飞过开阔地带，撞击着[34]

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpækt] , [ðæt] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
the walls of the fort with a mighty impact , that structure was shaken to its very foundations .
这 墙壁 的 这 堡 和 一个 强大的 影响 , 那 结构 曾是 摇晃 到 它是 非常 基础 .

堡垒的城墙遭受重创，整个建筑的地基都动摇了。

['iːv(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] , [wʌn] [felt] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,
Even untouched , one felt shaky and uncertain on that hillside ,
甚至 未受触碰 , 一 毛毡 摇晃 和 不确定 在 那 山坡 ,

即使未经触碰，站在那山坡上也会感到摇摇欲坠、忐忑不安。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rendɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] ,
and one would have felt his body rending to pieces as he looked where a shell burst in the midst of a trench ,
和 一 会 有 毛毡 他的 身体 渲染 到 件 作为 他 看起来 在哪里 一个 壳 爆裂 在 这 中间 的 一个 沟 ,

当他看到炮弹在战壕中央爆炸时，他会感到自己的身体仿佛被撕裂了一般。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪlθi] [skweltʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [kraɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] ,
and heard the filthy squelch and sharp cries above the roar ,
和 听到 这 污秽 静音 和 锋利的 哭泣 多于 这 吼 ,

在轰鸣声之上，还传来污秽的噗噗声和尖锐的哭喊声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [red] [gleə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
and saw the awful faces through the red glare and curtain of smoke ,
和 锯 这 可怕 面孔 通过 这 红色的 强光 和 窗帘 的 抽烟 ,

透过刺眼的红光和缭绕的烟雾，我看到了那些可怕的面孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [həːl] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and the mangled corpses of dead bodies hurled high in the air .
和 这 残缺不全 尸体 的 死的 身体 投掷 高的 在 这 空气 .

残缺不全的尸体被抛向高空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [wɔː(r)] ['drɑːmə] .
It would make a thrilling scene for some great war drama .
它 会 制作 一个 惊险 场景 为了 一些 伟大的 战争 戏剧 .

这会成为一部精彩战争剧的绝佳场景。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd] [fjuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [deɪz] ['bæt(ə)l] .
The history of war has had few situations as thrilling as this day's battle .
这 历史 的 战争 有 有 很少 情况 作为 惊险 作为 这 天 战斗 .

战争史上很少有像今天这场战斗一样惊心动魄的场面。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] " [let] [ɪt'self] [gəʊ] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,
The artillery " let itself go " again and it was impossible to stand on that hillside ,
这 炮兵 " 让 本身 去 " 再次 和 它 曾是 不可能的 到 站立 在 那 山坡 ,

炮兵再次"放炮"，山坡上根本无法站立。

[səʊ] ['fɪəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] ['blɑːstɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɒt] , [-]
so fiercely was the breath of the shells blasting across it in hot , [35]
所以 激烈地 曾是 这 气息 的 这 贝壳 爆破 穿过 它 在 热的 , [-]

炮弹呼啸而过，灼热的气息猛烈地吹过大地[35]

['stægərɪŋ] [gʌst] , [ðə; ði] [tɔːl] [draɪ] [grɑːs] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['debriː] ,
staggering gusts , the tall dry grass bending before it , and the air filled with flying debris ,
令人震惊 阵风 , 这 高的 干燥 草 弯曲 前 它 , 和 这 空气 已填 和 飞行 碎片 ,

狂风呼啸，高高的干草在风中弯曲，空气中弥漫着飞溅的碎片。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] .
which followed in the wake of a shell in little circling whirlwinds .
哪个 随后 在 这 唤醒 的 一个 壳 在 小的 盘旋 旋风 .

随后，炮弹尾随其后，形成一圈圈的小旋风。

['skɪmɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
Skimming but a few feet over the heads of the American fighting line ,
撇脂 但 一个 很少 脚 超过 这 头部 的 这 美国人 斗争 线 ,

飞机掠过美国战斗线头顶几英尺处，

[ðə; ði] [ʃelz] [wʊd] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
the shells would burst upon the trenches or on the ground below them ,
这 贝壳 会 爆裂 之上 这 战壕 或者 在 这 地面 以下 他们 ,

炮弹会在战壕上或战壕下方的地面上爆炸。

[wen] [ə'tækə] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə'tækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['ɔɪli] [sməʊk] [hɪd] [bəuθ] ,
when attackers were so close to attacked that the gush of oily smoke hid both ,
什么时候 攻击者 是 所以 关闭 到 遭到攻击 那 这 喷 的 油腻的 抽烟 隐藏 两个都 ,

当攻击者离被攻击者如此之近，以至于喷出的油烟将双方都遮蔽起来时，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [deθ] [jel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn] [wʌn] ['maɪti] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['rɔːrɪŋ] .
and both the death yell and the yell of triumph were mingled in one mighty shout and ceaseless roaring .
和 两个都 这 死亡 叫喊 和 这 叫喊 的 胜利 是 混合 在 一 强大的 喊 和 不停歇 咆哮 .

死亡的呐喊和胜利的呐喊混杂在一起，变成了一声响亮的呐喊和不间断的咆哮。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [k'ʌləz] [fɔ:l] .
THE ENEMY'S COLORS FALL .
这 敌人的 颜色 落下 .

敌军的旗帜落下。

[bu:m] ! [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔ:(r)] [dɒgz] , [ðen] [bu:m] , — [bu:m] — [bu:m] — [bu:m] , [ɪn] [kwɪk]
Boom ! went the little war dogs , then boom , — boom — boom — boom , in quick
繁荣 ! 去 这 小的 战争 狗 , 然后 繁荣 , — 繁荣 — 繁荣 — 繁荣 , 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:l] ['krʌmb(ə)ld] ,
succession , and then the wall crumbled ,
演替 , 和 然后 这 墙 崩溃了 ,

砰！小战犬们叫了一声，然后砰、砰、砰、砰，一连串地响起，接着墙就倒塌了。

['vænɪʃd] [ɪn] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! [bɪ'həʊld] !
vanished in parts , and lo ! behold !
消失了 在 部分 , 和 洛 ! 看哪 !

一部分消失了，瞧！

[ðə; ði] [flægz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] !
the flags were down !
这 旗帜 是 向下 !

旗帜降下来了！

[ðeə(r)] ['krɪmz(ə)n] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪn] [mɪd] [eə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen]
Their crimson colors were dangling in mid air for an instant , then
他们的 赤红 颜色 是 悬挂 在 中 空气 为了 一个 立即的 , 然后
[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [-]
were caught in the [36]
是 捕捉 在 这 [-]

它们的深红色在半空中晃动了一瞬间，然后被[36]捕捉到

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [hɜ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
shower of a bursting shrapnel and hurled to the ground .
淋浴 的 一个 爆发 弹片 和 投掷 到 这 地面 .

一阵爆炸的弹片飞溅而出，落到地上。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:st] [fju:] ['məʊmənts] - [bɒm'bɑ:dmənt] !
Oh ! the grandeur of that last few moments ' bombardment !
哦 ! 这 宏伟 的 那 最后的 很少 时刻 - 轰击 !

哦！最后那几分钟的猛烈轰炸真是壮观！

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃel] [went] [ə'streɪ] ; [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Not a shell went astray ; the parapet received them all full in the face .
不是 一个 壳 去 误入歧途 ; 这 栏杆 已收到 他们 全部 满的 在 这 脸 .

一枚炮弹都没落空；它们全都正面击中了胸墙。

[ɪn] [wʌn] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðə; ði] ['mɔ:rəuz] [stʊd] [ænd; ənd] ['faɪəd] ,
In one great explosion the Moros stood and fired ,
在 一 伟大的 爆炸 这 摩洛人 站立 和 被解雇 ,

在一声巨响中，摩洛人站起身来开火了。

[ɪn] [wʌn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['blɑ:stɪd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [fju:mz] , [ɪn] [wʌn] ['terəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
in one atmosphere of blasted air and filthy fumes , in one terrible shadow of
在 一 气氛 的 炸毁 空气 和 污秽 烟雾 , 在 一 糟糕的 阴影 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑ:knəs] ,
the coming darkness ,
这 未来 黑暗 ,

在弥漫着刺鼻空气和污浊烟雾的环境中，在即将到来的黑暗的可怕阴影中，

[ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['ɜ:θkweɪk] .
in one continual earthquake .
在 一 持续的 地震 .

在一次持续的地震中。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][mæd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [mait] ,
They seemed to go mad , as well they might ,
他们 似乎 到 去 疯狂的 , 作为 出色地 他们 可能 ,

他们似乎都疯了，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] .
for annihilation loomed in the distance for those who yet remained .
为了 湮灭 迫近 在 这 距离 为了 那些 WHO 然而 剩余 .

对于那些仍然活着的人来说，毁灭的阴影已经笼罩在远处。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [druː] ['nɪərə(r)] ,
As the soldiers of America drew nearer ,
作为 这 士兵 的 美国 画 更近 ,

随着美国士兵越来越近，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəuz] ['æktʃuəli] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kʌvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
many of the Moros actually leaped from their cover on to the top of
许多 的 这 摩洛人 实际上 跳跃 从 他们的 覆盖 在 到 这 顶部 的
[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['bækgraʊnd] ,
the parapet and were seen against the sky background ,
这 栏杆 和 是 已见 反对 这 天空 背景 ,

许多摩洛士兵从掩体中跃到城垛顶部，在天空的映衬下显得格外醒目。

['waɪldli]['faɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːps] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ]
wildly firing down at the advancing troops , in the very midst of the bursting
疯狂地 射击 向下 在 这 前进 军队 , 在 这 非常 中间 的 这 爆发
[ʃelz] . [-]
shells . [37]
贝壳 . [-]

在炮火爆炸的正酣中，他们疯狂地向下射击前进的部队。[37]

[hel] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][let] [luːs] [ɒn] [ðəʊz] ['dʌski] [fə'nætɪks] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɒv; əv]
Hell was surely let loose on those dusky fanatics who manned the portholes of
地狱 曾是 一定 让 松动的 在 那些 昏暗 狂热分子 WHO 有人值守 这 舷窗 的
- .
Pandapatan .
- .

那些把守潘达帕坦舷窗的黑皮肤狂热分子肯定遭到了地狱般的惩罚。

['truːli] , [wɔː(r)][ɪz] [hel] !
Truly , war is hell !
真的 , 战争 是 地狱 !

战争真是人间地狱!

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['frenzi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][stɒp] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv]
They fought with a fanatical frenzy , but nothing on earth could stop that line of
他们 战斗 和 一个 狂热的 狂热 , 但 没有什么 在 地球 可以 停止 那 线 的
[əd'vɑːnsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

他们疯狂地战斗，但世上没有任何东西能够阻止这支推进的队伍。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['səʊldʒəz] .
invincible soldiers .
无敌 士兵 .

无敌的士兵。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
Up they went , until at last , it became necessary for the artillery to cease firing .
向上 他们 去 , 直到 在 最后的 , 它 成为 必要的 为了 这 炮兵 到 停止 射击 .

他们一路向上，直到最后，炮兵不得不停止射击。

[ðə; ði] [truːps] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The troops reached the very walls , and there remained , for entrance was impossible .
这 军队 达到 这 非常 墙壁 , 和 那里 剩余 , 为了 入口 曾是 不可能的 .

部队抵达了城墙前，却被困在了那里，因为无法进入。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .
However , after fighting hand to hand until dark , the outer trenches were taken .
然而 , 后 斗争 手 到 手 直到 黑暗的 , 这 外 战壕 是 已采取 .

然而，经过一番肉搏战直到天黑，外围战壕被攻占了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] .
With the capture of these trenches the enemy's position was practically won .
和 这 捕获 的 这些 战壕 这 敌人的 位置 曾是 几乎 韩元 .

随着这些战壕的攻占，敌人的阵地实际上已被攻克。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [dɪd] [nɒt] [jet] [gɪv] [ʌp] ;
But the Moros did not yet give up ;
但 这 摩洛人 做过 不是 然而 给 向上 ;

但摩洛人还没有放弃；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
on the contrary they made preparations to resist to the death .
在 这 相反 他们 制成 准备工作 到 抵抗 到 这 死亡 .

相反，他们做好了抵抗至死的准备。

[ðeɪ] [-]
They [38]
他们 [-]

他们[38]

[hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əʊθ] .
had sworn to die in battle , and they were admirably carrying out the oath .
有 宣誓 到 死 在 战斗 , 和 他们 是 令人钦佩地 携带 出去 这 誓言 .

他们曾发誓要在战场上牺牲，而且他们出色地履行了誓言。

['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
SUFFERINGS OF THE WOUNDED .
苦难 的 这 受伤 .

伤员的苦难。

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['tɒrənts] .
Darkness had fallen now and it began to rain in torrents .
黑暗 有 倒下 现在 和 它 开始 到 雨 在 种子 .

夜幕降临，大雨倾盆而下。

[naɪt] [fel] ['terəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt] [ðeə(r)] .
Night fell terribly for the wounded out there .
夜晚 跌倒 可怕 为了 这 受伤 出去 那里 .

夜幕降临，对外面的伤员来说无比艰难。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] , " ['dɒktə(r)] !
That awful cry , " Doctor !
那 可怕 哭 , " 医生 !

那声可怕的哭喊，“医生！

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[help] ! " [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Help ! " can be heard to this day .
帮助 ! " 能 是 听到 到 这 天 .

时至今日，人们还能听到“救命！”的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
It continued throughout the night , but not in vain ,
它 持续 自始至终 这 夜晚 , 但 不是 在 徒劳 ,

这场斗争持续了一整夜，但并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒf] [ðə; ði]
for the artillerymen were out there all night carrying the wounded off the
为了 这 炮兵 是 出去 那里 全部 夜晚 携带 这 受伤 离开 这
[fiːld] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
field and rendering valuable aid to the surgeons .
场地 和 渲染 有价值的 援助 到 这 外科医生 .

炮兵们整夜都在战场上，将伤员抬离战场，为外科医生提供了宝贵的帮助。

[ðiːz] [men] [wɜːkt] [laɪk] ['hɪərəʊz] ['evri] [wʌn] ,
These men worked like heroes every one ,
这些 男人 工作 喜欢 英雄 每一个 一 ,

这些人个个都像英雄一样工作，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləntri] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ]
and deserve the greatest credit for the magnificent gallantry shown during
和 应得 这 最 信用 为了 这 壮丽 英勇 所示 期间
[ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪts] [wɜːk] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
that terrible night's work while under a constant fire from the enemy .
那 糟糕的 夜晚 工作 尽管 在下面 一个 持续的 火 从 这 敌人 .

在那个可怕的夜晚，他们冒着敌人的持续炮火，展现了英勇无畏的精神，理应获得最高的赞誉。

[ðə; ði] [dɪ'faɪənt] ['sʌltənz] ['daʊnfɔːl] .
THE DEFIANT SULTAN'S DOWNFALL .
这 桀骜不驯 苏丹的 倒台 .

桀骜不驯的苏丹的垮台。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [naɪt] . [-]
It seemed that a difficult problem lay before the Americans that night . [39]
它 似乎 那 一个 难的 问题 躺 前 这 美国人 那 夜晚 . [-]

当晚，美国人似乎面临着一个棘手的问题。[39]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt]
It was proposed that a number of scaling ladders be made and that
它 曾是 建议的 那 一个 数字 的 缩放 梯子 是 制成 和 那
[ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
the place be carried by assault .
这 地方 是 携带 经过 突击 .

有人提议制作一些攀爬梯，然后强攻该地。

[ə'kɔːdɪŋli] , [kən'strʌkʃn] [ɒn] [ðiːz] ['lædəz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Accordingly , construction on these ladders was begun at once , but they
因此 ， 建造 在 这些 梯子 曾是 开始 在 一次 ， 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
were destined never to be used ,
是 注定 绝不 到 是 用过的 ，

因此，这些梯子的建造工作立即开始，但它们注定永远不会被使用。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [waɪt] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]
for at daylight the white flags were fluttering over the fort and
为了 在 日光 这 白色的 旗帜 是 飘动 超过 这 堡 和
- [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Pandapatan had fallen .
- 有 倒下 .

天亮时分，白旗在堡垒上飘扬，潘达帕坦陷落了。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] .
A GRUESOME SIGHT .
一个 令人毛骨悚然 视线 .

一幅令人毛骨悚然的景象。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [bɪg] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
At last the big fight was over .
在 最后的 这 大的 斗争 曾是 超过 .

这场大战终于结束了。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] ['kɔŋkə]
After nearly twenty - four hours of continual firing the Americans had conquered
后 几乎 二十 - 四 小时 的 持续的 射击 这 美国人 有 征服
.
.
.

经过近24小时的持续炮火，美军取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæt(ə)l] ,
It had been a splendid battle ,
它 有 到过 一个 灿烂 战斗 ，

这是一场精彩的战斗，

[ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [lʊkt]
and what manner of death the vanquished had suffered only those who looked
和 什么 方式 的 死亡 这 战败者 有 遭受 仅有的 那些 WHO 看起来
['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
into the fort and trenches after the battle ,
进入 这 堡 和 战壕 后 这 战斗 ，

至于战败者究竟遭受了怎样的死状，只有那些战后进入堡垒和战壕查看的人才能知晓。

[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

可以说。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəʊ] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [diːp] [ɪn]
The mangled bodies of the Moro dead were piled up eight and ten deep in
这 残缺不全 身体 的 这 摩洛人 死的 是 堆积 向上 八 和 十 深的 在
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ，

摩洛族死者的残肢断骸堆积了八层、十层之多。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [haʊs] [kæn; kən]
and only those acquainted with the technicalities of a slaughter house can
和 仅有的 那些 熟人 和 这 技术细节 的 一个 屠宰 房子 能
[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [-]
imagine the sight as it appeared the next morning after the battle . [40]
想象 这 视线 作为 它 出现 这 下一个 早晨 后 这 战斗 . [-]

只有熟悉屠宰场技术细节的人才能想象战斗结束后第二天早上屠宰场的景象。[40]

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] .
But these people would have war , and war they got , in all its glory .
但 这些 人们 会 有 战争 , 和 战争 他们 得到 , 在 全部 它是 荣耀 .

但这些人想要战争，而他们也确实经历了战争，而且是以一种极其残酷的方式。

[dʒʌst] ['eɪti] - [θriː] [sər'vaɪvər] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]
Just eighty - three survivors remained out of the hundreds that resisted the
只是 八十 - 三 幸存者 剩余 出去 的 这 数百 那 抵抗 这
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

数百名抵抗美国人的战士中，只有83人幸存下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd]
But it must not be imagined that this great victory had been achieved
但 它 必须 不是 是 想象 那 这 伟大的 胜利 有 到过 已达成
[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
without loss to the Americans .
没有 损失 到 这 美国人 .

但切不可认为这场伟大的胜利美国人没有付出任何代价。

[ðeə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bæt(ə)l] ,
Their casualties were far greater than those of an ordinary battle ,
他们的 伤亡 是 远的 更大的 比 那些 的 一个 普通的 战斗 ,
['nʌmbərɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] .
numbering close to a hundred .
编号 关闭 到 一个 百 .

他们的伤亡远比普通战斗要大，人数接近一百人。

[wɪð] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['gruːsəm] [tɑːsk][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɪ'gæn] ,
With the break of day the gruesome task of burying the dead began ,
和 这 休息 的 天 这 令人毛骨悚然 任务 的 埋葬 这 死的 开始 ,

天刚破晓，埋葬死者的残酷工作就开始了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
and continued throughout the day ,
和 持续 自始至终 这 天 ,

并且持续了一整天，

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ɒv; əv] [meɪ] 3d [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][baɪ'ɑːn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] ,
and by nightfall of May 3d the Battle of Bayan was over and passed ,
和 经过 黄昏 的 可能 3d 这 战斗 的 巴彦 曾是 超过 和 通过了 ,

到5月3日夜幕降临，巴彦之战结束并告一段落。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ,
but I cannot say forgotten , for that can never be ,
但 我 不能 说 被遗忘的 , 为了 那 能 绝不 是 ,

但我不能说遗忘，因为那永远不可能发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [dwel] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
for the memory of that battle will ever dwell in the minds of those who
为了 这 记忆 的 那 战斗 将要 曾经 住 在 这 思想 的 那些 WHO
['witnis] [ɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [ɪ'vent] .
witnessed or participated in that never - to - be - forgotten event .
目击者 或者 参与 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 事件 .

那场战役的记忆将永远留在那些目睹或参与了这场永难忘怀的事件的人们心中。

[dʒeɪmz]['edgə(r)]['ælən] . [-]
James Edgar Allen . [41]
詹姆斯 埃德加 艾伦 . [-]

詹姆斯·埃德加·艾伦。[41]

[rɪ'wɔːdz] .
REWARDS .
奖励 .

奖励。

([pɑːt] ['sekənd] .)
(PART SECOND .)
(部分 第二 .)

（第二部分）

[əʊ] [rɪ'siːv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [fɔːm] ,
O RECEIVE praise for work accomplished , no matter in what form ,
哦 收到 称赞 为了 工作 完成 , 不 事情 在 什么 形式 ,

无论以何种形式，都应接受对已完成工作的表扬。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
is certainly pleasing to every phase of humanity .
是 当然 令人愉悦 到 每一个 阶段 的 人类 .

这无疑令人类的各个层面都感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
And to be rewarded for our work gives us a certain feeling of
和 到 是 奖励 为了 我们的 工作 给予 我们 一个 肯定 感觉 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

工作得到回报会给我们带来某种满足感。

[ænd; ənd] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [laɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd]
and assures us that our work along a certain line has been appreciated
和 保证 我们 那 我们的 工作 沿着 一个 肯定 线 有 到过 感谢
[ænd; ənd][əd'maɪəd] .
and admired .
和 钦佩 .

并向我们保证，我们在某些方面的工作得到了认可和赞赏。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [huːz] ['djuːti][ɪz][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] ,
But to a soldier , whose duty is to do battle ,
但 到 一个 士兵 , 谁 责任 是 到 做 战斗 ,

但对于一名以战斗为职责的士兵来说，

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɔːltɪŋ] .
praise for his victories is more than pleasing — it is exalting .
称赞 为了 他的 胜利 是 更多的 比 令人愉悦 — 它 是 令人振奋 .

对他的胜利的赞扬不仅令人高兴，而且令人振奋。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][tɑːsk] ,
And when after struggling along almost indefinitely at a certain task ,
和 什么时候 后 挣扎 沿着 几乎 无限期 在 一个 肯定 任务 ,

而当一个人在完成某项任务的过程中几乎无限期地挣扎之后，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sək'ses] , [hiː; hi][ɪz] [kə'mend] [baɪ]
and finally accomplishing it with overwhelming success , he is commended by
和 最后 完成 它 和 压倒 成功 ， 他 是 赞扬 经过
['æŋkʃəs] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [-]
anxious relatives and [42]
焦虑的 亲属 和 [-]

最终他取得了巨大的成功，受到了焦急的亲戚们的称赞[42]

[frendz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .
friends , usually the height of his ambition has been reached .
朋友们 ， 通常 这 高度 的 他的 志向 有 到过 达到 .

朋友们，通常来说，他的抱负已经达到了顶峰。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts]
But to be especially commended and congratulated for his achievements
但 到 是 尤其 赞扬 和 恭喜 为了 他的 成就
,
,
,

但尤其值得称赞和祝贺的是他的成就，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪ'speʃəli] ,
and by his superior officers and his commander - in - chief especially ,
和 经过 他的 优越的 警官 和 他的 指挥官 - 在 - 首席 尤其 ，

尤其是他的上级军官和总司令，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɪm] .
is one of the highest honors that could be conferred upon him .
是 一 的 这 最高 荣誉 那 可以 是 授予 之上 他 .

这是能授予他的最高荣誉之一。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [diːdz] [ɒv; əv] [truː] ['vælə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [weər'ɪn] [hiː; hi]
When he has performed deeds of true valor and courage , wherein he
什么时候 他 有 执行 契约 的 真的 勇气 和 勇气 ， 其中 他
[ig'zibits] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] ,
exhibits exceptional bravery ,
展品 非凡的 勇敢 ，

当他做出真正英勇无畏的事迹，展现出非凡的胆识时，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and is almost overwhelmingly besieged with letters of congratulation and
和 是 几乎 压倒性的 被围困 和 信件 的 恭喜 和
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ，

几乎被如潮水般涌来的祝贺信和赞扬信包围着。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [rɪ'wɔːdz] .
he has received one of the greatest of earthly rewards .
他 有 已收到 一 的 这 最 的 尘世的 奖励 .

他获得了人间最伟大的奖赏之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][prə'məʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
But there are other rewards , such as promotion , for instance ,
但 那里 是 其他 奖励 ，这样的 作为 晋升 ， 为了 实例 ，

但还有其他奖励，例如晋升。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['rekɔːdz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][faɪnd]
and one has but to consult our army records at Washington to find
和 一 有 但 到 咨询 我们的 军队 记录 在 华盛顿 到 寻找
[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kɔnstitjuːt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
that many of those who constituted what is known as the Lake Lanao Expedition
那 许多 的 那些 WHO 构成 什么 是 已知 作为 这 湖 拉瑙 远征
[hæv; həv] [biːn] ['fitiŋli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['gælənt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
have been fittingly rewarded for their gallant services on the 2d day of May ,
有 到过 恰如其分 奖励 为了 他们的 英勇 服务 在 这 2d 天 的 可能 ，
\- . [-]
1902 . [43]
\- . [-]

只要查阅华盛顿的军队记录，就会发现，许多参加拉瑙湖远征的人，都因其在 1902 年 5 月 2 日的英勇表现而得到了应有的奖励。[43]

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləntri] [ʃəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [truːps] [ɒn]
That the reader may judge of the magnificent gallantry shown by those troops on
那 这 读者 可能 法官 的 这 壮丽 英勇 所示 经过 那些 军队 在
[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
that eventful day ,
那 多事 天 ，

以便读者能够评判那些部队在那场重大事件中展现出的英勇无畏的精神。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] .
a few of the letters are hereby published in full .
一个 很少 的 这 信件 是 特此 已发布 在 满的 .

现全文刊登其中几封信件。

['kɒpi] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['mesɪdʒɪz] .
COPY OF CONGRATULATORY MESSAGES .
复制 的 祝贺 消息 .

贺词副本。

[kæmp]['vɪkə(r)] ([maɪnd] .) , [piː] . [ai] . , [meɪ] ['sɛvən] , - .
Camp Vicars (Mind .) , P . I . , May 7 , 1902 .
营 牧师 (头脑 .) , P . 我 . , 可能 7 , - .

维卡斯营地（Mind.），PI，1902 年 5 月 7 日。

[ə'naʊnsmənt] :
Announcement :
公告 :

公告：

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [pə'reɪdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
The troops of the Lake Lanao Expedition have been paraded in order that the
这 军队 的 这 湖 拉瑙 远征 有 到过 游行 在 命令 那 这
['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
following messages may be read to them :
下列的 消息 可能 是 读 到 他们 :

拉瑙湖探险队的官兵们被列队检阅，以便向他们宣读以下信息：

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[mə'nɪlə] , [meɪ] [fɔːr] , - .
Manila , May 4 , 1902 .
马尼拉 , 可能 4 , - .

马尼拉，1902年5月4日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] :
To General Davis :
到 一般的 戴维斯 :

致戴维斯将军：

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi]
Order that the following message of the President of the United States be
命令 那 这 下列的 信息 的 这 总统 的 这 团结的 各州 是
[riːd] [tuː; tə] ['evri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [truːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brɪ'geɪd] .
read to every company and troop in your Brigade .
读 到 每一个 公司 和 部队 在 你的 旅 .

命令将美国总统的以下信息宣读给你们旅的每个连队和部队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
It will be published in Division Orders for the information of other
它 将要 是 已发布 在 分配 订单 为了 这 信息 的 其他
[kə'mændər] ,
commanders ,
指挥官 ,

该命令将刊登在师部令中，供其他指挥官知悉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as a special mark and tribute to the assaulting force of the
和 作为 一个 特别的 标记 和 贡 到 这 袭击 力量 的 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv][baɪ'ɑːn] .
Battle of Bayan .
战斗 的 巴彦 .

并以此作为对巴彦之战进攻部队的特殊纪念和致敬。

(['esdʒ'iːd'iː] .)
(Sgd .)
(sgd .)

（签名）

['tʃæfiː] .
Chaffee .
查菲 .

查菲。

['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] .
PRESIDENT'S MESSAGE .
总统的 信息 .

总统致辞。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] [faɪv] , - .
Washington , D . C . , May 5 , 1902 .
华盛顿 , D . C . , 可能 5 , - .

华盛顿特区，1902年5月5日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] ,
To General Chaffee ,
到 一般的 查菲 ,

致查菲将军：

[mə'nɪlə] .
Manila .
马尼拉 .

马尼拉。

[ək'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
Accept for the Army under your command , and express to General
接受 为了 这 军队 在下面 你的 命令 , 和 表达 到 一般的
['deɪvɪs][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['bɔːldwɪn] [ɪ'speʃəli] ,
Davis and Colonel Baldwin especially ,
戴维斯 和 上校 鲍德温 尤其 ,

请代您指挥下的军队接受此命令，并特别向戴维斯将军和鲍德温上校转达：

[maɪ][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['splendɪd] [-]
my congratulations and thanks for the splendid [44]
我的 恭喜！ 和 谢谢 为了 这 灿烂 [-]

祝贺你，并感谢你精彩的[44]

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'gen] ['kærid] ['aʊə(r)][flæg][tuː; tə] ['vɪktəri] .
courage and fidelity which has again carried our flag to victory .
勇气 和 忠诚 哪个 有 再次 携带 我们的 旗帜 到 胜利 .

勇气和忠诚再次将我们的旗帜带向了胜利。

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] ['evə(r)] ['revərəns] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ,
Your fellow countrymen at home will ever reverence the memory of the fallen ,
你的 同伴 同胞们 在 家 将要 曾经 尊敬 这 记忆 的 这 倒下 ,

国内的同胞们将永远缅怀阵亡将士。

[ænd; ənd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [huː] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [biːn] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu]
and be faithful to the survivors , who have themselves been faithful unto
和 是 忠实 到 这 幸存者 , WHO 有 他们自己 到过 忠实 到
[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] .
death for their country's sake .
死亡 为了 他们的 该国的 清酒 .

要忠于幸存者，他们自己也为了国家献出了生命。

(['esdʒ'iːd'iː] .)
(Sgd .)
(sgd .)

（签名）

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .
Theodore Roosevelt .
西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[mə'nɪlə] , [meɪ] [fɔːr] , - .
Manila , May 4 , 1902 .
马尼拉 , 可能 4 , - .

马尼拉，1902年5月4日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] :
To General Davis :
到 一般的 戴维斯 :

致戴维斯将军：

[pliːz] [ək'sept] [maɪ][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
Please accept my congratulations for yourself ,
请 接受 我的 恭喜！ 为了 你自己 ,

请接受我对您自己的祝贺。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and express to Colonel Baldwin and all the officers and men engaged in
和 表达 到 上校 鲍德温 和 全部 这 警官 和 男人 已订婚的 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] ,
the Battle of May 2 ,
这 战斗 的 可能 2 ,

并向鲍德温上校以及所有参加5月2日战役的官兵致以问候。

[maɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['breɪvəri] , ['gæləntri] [ænd; ənd]['səʊldʒəri] [kən'dʌkt] .
my high appreciation of their bravery , gallantry and soldiery conduct .
我的 高的 欣赏 的 他们的 勇敢 , 英勇 和 士兵 执行 .

我高度赞赏他们的勇敢、英勇和军人风范。

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .
My congratulations to both officers and men .
我的 恭喜! 到 两个都 警官 和 男人 .

向所有军官和士兵表示祝贺。

[ai] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
I sincerely regret the death of some and the wounding of others .
我 真挚地 后悔 这 死亡 的 一些 和 这 受伤 的 其他的 .

我真诚地为一些人的死亡和另一些人的受伤感到惋惜。

[let] [nəʊ] ['kʌmfət] [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
Let no comfort be withheld from the latter that can be supplied them .
让 不 舒适 是 隐瞒 从 这 后者 那 能 是 供应 他们 .

不要吝惜给予后者任何力所能及的安慰。

(['esdʒ'iː'd'iː] .)
(Sgd .)
(sgd .)

(签名)

['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['tʃæfiː] ,
General A . R . Chaffee ,
一般的 一个 . 拉 . 查菲 ,

阿·R·查菲将军

[kə'mɑːndɪŋ] ['fɪlɪpiːnz] .
Commanding Philippines .
指挥 菲律宾 .

指挥菲律宾。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[se'buː] , [meɪ] [fɔːr] , - .
Cebu , May 4 , 1902 .
宿务 , 可能 4 , - .

宿务，1902年5月4日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs] :
To General Davis :
到 一般的 戴维斯 :

致戴维斯将军：

[maɪ][sɪn'sɪə(r)][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]
My sincere congratulations to Baldwin , and to the officers and men
我的 真诚 恭喜! 到 鲍德温 , 和 到 这 警官 和 男人
[ɪn'ɡeɪdʒd] ['jestədeɪ] .
engaged yesterday .
已订婚的 昨天 .

我向鲍德温以及昨天参战的官兵们致以最诚挚的祝贺。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Also to yourself for your energetic and skillful conduct of the whole
还 到 你自己 为了 你的 精力充沛 和 熟练 执行 的 这 所有的
[ə'feə(r)] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
affair , from first to last .
事务 , 从 第一的 到 最后的 .

还要感谢你自己，感谢你从始至终对整个事件的积极而巧妙的处理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['mɔːrəuz][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
It was necessary to give the Moros a lesson ,
它 曾是 必要的 到 给 这 摩洛人 一个 课 ,

必须给摩洛人一个教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
and it seems to have been done in such a manner that it will not
和 它 似乎 到 有 到过 完毕 在 这样的 一个 方式 那 它 将要 不是
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
have to be repeated .
有 到 是 重复 .

而且这件事似乎已经处理得井井有条，无需再次发生。

(['esdʒ'iː'dˈiː] .)
(Sgd .)
(sgd .)

(签名)

[ˌbrɪɡə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] . [-]
Brigadier General Wade . [45]
准将 一般的 韦德 . [-]

准将韦德。[45]

[fɔːθ] .
FOURTH .
第四 .

第四。

[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] .
Remarks of General George W . Davis .
评论 的 一般的 乔治 W . 戴维斯 .

乔治·W·戴维斯将军的讲话。

['səʊldʒəz] :
Soldiers :
士兵 :

士兵：

[wɜːdz] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Words at my command fail to convey an adequate expression of admiration

字 在 我的 命令 失败 到 传达 一个 足够的 表达 的 钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ]

for the gallantry and self - sacrifice which I saw displayed by the assaulting

为了 这 英勇 和 自己 - 牺牲 哪个 我 锯 显示 经过 这 袭击

[laɪnz][ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] ['kɔːdn] [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [meɪ] .

lines and investing cordon on the 2nd of May .

线条 和 投资 警戒线 在 这 2nd 的 可能 .

我无法用言语充分表达我对5月2日进攻部队和包围圈部队所展现出的英勇和自我牺牲精神的钦佩之情。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæŋgwɪnəri] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [baɪ][ɔːl] [pɑː'tɪsɪpənts] [ænd; ənd]

The memory of this sanguinary action will be treasured by all participants and

这 记忆 的 这 血腥 行动 将要 是 珍藏 经过 全部 参与者 和

[əb'zɜːrvər] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

observers as long as they live .

观察员 作为 长的 作为 他们 居住 .

这场血腥行动的记忆，将永远铭刻在所有参与者和旁观者的心中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] , [baɪ'ɑːn] [wɪl]

For the 27th Infantry and the 25th Battery of Field Artillery , Bayan will

为了 这 27th 步兵 和 这 25th 电池 的 场地 炮兵 , 巴彦 将要

['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

always be an inspiration .

总是 是 一个 灵感 .

对于第27步兵团和第25野战炮兵连来说，巴彦将永远是他们的精神支柱。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fəʊ]

At this moment of exaltation and triumph do not forget the vanquished foe

在 这 片刻 的 提高 和 胜利 做 不是 忘记 这 战败者 敌人

,

,

,

在这欢欣鼓舞、凯旋的时刻，不要忘记战败的敌人。

[huːz] [pə'sɪstənt] ['gæləntri] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði]

whose persistent gallantry commanded the admiration of all who saw the

谁 执着的 英勇 命令 这 钦佩 的 全部 WHO 锯 这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] .

magnificent defense of their stronghold .

壮丽 防御 的 他们的 据点 .

他们英勇顽强的战斗精神赢得了所有目睹他们雄伟防御的人们的钦佩。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ,

A race of men who have been able to make such a fight ,

一个 种族 的 男人 WHO 有 到过 有能力的 到 制作 这样的 一个 斗争 ,

能够进行这样一场战斗的人类种族，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðɪs] ['wɪldənəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

and who have turned this wilderness into a garden ,

和 WHO 有 转向 这 荒野 进入 一个 花园 ,

他们将这片荒野变成了花园。

[hæv; həv] ['meni] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪf] ['gaɪdɪd] [raɪt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti]

have many qualities which if guided right will make them and their posterity

有 许多 品质 哪个 如果 引导 正确的 将要 制作 他们 和 他们的 后人

['væljuəb(ə)l] ['sɪtəznz] .

valuable citizens .

有价值的 公民 .

他们拥有许多优秀品质，如果加以正确引导，将使他们及其后代成为有价值的公民。

[nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [huː] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
None can doubt who have seen what they have accomplished without the aid
没有任何 能 怀疑 WHO 有 已见 什么 他们 有 完成 没有 这 援助
[wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] .
which civilized people enjoy .
哪个 文明 人们 享受 .

任何亲眼目睹他们在没有文明世界所享有的援助的情况下取得的成就的人，都不会对此表示怀疑。

[let] [nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [dis'kredit] [ɔː(r)]
Let no word or act be brought home to the American soldier that discredits or
让 不 单词 或者 行为 是 带来 家 到 这 美国人 士兵 那 诋毁 或者
[dis'pæridʒ] [ðiːz] ['mɔːrəuz] .
disparages these Moros .
贬损 这些 摩洛人 .

任何诋毁或贬低摩洛人的言语或行为都不得带回家给美国士兵。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efət] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst]
Let it be the unremitting effort of every officer and soldier to assist
让 它 是 这 不懈 努力 的 每一个 官 和 士兵 到 协助
[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] ,
and elevate them ,
和 提升 他们 ,

让每一位官兵都不懈努力去帮助和提升他们。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
a sacred duty which is devolved upon the Army , an added burden which must
一个 神圣 责任 哪个 是 下放 之上 这 军队 , 一个 额外 负担 哪个 必须
[biː; bi] [bɔːn] ;
be borne ;
是 出生 ;

这是军队肩负的神圣职责，也是他们必须承担的额外负担；

[ænd; ənd] ['evri] [ə'merɪkən] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [truːps] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
and every American relies upon our troops to execute this sacred trust .
和 每一个 美国人 依赖 之上 我们的 军队 到 执行 这 神圣 相信 .

每一位美国人都依靠我们的军队来履行这一神圣的使命。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['wɒntən] [dɪ'spɔɪlmənt] , ['ɪndʒəri][ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
So far there has been no act of wanton despoilment , injury or insult ;
所以 远的 那里 有 到过 不 行为 的 放肆 掠夺 , 受伤 或者 侮辱 ;

到目前为止，还没有发生任何肆意掠夺、伤害或侮辱的行为；

[let] [nʌn] ['evə(r)][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] .
let none ever be charged to an American soldier .
让 没有任何 曾经 是 带电 到 一个 美国人 士兵 .

绝不能让任何费用转嫁到美国士兵身上。

['aʊə(r)][flæg][ɪz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Our flag is an emblem of freedom and honor ,
我们的 旗帜 是 一个 徽 的 自由 和 荣誉 ,

我们的国旗是自由和荣誉的象征，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['embləm] [tuː; tə][ðə; ði]
and it remains with you that it shall become such an emblem to the
和 它 遗迹 和 你 那 它 将 变得 这样的 一个 徽 到 这
['mɔːrəuz] ,
Moros ,
摩洛人 ,

而你则要记住，它将成为摩洛人的象征。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [rɪ'meɪn] .
and ever so remain .
和 曾经 所以 保持 .

并将永远如此。

(['esdʒ'i:d'i:] .)
(Sgd .)
(sgd .)

(签名)

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] ,
George W . Davis ,
乔治 W . 戴维斯 ,

乔治·W·戴维斯

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Brigadier General , U . S . A . ,
准将 一般的 , U . S . 一个 . ,

美国准将

[kə'mɑːndɪŋ] ['sev(ə)nθ] ['seprət] [brɪ'geɪd] . [-]
Commanding Seventh Separate Brigade . [46]
指挥 第七 分离 旅 . [-]

指挥第七独立旅。[46]

[fɪfθ] .
FIFTH .
第五 .

第五。

[ˌhed'kwɔːtəz] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
HEADQUARTERS LAKE LANAO EXPEDITION ,
总部 湖 拉瑙 远征 ,

拉瑙湖探险队总部

[kæmp] ['vɪkə(r)] ([maɪnd] .) , [piː] . [ai] . , [meɪ] ['sɛvən] , - .
CAMP VICARS (Mind .) , P . I . , May 7 , 1902 .
营 牧师 (头脑 .) , P . 我 . , 可能 7 , - .

维卡斯营地（Mind.），PI，1902 年 5 月 7 日。

[ə'naʊnsmənt] :
Announcement :
公告 :

公告：

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
The commanding officer appreciates the gallantry of his regiment .
这 指挥 官 感谢 这 英勇 的 他的 团 .

指挥官赞赏他所在团的英勇表现。

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 19th , 20th , [ænd; ənd] 21st [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] - ,
The encounter of the 19th , 20th , and 21st of April , ending in the capture of Fort Pualos ,
这 遇到 的 这 19th , 20th , 和 21st 的 四月 , 结束 在 这 捕获 的 堡 - ,

4月19日、20日和21日的战斗，以攻占普阿洛斯堡告终。

[ænd; ənd][ɒn] [meɪ] 2d [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][naɪn] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and on May 2d in the capture of nine fortified positions and the final
和 在 可能 2d 在 这 捕获 的 九 强化 职位 和 这 最终的
[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['despərət] ['enəmi] ,
overcoming of a most desperate enemy ,
克服 的 一个 最多 绝望的 敌人 ,

5月2日，攻占了九个防御工事，最终战胜了极其顽强的敌人。

[ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] [fɔːt] - ,
in a thoroughly equipped fortification known as Fort Pandapatan ,
在 一个 彻底 配备 筑城 已知 作为 堡 - ,

在一座装备精良的防御工事中，即潘达帕坦堡，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bæt(ə)l] ,
where our losses were far greater than those of an ordinary battle ,
在哪里 我们的 损失 是 远的 更大的 比 那些 的 一个 普通的 战斗 ,

我们在那场战斗中的损失远大于普通战斗，

[ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
is the initial event in the history of the Regiment ,
是 这 最初的 事件 在 这 历史 的 这 团 ,

这是该团历史上的第一个事件，

[ænd; ənd][hæz; həz][set][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]
and has set a high standard of valor and courage which will never be
和 有 放 一个 高的 标准 的 勇气 和 勇气 哪个 将要 绝不 是
['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] [ɪg'zɪsts] .
lowered as long as the 27th Infantry exists .
降低 作为 长的 作为 这 27th 步兵 存在 .

并树立了英勇无畏的高标准，只要第27步兵团存在，这一标准就永远不会降低。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd]
He also desires to express his high appreciation of the gallantry and
他 还 欲望 到 表达 他的 高的 欣赏 的 这 英勇 和
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ,
devotion to duty of the 25th Battery of Field Artillery ,
虔诚 到 责任 的 这 25th 电池 的 场地 炮兵 ,

他还想表达他对第25野战炮兵连的英勇和敬业精神的高度赞赏。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'plai]
and desires that they consider the foregoing remarks concerning his regiment apply
和 欲望 那 他们 考虑 这 前文 评论 有关 他的 团 申请
['iːkwəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
equally to them .
同样地 到 他们 .

并希望他们认为上述关于他所在团的言论同样适用于他们。

(['esdʒ'iː'd'iː] .)
(Sgd .)
(sgd .)

(签名)

[ef] . [diː] . ['bɔːldwɪn] ,
F . D . Baldwin ,
F . D . 鲍德温 ,

FD Baldwin,

['kɜːn(ə)l] , - 27th ['ɪnfəntri] .
Colonel , Comd'g 27th Infantry .
上校 , - 27th 步兵 .

上校，第27步兵团司令。

['sɜːmən] [ɒn] " ['kʌrɪdʒ] .
SERMON ON " COURAGE .
讲道 在 " 勇气 .

论"勇气"的布道。

" ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['sɜːmən] [priːtʃ] [baɪ] ['tʃæplɪn] [dʒɔːdʒ] [diː] .
" Following is a copy of the admirable sermon preached by Chaplain George D .
" 下列的 是 一个 复制 的 这 令人钦佩的 讲道 布道 经过 牧师 乔治 D .
[raɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] ,
Rice of the 27th Infantry ,
米 的 这 27th 步兵 ,

"以下是第27步兵团随军牧师乔治·D·赖斯所作的精彩布道词的副本，

[tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
to the troops of the Lake Lanao Expedition , on the Sunday following the
到 这 军队 的 这 湖 拉瑙 远征 , 在 这 星期日 下列的 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv][baɪ'ɑːn] : [-]
battle of Bayan : [47]
战斗 的 巴彦 : [-]

在巴彦战役后的那个星期日，向拉瑙湖远征军的部队致以问候：[47]

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] ['kʌrɪdʒ] ,
" I am going to speak to you to - day on courage ,
" 我 是 去 到 说话 到 你 到 - 天 在 勇气 ,

今天我要和大家谈谈勇气，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [meɪ] 2d ,
and how I saw it displayed on May 2d ,
和 如何 我 锯 它 显示 在 可能 2d ,

以及我5月2日看到的展示方式，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['əʊpən]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrəuz] .
while you were engaged in open combat with the Moros .
尽管 你 是 已订婚的 在 打开 战斗 和 这 摩洛人 .

当时你正与摩洛人进行公开战斗。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [truː] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
" There was a time when I thought that true courage was the absence of
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 那 真的 勇气 曾是 这 缺席 的
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

"我曾经认为真正的勇气就是没有恐惧。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
But after witnessing the battle of this week I have seen that which has
但 后 见证 这 战斗 的 这 星期 我 有 已见 那 哪个 有
[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [naʊ] ,
caused me to think differently now ,
导致 我 到 思考 不同 现在 ,

但目睹了本周的战斗之后，我看到了一些让我改变想法的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [truː] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
because you demonstrated to me on that day that true courage is not the
因为 你 已证明 到 我 在 那 天 那 真的 勇气 是 不是 这
['æbsəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
absence of fear ,
缺席 的 害怕 ,

因为那天你向我证明，真正的勇气不是没有恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the conquest of it .
但 这 征服 的 它 .

但征服它却做到了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
Surely , yours was the highest order of courage .
一定 , 你的 曾是 这 最高 命令 的 勇气 .

毫无疑问，你展现了最高尚的勇气。

" [ai] [ˌrekə'lekt] [wen] - [iː] - ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] .
" I recollect when ' E ' Company came to re - enforce .
" 我 追忆 什么时候 - E - 公司 来了 到 关于 - 执行 .

“我记得‘E’连队来增援的时候。”

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [θriː] [men] [ɪn] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs]
I turned and watched three men in skirmish line coming through the tall grass
我 转向 和 观看 三 男人 在 小规模冲突 线 未来 通过 这 高的 草
['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
under heavy fire from the fort .
在下面 重的 火 从 这 堡 .

我转过身，看到三个士兵排成散兵线，穿过高高的草丛，在堡垒的猛烈炮火下前进。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
They knew they were coming into the thickest of the fire ,
他们 知道 他们 是 未来 进入 这 最厚 的 这 火 ,

他们知道自己即将进入火海最深处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn][wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
but the interval in that line was correct ,
但 这 间隔 在 那 线 曾是 正确的 ,

但那一行中的时间间隔是正确的。

['evri] [piːs] [raɪt] , [nəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔː(r)] [nɔɪz] [-]
every piece right , no shouting or noise [48]
每一个 片 正确的 , 不 喊叫 或者 噪音 [-]

每一块都摆放整齐，没有喊叫或噪音[48]

[ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
of any sort .
的 任何 种类 .

任何种类的。

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
Simply a perfect line of determined men coming up to take part .
简单地 一个 完美的 线 的 决定 男人 未来 向上 到 拿 部分 .

一群意志坚定的男士排成一列，前来参加。

" - [tɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [θɔːt] .
" ' Tis more than courage , I thought .
" - 的 更多的 比 勇气 , 我 想法 .

“我想，这不仅仅是勇气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .
It is order , it is discipline and coolness .
它 是 命令 , 它 是 纪律 和 凉爽 .

这是秩序，这是纪律，这是冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] !
And the wounded !
和 这 受伤 !

还有伤员！

[sʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] !
Such courage !
这样的 勇气 !

真是勇气可嘉!

[wʌn] [mæn] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .
One man struck in the leg .
一 男人 击 在 这 腿 .

一名男子腿部中弹。

[wiː; wi] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [help] .
We would help him to the rear ; but no , he could crawl and refused help .
我们 会 帮助 他 到 这 后部 ; 但 不 , 他 可以 爬行 和 拒绝 帮助 .

我们本想扶他到后方去；但他却不肯，他能爬，拒绝了帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴彦之战及其他战役(The Battle of Bayan and Other Battles)

[ə'nʌðə(r)] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] .
Another hit in the right arm , and he laughed .
其他 打 在 这 正确的 手臂 , 和 他 笑了 .

右臂又挨了一击，他却笑了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Then a bullet struck his left arm and he only smiled and said :
然后 一个 子弹 击 他的 左边 手臂 和 他 仅有的 微笑 和 说 :

这时一颗子弹击中了他的左臂，但他只是笑了笑，说道：

- [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'nai] [kæm'peɪn] . -
' They did not treat me like this in the Panay campaign . '
- 他们 做过 不是 对待 我 喜欢 这 在 这 帕奈岛 活动 . -

“在帕奈岛竞选期间，他们并没有这样对待我。”

" [luː'tenənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

“中尉

['waːgnə] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [leg] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Wagner was shot in the stomach and leg , and said to me :
瓦格纳 曾是 射击 在 这 胃 和 腿 , 和 说 到 我 :

瓦格纳腹部和腿部中弹，他对我说：

- [maɪ] ['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ʌn'fɪnɪʃt] . -
' My only regret is to leave the fort with my work unfinished . '
- 我的 仅有的 后悔 是 到 离开 这 堡 和 我的 工作 未完成 . -

“我唯一的遗憾就是离开堡垒时，我的工作还没完成。”

[ai] [sɔː] [wʌn] ['səʊldʒə(r)] [huːm] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ded] , [ai] ['pʊld] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] - [hɑːf] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;
I saw one soldier whom I supposed was dead , I pulled a shelter - half over him ;
我 锯 一 士兵 谁 我 据称 曾是 死的 , 我 拉 一个 庇护所 - 一半 超过 他 ;

我看到一个士兵，我以为他已经死了，我把半个帐篷盖在他身上；

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] .
just then a soldier came running by .
只是 然后 一个 士兵 来了 跑步 经过 .

就在这时，一个士兵跑了过来。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? - -
An officer shouted , ' Where are you going ? ' '
一个 官 喊叫 , - 在哪里 是 你 去 ? - -

一名警官喊道：“你们要去哪里？”

[maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] , - [rɪ'plaɪd] [-]
My ammunition is all gone , ' replied [49]
我的 弹药 是 全部 已消失 , - 回复 [-]

“我的弹药都用完了，”他回答道[49]

[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

男人。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] - [hɑːf] [muːv] .
I saw the shelter - half move .
我 锯 这 庇护所 - 一半 移动 .

我看到避难所的一半动了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
In a moment my supposed dead man was sitting upright .
在 一个 片刻 我的 据称 死的 男人 曾是 坐着 直立 .

片刻之后，我以为已经死去的人竟然坐了起来。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [belt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
He removed his belt containing a few cartridges and gave it to the soldier .
他 已移除 他的 腰带 包含 一个 很少 墨盒 和 给予 它 到 这 士兵 .

他从腰带上取下几发子弹，递给了士兵。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
I wish I could remember this man ,
我 希望 我 可以 记住 这 男人 ,

我真希望我能记住这个人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [nɪə(r)][ðeə(r)] ,
but there were twenty or thirty dead and wounded near there ,
但 那里 是 二十 或者 三十 死的 和 受伤 靠近 那里 ,

但附近有二三十名死伤者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and they were doing brave and unexpected things like this all the time .
和 他们 是 正在做 勇敢的 和 意外 事物 喜欢 这 全部 这 时间 .

他们一直都在做着像这样勇敢而出人意料的事情。

" [breɪv] ['vɪkə(r)] [fel] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , ['liːdɪŋ] - [ef] - ['kʌmpəni] .
" Brave Vicars fell , mortally wounded , leading ' F ' Company .
" 勇敢的 牧师 跌倒 , 致命的 受伤 , 领导 - F - 公司 .

“勇敢的牧师们在率领‘F’连队时倒下了，身负重伤。”

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [kə'mɑːnd] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
Jossman had hardly time to assume command when he , too , was shot ,
- 有 几乎 时间 到 认为 命令 什么时候 他 , 也 , 曾是 射击 ,

乔斯曼还没来得及接管指挥权，他也中弹了。

['liːvɪŋ] - [ef] - ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [jet] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['dɪsəplɪnd] ['kʌmpəni] [held] [ɪts] [laɪn] ['pɜːfɪktli] .
leaving ' F ' Company without an officer , yet his finely disciplined company held its line perfectly .
离开 - F - 公司 没有 一个 官 , 然而 他的 精细地 纪律严明的 公司 握住 它是 线 完美 .

虽然“F”连队失去了一名军官，但他的这支纪律严明的连队仍然完美地坚守住了阵线。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] ['kæptɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
A bullet struck Captain Moore in the head ,
一个 子弹 击 队长 摩尔 在 这 头 ,

一颗子弹击中了摩尔上尉的头部。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , -
and as he rolled into one of the ditches he was heard to say , '
和 作为 他 滚动 进入 一 的 这 沟渠 他 曾是 听到 到 说 , -
[duː; də][nɒt] [rɪ'triːt] . -
Do not retreat . '
做 不是 撤退 . -

当他滚进其中一个沟渠时，人们听到他说："不要撤退。"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
I saw a wounded soldier making a noble effort to get out of the line of
我 锯 一个 受伤 士兵 制作 一个 高贵 努力 到 得到 出去 的 这 线 的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我看到一名受伤的士兵奋力逃离枪林弹雨之中。

[huː] [-]
Who [50]
WHO [-]

谁[50]

[wʊd] [help] [hɪm] ?
would help him ?
会 帮助 他 ?

你会帮他吗?

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ðæt] [mæn] [ɪf] [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] ,
' I'm going to help that man if I die for it , ' I heard someone say ,
- 我是 去 到 帮助 那 男人 如果 我 死 为了 它 , - 我 听到 某人 说 ,

"就算为此付出生命，我也要帮助那个人,"我听到有人这样说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪdli] ['tɒtə] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
as the man repeatedly tottered and fell , with a terrible wound in his side .
作为 这 男人 反复 摇摇晃晃 和 跌倒 , 和 一个 糟糕的 伤口 在 他的 边 .

那人踉跄跄，跌倒在地，侧腹有一道可怕的伤口。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [breɪv] [luː'tenənt] .
I looked , and in a moment brave Lieut .
我 看起来 , 和 在 一个 片刻 勇敢的 中尉 .

我看了一眼，片刻之后，勇敢的中尉出现了。

['bɪkəm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [tuː; tə] [seɪv]
Bickham , tall and strong , was facing the numerous shot and shell to save
比克汉姆 , 高的 和 强的 , 曾是 面向 这 很多的 射击 和 壳 到 节省
[hɪz; ɪz][mæn] ,
his man ,
他的 男人 ,

身材高大强壮的比克汉姆冒着枪林弹雨，奋力救他的战友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
and he succeeded .
和 他 成功了 .

他成功了。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst] [θruː] ['meɪdʒə(r)] [skɑːts] [hæt] , [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
A bullet passed through Major Scott's hat , grazed his head , and brought the
一个 子弹 通过了 通过 主要的 斯科特的 帽子 , 放牧 他的 头 , 和 带来 这
['meɪdʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Major to his knees ,
主要的 到 他的 膝盖 ,

一颗子弹穿过斯科特少校的帽子，擦过他的头部，打得他跪倒在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
but this officer remained on the line .
但 这 官 剩余 在 这 线 .

但这位警官仍然坚守岗位。

" ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] [ai] [sɔː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [liːv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['pɔːtˌhəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ['əʊnli] — ['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
" During that awful fight I saw officers and men leave their positions in front of those terrible portholes for two reasons only — either because wounded or to get more ammunition .
" 期间 那 可怕 斗争 我 锯 警官 和 男人 离开 他们的 职位 在 正面 的 那些 糟糕的 舷窗 为了 二 原因 仅有的 — 任何一个 因为 受伤 或者 到 得到 更多的 弹药 .

“在那场可怕的战斗中，我看到军官和士兵离开他们在那些可怕的舷窗前的阵地，只有两个原因——要么是因为受伤，要么是为了获得更多弹药。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːt] .
" There were hundreds of instances of heroism occurring about that fort .
" 那里 是 数百 的 实例 的 英雄主义 发生 关于 那 堡 .

“在那座堡垒附近发生了数百起英勇事迹。”

[wen] [luː'tenənt] .
When Lieut .
什么时候 中尉 .

当中尉

['fʊlmər] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [-]
Fulmer called for volunteers to scale the walls , dozens of men [51]
富尔默 称为 为了 志愿者 到 规模 这 墙壁 , 几十个 的 男人 [-]

富尔默号召志愿者攀爬城墙，数十名男子[51]

[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

已回复。

.
Lieuts .
中尉 .

中尉们。

['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [pə'fɔːmd] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['redʒɪmənt] .
Hawkins and Wilson performed noble service , and were a credit to themselves and their regiment .
霍金斯 和 威尔逊 执行 高贵 服务 , 和 是 一个 信用 到 他们自己 和 他们的 团 .

霍金斯和威尔逊表现出色，为他们自己和他们的团赢得了荣誉。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] [drʌm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smɪəd] [wɪð] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
Battalion Adjutant Drum , with his face smeared with powder and the dust of battle ,
营 副官 鼓 , 和 他的 脸 涂抹 和 粉末 和 这 灰尘 的 战斗 ,

营副官德拉姆脸上沾满了粉末和战场尘土，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] .
was as cool as he was courageous .
曾是 作为 凉爽的 作为 他 曾是 勇敢 .

他既冷静又勇敢。

['kæptɪnz] ['fɪlɪps] , ['rɒdʒəz] , ['liːɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌtən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz] ,
Captains Phillips , Rogers , Lyons and Hutton were with their respective commands ,
队长 菲利普斯 , 罗杰斯 , 莱昂斯 和 赫顿 是 和 他们的 各自 命令 ,

菲利普斯上尉、罗杰斯上尉、莱昂斯上尉和赫顿上尉分别在各自的指挥部。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [men] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] .
encouraging their men and doing excellent service .
鼓励 他们的 男人 和 正在做 出色的 服务 .

鼓舞士气，服务出色。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [ˌes dʒiː 'tiː] .
" It was surely a high order of courage that caused Sgt .
" 它 曾是 一定 一个 高的 命令 的 勇气 那 导致 中士 .

“这无疑是展现了中士高度勇气的表现。”

[greɪvz] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] [fə'nætɪk]
Graves to swing himself over the outer stockade of Binidayan when the fanatic
格雷夫斯 到 摇摆 他自己 超过 这 外 栅栏 的 宾尼达扬 什么时候 这 狂热分子
['mɔːrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] .
Moro and his knife could be seen above .
摩洛人 和 他的 刀 可以 是 已见 多于 .

格雷夫斯翻过比尼达扬的外围栅栏，看到狂热的摩洛人拿着刀在上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gɒdli] [taɪp] [ðæt] [tʊk] ['kɔːpərəl] - [daʊn] ['ɪntuː]
It was courage of the most godly type that took Corporal McGoveren down into
它 曾是 勇气 的 这 最多 敬虔的 类型 那 采取 下士 - 向下 进入
[ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːtə(r)] ,
the trenches to prop up the heads of wounded men and give them water ,
这 战壕 到 支柱 向上 这 头部 的 受伤 男人 和 给 他们 水 ,

正是这种崇高的勇气驱使着麦戈文下士深入战壕，为受伤的士兵们顶住头部，并给他们送水。

[waɪl] ['faɪtɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['mɔːrəuz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['trentʃɪz] .
while fighting , biting , dying Moros occupied the same trenches .
尽管 斗争 , 咬 , 垂死 摩洛人 占领 这 相同的 战壕 .

战斗中，摩洛人互相撕咬，垂死挣扎，他们占据着同一条战壕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪŋli] ['kʌrɪdʒ] [-]
It was kingly courage [52]
它 曾是 王者 勇气 [-]

这是王者般的勇气[52]

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɔːrpl] .
on the part of Corpl .
在 这 部分 的 下士 .

下士一方

['kiːlə] , [huː] , [wen] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [rɪ'fjuːzd] [help] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Keeler , who , when shot in the leg , refused help , and said to me ,
基勒 , WHO , 什么时候 射击 在 这 腿 , 拒绝 帮助 , 和 说 到 我 ,

基勒腿部中弹后拒绝接受救助，并对我说：

- [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ; [help] ['sʌmwʌn] [els] . -
' I can get to the rear alone , sir ; help someone else . '
- 我 能 得到 到 这 后部 独自的 , 先生 ; 帮助 某人 别的 . -

“先生，我可以独自到达后方；请帮助其他人吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][sɜːrdʒənt] .
It was courage of the Christian soldier that inspired Sergt .
它 曾是 勇气 的 这 基督教 士兵 那 灵感 中士 .

正是基督徒士兵的勇气激励了中士。

['meɪdʒə(r)]['ɪŋˌgoʊld][ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .
Major Ingold and Sergt .
主要的 英戈尔德 和 中士 .

英戈尔德少校和中士

[mə'kɑːθi] , [bəuθ] ['wuːndɪd] , [tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
McCarthy , both wounded , to speak words of hope to their comrades .
麦卡锡 , 两个都 受伤 , 到 说话 字 的 希望 到 他们的 同志们 .

麦卡锡和麦卡锡都受了伤，但他们仍然向战友们传递希望的话语。

" [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
" The courage displayed by the Moros was very different .
" 这 勇气 显示 经过 这 摩洛人 曾是 非常 不同的 .

“摩洛人所展现出的勇气截然不同。”

[ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
The Moros were caught in a trap .
这 摩洛人 是 捕捉 在 一个 陷阱 .

摩洛人落入了陷阱。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
They knew it , and they fought the desperate fight of their lives .
他们 知道 它 , 和 他们 战斗 这 绝望的 斗争 的 他们的 生活 .

他们明白这一点，并为此进行了殊死搏斗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [maʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] [tɜːn] .
You can drive a mouse into a corner like this , and he , too , will turn .
你 能 驾驶 一个 老鼠 进入 一个 角落 喜欢 这 , 和 他 , 也 , 将要 转动 .

你可以像这样把老鼠逼到角落里，它也会转身。

['breɪvəri] [θruː] [nə'sesəti] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [truː] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Bravery through necessity is not the true courage which comes of Christ .
勇敢 通过 必要性 是 不是 这 真的 勇气 哪个 来 的 基督 .

迫于无奈的勇敢并非来自基督的真正勇气。

" ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" Officers and soldiers of the 27th Infantry , I congratulate you to - day .
" 警官 和 士兵 的 这 27th 步兵 , 我 祝贺 你 到 - 天 .

“第27步兵团的官兵们，今天我向你们表示祝贺。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['testɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
You have been tested and shown what you can do .
你 有 到过 测试 和 所示 什么 你 能 做 .

你已经接受了考验，并展现出了你的能力。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [-]
You deserve credit for what you did , and it is my earnest desire [53]
你 应得 信用 为了 什么 你 做过 , 和 它 是 我的 认真 欲望 [-]

你所做的一切值得赞扬，这是我真诚的愿望[53]

[ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
that the credit be equally divided .
那 这 信用 是 同样地 分割 .

让功劳平均分配。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt]
When you write home to your people and tell them of the gallant
什么时候 你 写 家 到 你的 人们 和 告诉 他们 的 这 英勇
['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] ,
victory of the 27th Regiment ,
胜利 的 这 27th 团 ,

当你写信回家告诉乡亲们第27团的英勇胜利时，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huːz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [diːdz]
I want you to remember to speak of others whose presence and deeds
我 想 你 到 记住 到 说话 的 其他的 谁 在场 和 契约
['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] .
rendered it possible for you to accomplish what you did .
渲染 它 可能的 为了 你 到 完成 什么 你 做过 .

我希望你记住，要提及那些因为你的存在和行动而使你能够取得你所取得的成就的人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th ['bætri] .
I want you to remember the officers and enlisted men of the 25th Battery .
我 想 你 到 记住 这 警官 和 入伍 男人 的 这 25th 电池 .

我希望你们记住第25炮兵连的军官和士兵。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
After the work of the battery was done ,
后 这 工作 的 这 电池 曾是 完毕 ,

电池完成工作后，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['litəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,
the members of the battery came to the front with litters made of rifles ,
这 成员 的 这 电池 来了 到 这 正面 和 幼崽 制成 的 步枪 ,

炮兵连的队员们抬着由步枪制成的担架来到前线。

[ˌbæm'buː] [pəulz] , ['pɒntʃəʊz] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] - [hɑːvz] ,
bamboo poles , ponchos , and shelter - halves ,
竹子 杆子 , 披风 , 和 庇护所 - 一半 ,

竹竿、披风和半截帐篷，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['meni] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
with which they picked up many wounded and took them to the surgeon .
和 哪个 他们 挑选 向上 许多 受伤 和 采取 他们 到 这 外科医生 .

他们用这些伤员将他们送往外科医生那里。

[ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [skwɒdz] , [iːtʃ] [wɪð] ['litəz] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd]
These men came to the line in squads , each with litters , asking for wounded
这些 男人 来了 到 这 线 在 球队 , 每个 和 幼崽 , 问 为了 受伤
[men] ,
men ,
男人 ,

这些人成群结队地来到前线，每人带着担架，请求接收伤员。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [men] [əʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] - .
and several wounded men owe their lives to these brave batterymen .
和 一些 受伤 男人 欠 他们的 生活 到 这些 勇敢的 - .

许多受伤的士兵都是这些勇敢的炮兵救了命。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .
They would go anywhere to get a wounded man .
他们 会 去 任何地方 到 得到 一个 受伤 男人 .

他们会不惜一切代价救回伤员。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
They faced the thickest of the [54]
他们 面对 这 最厚 的 这 [-]

他们面临着最严峻的挑战[54]

['faɪə(r)] .
fire .
火 .

火。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
A wounded man was pointed out in a bunch of grass ,
一个 受伤 男人 曾是 尖 出去 在 一个 束 的 草 ,

有人指着草丛里一个受伤的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðeə(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [kʌt] [ɒf] .
and the bullets struck there so fast that one could see the grass cut off .
和 这 子弹 击 那里 所以 快速地 那 一 可以 看 这 草 切 离开 .

子弹击中那里的速度非常快，甚至可以看到草被削平了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː'tɪlərɪmən] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hæd; həd][ðə; ði][mæn]
But these Artillerymen went there , and in a few moments had the man
但 这些 炮兵 去 那里 , 和 在 一个 很少 时刻 有 这 男人
[seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
safe in a litter .
安全的 在 一个 垃圾 .

但这些炮兵赶到那里，片刻之后就把那人安全地抬上了担架。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] [kept] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] .
And all night these noble fellows kept up the work .
和 全部 夜晚 这些 高贵 伙伴们 保留 向上 这 工作 .

这些高尚的人整夜都在工作。

[ðeɪ] [tʊk] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ,
They took wounded from the jungles , the trenches and the open ,
他们 采取 受伤 从 这 丛林 , 这 战壕 和 这 打开 ,

他们从丛林、战壕和开阔地带救出了伤员，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and carried them to a place of safety .
和 携带 他们 到 一个 地方 的 安全 .

并将他们转移到安全的地方。

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['bætri]
Let us never forget the work of the officers and men of the 25th Battery
让 我们 绝不 忘记 这 工作 的 这 警官 和 男人 的 这 25th 电池
.
.
.

我们永远不应忘记第25炮兵连官兵们的功绩。

" ['kæptɪn] [mək'nɛr] , [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-] [klɑːk] , ['sʌndələnd] ,
" Captain McNair , and Lieutenants Clark , Sunderland ,
" 队长 麦克奈尔 , 和 中尉 克拉克 , 桑德兰 ,

“麦克奈尔上尉，以及桑德兰的克拉克中尉，

[ænd; ənd] [diːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bætri] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] .
and Deems of this battery are worthy of our praise and thanks .
和 迪姆斯 的 这 电池 是 值得 的 我们的 称赞 和 谢谢 .

该电池的各项性能都值得我们赞扬和感谢。

['meɪdʒə(r)]['pɔːtə(r)] , ['sɜːdʒən] ,
Major Porter , surgeon ,
主要的 搬运工 , 外科医生 ,

波特少校，外科医生

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [strʌk] [hɪm]
tried to get on the line to treat a wounded man when a shot struck him
尝试 到 得到 在 这 线 到 对待 一个 受伤 男人 什么时候 一个 射击 击 他
[ænd; ənd] [breɪv] ['pɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
and brave Porter had to be taken to the rear .
和 勇敢的 搬运工 有 到 是 已采取 到 这 后部 .

勇敢的波特试图冲到前线救治一名伤员，结果被子弹击中，不得不被送往后方。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ai] [sɔː] ['hɒspɪt(ə)l] [kɔː(r)] [mæn] ['dʒɒnsn] ['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
Just behind him I saw hospital corps man Johnson also trying to reach a wounded
只是 在后面 他 我 锯 医院 兵团 男人 约翰逊 还 尝试 到 抵达 一个 受伤
[-]
[55]
[-]

在他身后，我看到医务兵约翰逊也在试图救助一名伤员[55]

[mæn] [wen] ['dʒɒnsn] [fel] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːk] ['pɪtfɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
man when Johnson fell into one of the terrible and dark pitfalls of the enemy
男人 什么时候 约翰逊 跌倒 进入 一 的 这 糟糕的 和 黑暗的 陷阱 的 这 敌人
,
,
,

当约翰逊落入敌人的可怕陷阱时，他就像一个男人。

[bʌt; bət] [gɒt] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
but got out later and did good work with the wounded .
但 得到 出去 之后 和 做过 好的 工作 和 这 受伤 .

但后来他出院了，并在照顾伤员方面做得很好。

[jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] ['nʌmbələs] [wuːndz] [ɒv; əv]
Young Dr . Allan deserves credit for dressing numberless wounds of
年轻的 博士 . 艾伦 值得 信用 为了 敷料 无数 伤口 的
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [ðæt] [deɪ]
officers and men in the trenches close to the fort and under fire that day
警官 和 男人 在 这 战壕 关闭 到 这 堡 和 在下面 火 那 天
.
.
.

年轻的艾伦医生那天在炮火下，在堡垒附近的战壕里为无数军官和士兵包扎伤口，功不可没。

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

医生们

[lə'kɒmt] [ænd; ənd] - [wɜːkt] [laɪk] ['hɪərəʊz] .
LeCompte and Grabenstatter worked like heroes .
勒孔特 和 - 工作 喜欢 英雄 .

勒孔特和格拉本施塔特简直像英雄一样工作。

['meɪdʒə(r)] ['ændəsn] , [tʃiːf] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Major Anderson , chief surgeon of the expedition ,
主要的 安德森 , 首席 外科医生 的 这 远征 ,

探险队首席外科医生安德森少校

[meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
made every preparation possible for the care of the wounded officers and
制成 每一个 准备 可能的 为了 这 关心 的 这 受伤 警官 和
[ɪn'lɪstɪd] [men] .
enlisted men .
入伍 男人 .

为照顾受伤的军官和士兵做好了一切可能的准备。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
The entire medical corps remained up all night attending to the wounded .
这 全部的 医疗的 兵团 剩余 向上全部 夜晚 参加 到 这 受伤 .

整个医疗队彻夜救治伤员。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [greɪt] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['reɪni] ,
They deserve great credit for their work on that rainy ,
他们 应得 伟大的 信用 为了 他们的 工作 在 那 下雨 ,

他们在那个雨天的工作值得高度赞扬。

['tʃɪli] [ænd; ənd] [dɑːk] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
chilly and dark night under the fire of the enemy .
寒冷 和 黑暗的 夜晚 在下面 这 火 的 这 敌人 .

在敌人的炮火下，寒冷而黑暗的夜晚。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪn] .
" And do not forget the men of the pack - train .
" 和 做 不是 忘记 这 男人 的 这 盒 - 火车 .

“也不要忘记驮队的男人们。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [men] [brɔːt] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [-]
Do you know that these men brought a pack - train of ammunition [56]
做 你 知道 那 这些 男人 带来 一个 盒 - 火车 的 弹药 [-]

你知道这些人带来了一队弹药吗[56]

[tuː; tə][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] ['deɪndʒərəs] [treɪl] [ðæt] [naɪt] ?
to you over the slippery dangerous trail that night ?
到 你 超过 这 滑 危险的 踪迹 那 夜晚 ?

那天晚上，你走过那条湿滑危险的小路了吗？

" ['kæptɪnz] ['ʃʌtlˌwɜːrθ] [ænd; ənd]['ænˌdrəs] , [lef'tenənt, luː't-] [pek] [ænd; ənd] [fraɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" Captains Shuttleworth and Andrus , Lieutenants Peck and Fries and their
" 队长 舒特尔沃思 和 安德鲁斯 , 中尉 啄 和 薯条 和 他们的
['pækəz] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
packers worked hard for you .
包装工 工作 难的 为了 你 .

“Shuttleworth 上尉和 Andrus 上尉，Peck 中尉和 Fries 中尉以及他们的搬运工们为你们辛勤工作。”

[ðeɪ] [tɔil] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] [sə'plaɪd] [wɪð]
They toiled constantly until they had every wounded officer and man supplied with
他们 辛勤劳作 不断地 直到 他们 有 每一个 受伤 官 和 男人 供应 和
['tentɪdʒ] ,
tentage ,
帐篷 ,

他们不懈努力，直到为每一位受伤的军官和士兵都提供了帐篷。

[kɒts] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [kliːn] [kləʊðz] .
cots , blankets , and clean clothes .
婴儿床 , 毯子 , 和 干净的 衣服 .

婴儿床、毯子和干净的衣服。

['laɪkwaɪz] , ['kaɪndli][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [kɔː(r)] [men] .
Likewise , kindly remember the engineers and signal corps men .
同样地 , 亲切地 记住 这 工程师 和 信号 兵团 男人 .

同样，也请不要忘记工程师和通信兵。

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
Their work in this expedition will never be forgotten .
他们的 工作 在 这 远征 将要 绝不 是 被遗忘的 .

他们在这次探险中的贡献将永远不会被遗忘。

['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['bɔːldwɪn] , ['nevə(r)] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] .
Our commanding officer , Colonel Baldwin , never rested that night .
我们的 指挥 官 , 上校 鲍德温 , 绝不 休息 那 夜晚 .

我们的指挥官鲍德温上校那天晚上彻夜未眠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He was up and planning for the morrow and for you .
他 曾是 向上 和 规划 为了 这 明天 和 为了 你 .

他已经起床，开始为明天和你做打算了。

['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [gɑːd] [rəʊd] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [naɪt]
General Davis and his orderly and a small guard rode many miles that night
一般的 戴维斯 和 他的 秩序 和 一个 小的 警卫 骑 许多 英里 那 夜晚
[tuː; tə][ðə; ði][nekst][kæmp] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [truːps] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
to the next camp below to arrange for more troops to come up .
到 这 下一个 营 以下 到 安排 为了 更多的 军队 到 来 向上 .

当晚，戴维斯将军和他的勤务兵以及一小队卫兵骑马行进了许多英里，到达山下的下一个营地，安排更多部队上来。

" [ðʌs] [spəʊk] ['tʃæplɪn] [raɪs] , ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [-]
" Thus spoke Chaplain Rice , equally dividing the credit of the victory , [57]
" 因此 辐 牧师 米 , 同样地 分割 这 信用 的 这 胜利 , [-]

“赖斯牧师这样说道，将胜利的功劳均等地分配给了大家[57]。”

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and praising all for their part taken in the battle .
和 赞扬 全部 为了 他们的 部分 已采取 在 这 战斗 .

并表扬所有在战斗中做出贡献的人。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ,
But in all his words there is one thing that he failed to do ,
但 在 全部 他的 字 那里 是 一 事物 那 他 失败的 到 做 ,

但在他说的所有话中，有一件事他却没做到。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][mæn] .
which is characteristic of this noble man .
哪个 是 特征 的 这 高贵 男人 .

这正是这位高尚之人的典型特征。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gælənt] ['sɜːvɪsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɒt]
He failed to mention his own gallant services , of which too much praise cannot
他 失败的 到 提到 他的 自己的 英勇 服务 , 的 哪个 也 很多 称赞 不能
[biː; bi]['gɪv(ə)n] .
be given .
是 给定 .

他没有提及自己英勇的功绩，而这些功绩无论怎样赞扬都不为过。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
Almost from the beginning of hostilities he was on the firing line ,
几乎 从 这 开始 的 敌对行动 他 曾是 在 这 射击 线 ,
[ænd; ənd][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,
and up near the fort ,
和 向上 靠近 这 堡 ,

战争几乎从一开始他就身处前线，就在堡垒附近。

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] "
speaking words of cheer and comfort to the men in the trenches , and "
请讲 字 的 欢呼 和 舒适 到 这 男人 在 这 战壕 , 和 "
[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
God bless the chaplain ,
上帝 保佑 这 牧师 ,

向战壕里的士兵们说些鼓励和安慰的话，并说“上帝保佑随军牧师”。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" are the words of every man of the Lake Lanao Expedition .
" 是 这 字 的 每一个 男人 的 这 湖 拉瑙 远征 .

这是拉瑙湖探险队每一位队员的心声。

[dʒeɪmz]['edgə(r)]['ælən] . [-]
James Edgar Allen . [58]
詹姆斯 埃德加 艾伦 . [-]

詹姆斯·埃德加·艾伦。[58]

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .
BATTLE OF GAUAN .
战斗 的 - .

高安之战。

[tiː][ɪz] [naɪt] [ə'gen] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][baɪ'ɑːn][ɪz] [naʊ] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veri] ['glɔːriəsli]
T IS night again , the battle of Bayan is now fought and indeed very gloriously
T 是 夜晚 再次 , 这 战斗 的 巴彦 是 现在 战斗 和 的确 非常 辉煌地
[wʌn] .
won .
韩元 .

夜幕再次降临，巴彦之战已经打响，并且取得了非常辉煌的胜利。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [wɔːm] ['kænən] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði]
The last reports of the yet warm cannon have ceased to echo through the
这 最后的 报告 的 这 然而 温暖的 大炮 有 停止 到 回声 通过 这
['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .
distant hills and ravines .
遥远 丘陵 和 峡谷 .

那声还带着余温的大炮的最后轰鸣声，已经不再回荡在远处的山峦和峡谷间。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] - [kraʊnd] ['viktə] , [blʌd] [steɪnd] [ænd; ənd]
The khaki - clad warriors and laurel - crowned victors , blood stained and
这 卡其色 - 覆膜 战士 和 月桂树 - 加冕 胜利者 , 血 染色 和
['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] ,
weary from the struggle of the recent battle ,
厌倦 从 这 斗争 的 这 最近的 战斗 ,

身着卡其布军服的战士和头戴桂冠的胜利者，浑身浴血，疲惫不堪，显然刚刚经历了一场激烈的战斗。

[hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [wel] [ɜːnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rɪ'pəʊz] .
have sought a well earned and much needed repose .
有 寻求 一个 出色地 获得 和 很多 需要 休息 .

寻求应得的、急需的休息。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sliːp] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [rest] ,
But their sleep is not one of comfort or rest ,
但 他们的 睡觉 是 不是 一 的 舒适 或者 休息 ,

但他们的睡眠并非舒适或休息的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tentɪdli] [leɪn] [daʊn] [ʌn'kʌvəd] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][dæmp] [graʊnd] .
for they have contentedly lain down uncovered on the cold damp ground .
为了 他们 有 心满意足地 莱恩 向下 裸露 在 这 寒冷的 潮湿 地面 .

因为它们心甘情愿地裸身躺在冰冷潮湿的地上。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dri:mi] ['slʌmbə] [æt; ət]
The shrill notes of the bugle call them from their dreamy slumbers at
这 尖锐 笔记 的 这 号角 称呼 他们 从 他们的 梦幻般的 睡眠 在
[æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['dju:ti] [ɪz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [lend]
an early hour and their first duty is to finish burying the dead and lend
一个 早期的 小时 和 他们的 第一的 责任 是 到 结束 埋葬 这 死的 和 借
[wɒt] [-]
what [59]
什么 [-]

清晨，号角的尖锐声声将他们从梦乡中唤醒，他们的首要任务是完成埋葬死者的工作，并借出[59]

[eɪd] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
aid is possible to the sick and wounded ,
援助 是 可能的 到 这 生病的 和 受伤 ,

可以向病人和伤员提供援助。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
who were too sick and exhausted at this time to be removed over the
WHO 是 也 生病的 和 筋疲力尽的 在 这 时间 到 是 已移除 超过 这
['rʌgɪd] [treɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət] [mɑ:ləbæŋ] .
rugged trails to the hospitals at Malabang .
崎岖 小径 到 这 医院 在 马拉邦 .

当时他们病重疲惫，无法通过崎岖的小路被送往马拉邦的医院。

[tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kæmp] ,
To do this it was absolutely necessary to establish a camp ,
到 做 这 它 曾是 绝对地 必要的 到 建立 一个 营 ,

为此，建立营地是绝对必要的。

['sʌmweə(r)] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] .
somewhere adjacent to the centre of hostilities .
某处 邻近的 到 这 中心 的 敌对行动 .

位于战事中心附近某处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [kæmp] ['vɪkə(r)] ,
It was then that the post of Camp Vicars ,
它 曾是 然后 那 这 邮政 的 营 牧师 ,

正是在那时，坎普牧师的职位......

[naʊ] [səʊ] ['waɪdli] [nəʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [fɜ:st] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .
now so widely known throughout the nations of the earth , first had its origin .
现在 所以 广泛 已知 自始至终 这 国家 的 这 地球 , 第一的 有 它是 起源 .

如今已为世界各国所熟知的事物，其起源可追溯到很久以前。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['dɔ:ntləs] ['səʊldʒə(r)] ,
It was so named in honor of the brave and ever dauntless soldier ,
它 曾是 所以 命名 在 荣誉 的 这 勇敢的 和 曾经 无畏 士兵 ,
[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

它以勇敢无畏的士兵中尉的名字命名。

['vɪkə(r)] , [hu:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] ,
Vicars , who unfortunately lost his life from a wound received ,
牧师 , WHO 很遗憾 丢失的 他的 生活 从 一个 伤口 已收到 ,

维克斯不幸因伤去世，

[waɪl] [hə'rəʊɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] .
while heroically engaged in the capture of the stronghold .
尽管 英勇地 已订婚的 在 这 捕获 的 这 据点 .

在英勇攻占要塞的过程中。

['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['plæsɪd] , [hɑː'stɪlətiz] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,
Everything is now placid , hostilities had ceased for a time at least ,
一切 是 现在 平静 , 敌对行动 有 停止 为了 一个 时间 在 至少 ,

现在一切都平静了，至少暂时停止了敌对行动。

[ðə; ði]['mɔːrəuz] ['drɪvn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɔːrts] , [ænd; ənd] [stɔ'keid] ,
the Moros driven as they were from their forts , and stockades ,
这 摩洛人 驱动 作为 他们 是 从 他们的 堡垒 , 和 栅栏 ,

摩洛人被驱逐出他们的堡垒和栅栏，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][səʊl] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] [-]
which had been their sole protection for centuries past [60]
哪个 有 到过 他们的 唯一 保护 为了 几个世纪 过去的 [-]

几个世纪以来，这一直是他们唯一的保护措施[60]

[ə'genst] [ɔːl] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jet] [ʌn'kɒŋkəd] [traɪbz]
against all foreign invasion , had sought shelter from the yet unconquered tribes
反对 全部 外国的 入侵 , 有 寻求 庇护所 从 这 然而 未被征服的 部落

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,
wherever it could be had ,
无论 它 可以 是 有 ,

为了抵御外敌入侵，他们四处寻求尚未被征服的部落的庇护。

['ɒfərɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
offering scarcely any resistance or hostilities to the troops then at the camp .
提供 几乎 任何 反抗 或者 敌对行动 到 这 军队 然后 在 这 营 .

几乎没有对当时驻扎在营地的部队进行任何抵抗或敌对行动。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfiː] [ə'raivz] .
GENERAL CHAFFEE ARRIVES .
一般的 查菲 到达 .

查菲将军抵达。

['dʒen(ə)rəl]['ædnə][ɑː(r)] . ['tʃæfiː] [suːn] ['ɑːftəwədz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli]
General Adna R . Chaffee soon afterwards paid a visit to the recently
一般的 阿德纳 拉 . 查菲 很快 然后 有薪酬的 一个 访问 到 这 最近

[ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] ,
established camp ,
已确立的 营 ,

阿德纳·R·查菲将军随后不久视察了新建的营地。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [meɪ] - , - .
arriving with his escort May 10 , 1902 .
抵达 和 他的 护送 可能 - , - .

1902年5月10日，他携护卫抵达。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ˌhɪðə'tuː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] —
He was given a full account of the battles hitherto fought in that region —
他 曾是 给定 一个 满的 帐户 的 这 战斗 迄今为止 战斗 在 那 地区 —

[baɪ'ɑːn][ɪn'kluːdɪd] — [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [huː] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] ['deərɪŋ] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ɔːl]
Bayan included — from officers who themselves had been daring participants in all
巴彦 包括 — 从 警官 WHO 他们自己 有 到过 大胆 参与者 在 全部

[ðə; ði] [faɪts] .
the fights .
这 战斗 .

他从那些曾亲身参与过所有战斗的军官那里，详细了解了该地区迄今为止发生的战斗——包括巴彦之战。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌltən] [ænd; ənd]['dɑːtoʊz]
He immediately decided to send messages to the principal sultans and dattos
他 立即地 决定 到 发送 消息 到 这 主要的 苏丹们 和 数据

,
,
,

他立即决定向主要苏丹和达托们发出信息，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kə'mɑːndɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['boʊloʊˌmɛn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][məʊst]
who were then commanding tribes of savage bolomen along the most
WHO 是 然后 指挥 部落 的 野蛮的 博洛门 沿着 这 最多

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] .
impassable regions of the lake shores .
不可逾越 地区 的 这 湖 海岸 .

当时，他们统领着野蛮的博洛门部落，盘踞在湖岸最难以通行的地区。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [-]
The subject matter of his messages [61]
这 主题 事情 的 他的 消息 [-]

他的信息的主题[61]

[wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] ['frendli]
were authoritative invitations to come into the camp and hold a friendly
是 权威性 邀请函 到 来 进入 这 营 和 抓住 一个 友好的

['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] .
conference with him .
会议 和 他 .

这是权威的邀请，邀请大家进入营地与他举行友好会谈。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]
He received favorable replies from many of them and two days later
他 已收到 有利 回复 从 许多 的 他们 和 二 天 之后

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nemd] ['sʌltən] [ænd; ənd]['dɑːtoʊz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :
the following named sultans and dattos decided to respond to his invitation :
这 下列的 命名 苏丹们 和 数据 决定 到 回应 到 他的 邀请 :

他收到了其中许多人的积极回复，两天后，以下几位苏丹和达托决定回应他的邀请：

['sʌltən] [ɒv; əv] - ; ['sʌltən] [ɑː'maɪ] - [ɒv; əv] ; ['sʌltən] [ɒv; əv] ; ['dɑːtəʊ]
Sultan of Genassi ; Sultan Amai Tampugao of Tubaran ; Sultan of Binidayan ; Datto
苏丹 的 - ; 苏丹 阿迈 - 的 图巴兰 ; 苏丹 的 宾尼达扬 ; 达托

['ɛs.eɪ] [baɪ'æŋ] [ɒv; əv][baɪ'ɑːn] ;
Sa Bayang of Bayan ;
萨 巴扬 的 巴彦 ;

杰纳西苏丹；图巴兰苏丹阿迈坦普高；比尼达延苏丹；巴彦 (Bayan) 的达托·萨·巴扬 (Datto Sa Bayyang)；

['dɑːtəʊ]['piːdrəʊ][ɒv; əv] - ; ['dɑːtəʊ]['eɪɡɑː(r)][ɒv; əv] - ; ['dɑːtəʊ] - [ɒv; əv] - ;
Datto Pedro of Uato ; Datto Agar of Makadah ; Datto Agato of Madatlum ;
达托 佩德罗 的 - ; 达托 琼脂 的 - ; 达托 - 的 - ;

['dɑːtəʊ] [ə'meɪ] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] - ['mɑːlɑː; 'meɪlə][ɒv; əv] - ;
Datto Amay Mala - Mala of Taburan ;
达托 阿梅 马拉 - 马拉 的 - ;

Uato 的 Datto Pedro；马卡达的 Datto 琼脂； Madatlum 的 Datto Agato；塔布拉 (Taburan) 的达托·阿迈·马拉-马拉 (Datto Amay Mala-Mala)；

['dɑːtəʊ] [ə'meɪ] - [ɒv; əv] .
Datto Amay Magatano of Binidayan .
达托 阿梅 - 的 宾尼达扬 .

Binidayan 的 Datto Amay Magatano。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
After they had reported it was thought that the greater part of the
后 他们 有 据报道 它 曾是 想法 那 这 更大的 部分 的 这
['mɔːrəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [səb'said] .
Moro trouble had subsided .
摩洛人 麻烦 有 平静下来 .

他们汇报情况后，人们认为摩洛人的骚乱大部分已经平息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But this was not so — far from it .
但 这 曾是 不是 所以 — 远的 从 它 .

但事实并非如此——恰恰相反。

[ðeə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Their terms of peace were , to say the least , short lived ,
他们的 条款 的 和平 是 , 到 说 这 至少 , 短的 居住地 ,

他们的和平协议，说得委婉点，也是非常短暂的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][men]
for in the early part of the month of July a detachment of men
为了 在 这 早期的 部分 的 这 月 的 七月 一个 分离 的 男人
[wɒz; wəz] [-]
was [62]
曾是 [-]

因为在七月初，一支队伍[62]

['bruːtəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['boʊloʊˌmɛn][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
brutally and unexpectedly attacked by a band of bolomen on the trail .
残酷地 和 不料 遭到攻击 经过 一个 乐队 的 博洛门 在 这 踪迹 .

在小路上遭到一群流氓的残酷而突然的袭击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
They were outnumbered by the enemy ,
他们 是 寡不敌众 经过 这 敌人 ,

他们寡不敌众。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and consequently many of the Americans were wounded and some
和 最后 许多 的 这 美国人 是 受伤 和 一些
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
three or four killed outright .
三 或者 四 被杀 直接 .

结果，许多美国人受伤，三四人当场死亡。

[triːtiz] ['brəʊkən] .
TREATIES BROKEN .
条约 破碎的 .

条约被撕毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['evɪdənt] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rekriənt] ['ækʃ(ə)n] ,
It was now very evident , judging from their recreant action ,
它 曾是 现在 非常 明显 , 评判 从 他们的 叛徒 行动 ,

从他们背信弃义的行为来看，这一点现在已经非常明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl] [triːtiz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
that the natives had broken all treaties of peace and violated the laws of
那 这 本地人 有 破碎的 全部 条约 的 和平 和 违反 这 法律 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

土著居民撕毁了所有和平条约，违反了友好条约。

[səʊ] ['ɒnərəbli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
so honorably laid down by the Americans .
所以 光荣地 铺设 向下 经过 这 美国人 .

这是美国人光荣地制定的。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'krimineit] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['dʌbli]
This evidence of their recriminating and rebellious nature was doubly
这 证据 的 他们的 相互指责 和 叛逆的 自然 曾是 双倍
[səb'stænʃieɪtɪd] , [wen] [ɒn] ['ɔːgəst] 1st
substantiated , when on August 1st
已证实 , 什么时候 在 八月 1st

8月1日，他们的相互指责和反叛本性得到了双重证实。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [bə'kɒləd] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['piːsəbl] , [sent] [tuː; tə] ['kæptɪn]
the Sultan of Bacolod , who until then had remained peaceable , sent to Captain
这 苏丹 的 巴科洛德 , WHO 直到 然后 有 剩余 和平的 , 发送 到 队长
[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɜːrʃɪŋ] ,
J . J . Pershing ,
J . J . 潘兴 ,

此前一直保持和平的巴科洛德苏丹派人去见潘兴上尉。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][kæmp]['vɪkə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] ,
commander of the troops at Camp Vicars , the following insolent message ,
指挥官 的 这 军队 在 营 牧师 , 这 下列的 傲慢的 信息 ,

维卡斯营地部队指挥官收到了以下这封傲慢无礼的电报：

[wɪtʃ] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] : [-]
which is translated below for the benefit of our readers : [63]
哪个 是 翻译 以下 为了 这 益处 的 我们的 读者 : [-]

为了方便读者理解，下面将其翻译如下：[63]

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [ə'mʌŋ]
We ask you to return to the sea because you should not be here among
我们 问 你 到 返回 到 这 海 因为 你 应该 不是 是 这里 之中
['sɪvəlaɪzd]['mɔːrəuz] ,
civilized Moros ,
文明 摩洛人 ,

我们要求你回到大海，因为你不应该待在这里，与文明的摩洛人在一起。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] .
for you are not religious .
为了 你 是 不是 宗教 .

因为你没有宗教信仰。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌnθ] ,
If you stay here we will fight you this month ,
如果 你 停留 这里 我们 将要 斗争 你 这 月 ,

如果你继续留在这里，我们这个月就会和你打起来。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [iːt] [pɔːk] .
and in no event will be your friends , because you eat pork .
和 在 不 事件 将要 是 你的 朋友们 , 因为 你 吃 猪肉 .

他们绝不会因为你吃猪肉就和你做朋友。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [liːv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
We say to you that if you do not leave this region ,
我们 说 到 你 那 如果 你 做 不是 离开 这 地区 ,

我们告诉你们，如果你们不离开这个地区，

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] ,
come here and the Sultan will sacrifice you ,
来 这里 和 这 苏丹 将要 牺牲 你 ，
来这里，苏丹会把你献祭。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [faɪt] .
and if you do not wish to come we will come to you and fight .
和 如果 你 做 不是 希望 到 来 我们 将要 来 到 你 和 斗争 .
如果你不愿前来，我们将亲自去找你，与你决斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
This was followed in a few days by another message to the commanding officer ,
这 曾是 随后 在 一个 很少 天 经过 其他 信息 到 这 指挥 官 ，
几天后，指挥官又收到了另一条信息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['neɪtʃə(r)] .
from the Sultan of Maciu , which was also of a defiant nature .
从 这 苏丹 的 - ， 哪个 曾是 还 的 一个 桀骜不驯 自然 .
来自马丘苏丹，他也具有桀骜不驯的性格。

['sɜːkəmstənsɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [greɪv] [æt; ət][kæmp]['vɪkə(r)] .
Circumstances now began to look rather grave at Camp Vicars .
情况 现在 开始 到 看 相当 严重 在 营 牧师 .
维卡斯营地的局势开始变得相当严峻。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [in'devə] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)]
The Americans had endeavored by every means in their power to prevent further
这 美国人 有 努力 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 到 防止 更远
[hɑː'stɪlətiz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
hostilities and trouble ,
敌对行动 和 麻烦 ，
美国人竭尽所能防止进一步的敌对行动和动乱。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
but had failed in all their efforts to bring about peace between themselves
但 有 失败的 在 全部 他们的 努力 到 带来 关于 和平 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌmɪndə'naʊ; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .
and the dark - skinned natives of the trackless plains of Mindanao .
和 这 黑暗的 - 去皮 本地人 的 这 无轨 平原 的 棉兰老岛 .
但他们为实现自己与棉兰老岛无垠平原上肤色黝黑的土著居民之间的和平所做的一切努力都失败了。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [diːd] .
A BLOODY DEED .
一个 血腥 契据 .
血腥的罪行。

[ðə; ði]['mɔːrəuz][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] ['eni] [əd'vɑːnsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [-] -
The Moros did not , however , make any advances until the night of August [64] 12
这 摩洛人 做过 不是 ， 然而 ， 制作 任何 进展 直到 这 夜晚 的 八月 [-] -
,
,
,
然而，摩洛人直到 8 月 12 日[64]夜才有所行动。

[wen] [ðə; ði][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['gɑːstli] ['mɜːdə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
when the most appalling and most ghastly murder that has ever been
什么时候 这 最多 令人震惊 和 最多 阴森 谋杀 那 有 曾经 到过
['witnis] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
witnessed took place about two hundred yards from the camp .
目击者 采取 地方 关于 二 百 码 从 这 营 .
就在距离营地约两百码的地方，发生了一起骇人听闻、极其可怕的谋杀案。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['temprərəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːk] [klaʊd] , [ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl]
The moon had disappeared temporarily behind a dark cloud , the men had all
这 月亮 有 消失 暂时地 在后面 一个 黑暗的 云 , 这 男人 有 全部
[rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
retired for the night ,
退休 为了 这 夜晚 ,

月亮暂时躲进了乌云后面，男人们都已就寝。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['træŋkwɪl] ,
and everything seemed tranquil ,
和 一切 似乎 宁静 ,

一切都显得平静祥和。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ʃɒts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]
when suddenly the camp was aroused by the firing of shots in rapid succession
什么时候 突然 这 营 曾是 被唤醒 经过 这 射击 的 镜头 在 迅速的 演替
[baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpəʊst] .
by the members of the outpost .
经过 这 成员 的 这 前哨 .

突然，哨兵们连珠炮似地开枪，惊醒了整个营地。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['slʌmbərər] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
The trumpeter was now calling every slumberer to arms ,
这 小号手 曾是 现在 呼叫 每一个 沉睡者 到 武器 ,

号手现在正号召所有沉睡者拿起武器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
and in a few moments the entire garrison was ready for action .
和 在 一个 很少 时刻 这 全部的 驻军 曾是 准备好 为了 行动 .

片刻之后，整个驻军都做好了战斗准备。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊləʊz][ænd; ənd]
The cries of the men for help and the crashing of the bolos and
这 哭泣 的 这 男人 为了 帮助 和 这 崩溃 的 这 博洛斯 和
[spiə] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['stɪli] [naɪt] .
spears could be heard in the calmness of the dark stilly night .
长矛 可以 是 听到 在 这 平静 的 这 黑暗的 静静 夜晚 .

在漆黑寂静的夜里，可以听到男人们的求救声和砍刀、长矛的撞击声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [θɔːts] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] ,
There was no time for idle thoughts , no time to be wasted ,
那里 曾是 不 时间 为了 闲置的 想法 , 不 时间 到 是 浪费 ,

没有时间胡思乱想，没有时间浪费。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'piːlɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
for it was evident from their appealing cries that the members of
为了 它 曾是 明显 从 他们的 上诉 哭泣 那 这 成员 的
['aʊtpəʊst][nəʊ] . [fɔːr][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['mɔːrəuz] . [-]
outpost No . 4 had been attacked by the blood - thirsty Moros . [65]
前哨 不 . 4 有 到过 遭到攻击 经过 这 血 - 渴 摩洛人 . [-]

从他们恳求的呼喊声中可以明显看出，4 号哨所的成员遭到了嗜血的摩洛人的袭击。[65]

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['bɪkəm] , [kə'mɑːndɪŋ] ['kʌmpəni] " [ef] ,
Bickham , commanding Company " F ,
比克汉姆 , 指挥 公司 " F ,

比克汉姆指挥“F”连，

" [prə'si:did] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [breɪv] [men] ,
" proceeded in all haste to cross the deep ravine and re - inforce the brave men ,
" 继续 在 全部 匆忙 到 叉 这 深的 峡谷 和 关于 - 现行 这 勇敢的 男人 ,

"他们立即赶往渡过深谷，增援勇敢的战士们。"

[hu:] , [ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
who , though outnumbered by a large majority , were nevertheless fighting desperately for their lives .
WHO , 尽管 寡不敌众 经过 一个 大的 多数 , 是 尽管如此 斗争 绝望地 为了 他们的 生活 .

虽然他们寡不敌众，但仍在拼死抵抗。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] ,
They arrived on the scene too late to prevent the massacre and death of their fallen comrades ,
他们 到达的 在 这 场景 也 晚的 到 防止 这 屠杀 和 死亡 的 他们的 倒下 同志们 ,

他们赶到现场时为时已晚，无法阻止战友们惨遭屠杀。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [wel] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
for the savages had by this time made well their escape ,
为了 这 野蛮人 有 经过 这 时间 制成 出色地 他们的 逃脱 ,

因为此时野蛮人已经成功逃脱了。

['ɑ:ftə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ] , [məʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][məʊst] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [di:dz] ,
after performing one of the most savage , most treacherous and most blood - curdling deeds ,
后 表演 一 的 这 最多 野蛮的 , 最多 奸诈 和 最多 血 - 凝固 契约 ,

在犯下最野蛮、最阴险、最令人毛骨悚然的罪行之后，

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
that has ever hitherto been recorded in the pages of bloody history .
那 有 曾经 迄今为止 到过 记录 在 这 页面 的 血腥 历史 .

这是迄今为止在血腥历史长河中记载过的事情。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)]['vɪktɪms] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['bəʊləʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [spiə] ,
Not content with killing their victims , they had cut them with their bolos and long spears ,
不是 内容 和 杀 他们的 受害者 , 他们 有 切 他们 和 他们的 博洛斯 和 长的 长矛 ,

他们不仅杀死了受害者，还用砍刀和长矛砍伤了他们。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
until their bodies were beyond recognition .
直到 他们的 身体 是 超过 认出 .

直到他们的尸体面目全非。

[ðə; ði] [kɪld] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɑ:dʒənt] ['fəʊli] [ænd; ənd][ˌpi:'vi:'ti:] .
The killed were Sergeant Foley and Pvt .
这 被杀 是 军士 弗利 和 私人 .

遇难者包括弗利中士和列兵。

['keəri] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . " [dʒiː] , " 27th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [men] [huːz] ['gæləntri] , ['kaɪndnəs] ,

Carey of Co . " G , " 27th U . S . Infantry , men whose gallantry , kindness ,

凯里 的 合作 . " G , " 27th U . S . 步兵 , 男人 谁 英勇 , 仁慈 ,

['breɪvəri] , [ænd; ənd] [-]

bravery , and [66]

勇敢 , 和 [-]

凯里，美国陆军第27步兵团“G”连，这些士兵英勇、善良、勇敢，[66]

['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

social disposition had won for them the admiration of not only the

社会的 处置 有 韩元 为了 他们 这 钦佩 的 不是 仅有的 这

['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] ,

members of their own company ,

成员 的 他们的 自己的 公司 ,

他们良好的社交能力不仅赢得了公司内部成员的赞赏，而且

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['evribɒdi] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] .

but of everybody who knew them .

但 的 大家 WHO 知道 他们 .

但所有认识他们的人都认识他们。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˌpiː'viː'tiːz] .

The wounded were Pvts .

这 受伤 是 列兵 .

受伤者是列兵。

[-] [ænd; ənd] ['krɪstʃənsən] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

VanDorn and Christianson , also of Co .

范多恩 和 克里斯蒂安森 , 还 的 合作 .

VanDorn 和 Christianson，也是 Co.

" [dʒiː] .

" G .

" G .

G.

" [ə; eɪ] [breɪv] [stænd] .

" A BRAVE STAND .

" 一个 勇敢的 站立 .

“勇敢的立场。”

[pə'hæps] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [w'ɔːz] [dɪd] [men] [faɪt] [wɪð] [sʌtʃ]

Perhaps never in the history of battles and wars did men fight with such

也许 绝不 在 这 历史 的 战斗 和 战争 做过 男人 斗争 和 这样的

[grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,

grim determination and fearlessness in the very face of death ,

严峻 决心 和 无畏 在 这 非常 脸 的 死亡 ,

或许在战争史上，从未有过像他们这样，在直面死亡时展现出如此坚定的决心和无畏精神的战斗。

[æz; əz][dɪd] [-] [ænd; ənd] ['krɪstʃənsən] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . " [dʒiː] . " ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]

as did VanDorn and Christianson of Co . " G . " Having fallen to the

作为 做过 范多恩 和 克里斯蒂安森 的 合作 . " G . " 拥有 倒下 到 这

[graʊnd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

ground from loss of blood and exhaustion ,

地面 从 损失 的 血 和 疲惫 ,

范多恩和克里斯蒂安森（G连）也一样。他们因失血过多和精疲力竭而倒在地上。

[ðeɪ] [stɪl] ['breɪvli] [klʌŋ] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ][tə'næsəti][tuː; tə][ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [flintʃ]
they still bravely clung with untiring tenacity to their rifles and never once flinched
他们 仍然 勇敢地 紧紧抓住 和 不懈 韧性 到 他们的 步枪 和 绝不 一次 畏缩
[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -
or even thought of retreating to a place of safety until the re -
或者 甚至 想法 的 撤退 到 一个 地方 的 安全 直到 这 关于 -
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
inforcements had arrived on the bloody scene and the natives had vanished
增援 有 到达的 在 这 血腥 场景 和 这 本地人 有 消失了
[ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
in the underbrush .
在 这 草丛 .

他们依然勇敢地、顽强地守着步枪，从未动摇过，甚至从未想过撤退到安全的地方，直到援军到达血腥的战场，土著人消失在灌木丛中。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [in'sjuː] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [-]
An investigation ensued which disclosed [67]
一个 调查 随后 哪个 披露 [-]

随后展开的调查揭露了[67]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːtiz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv]['dɑːtəʊ] [ə'meɪ] - .
the fact that the attacking parties belonged to the tribes of Datto Amay Grar .
这 事实 那 这 攻击 各方 属于 到 这 部落 的 达托 阿梅 - .

进攻方属于达托·阿迈·格拉尔部落这一事实。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]
Immediately afterwards what was to be the last ultimatum was issued to
立即地 然后 什么 曾是 到 是 这 最后的 最后通牒 曾是 发布 到
[ðə; ði]['mɔːrəuz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] ,
the Moros of the Lake region ,
这 摩洛人 的 这 湖 地区 ,

随后，美国向湖区摩洛人发出了最后通牒。

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [bə'kɒləd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [dɪ'mɑːndɪŋ] ,
particularly to the Sultan of Bacolod and the Sultan of Maciu demanding ,
特别 到 这 苏丹 的 巴科洛德 和 这 苏丹 的 - 要求 ,
['rɪdʒɪdli] ,
rigidly ,
严格地 ,

特别是对巴科洛德苏丹和马修苏丹，他们严苛地要求：

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
an explanation regarding the recent attacks upon the Americans ,
一个 解释 关于 这 最近的 攻击 之上 这 美国人 ,

关于近期美国人遭受袭击事件的解释，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɪn][ðeə(r)] [traɪbz] [huː]
as well as the immediate surrender of the murderers in their tribes who
作为 出色地 作为 这 即时 投降 的 这 杀人犯 在 他们的 部落 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['veəriəs] [ækts][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kruːəlti] [sɪns] [ðə; ði]
were guilty of committing various acts of injustice and cruelty since the
是 有罪的 的 提交 各种各样的 行为 的 不公正 和 残酷 自从 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] .
historical battle of May 2 .
历史 战斗 的 可能 2 .

以及自 5 月 2 日历史性战役以来犯下各种不公正和残忍行为的各部落凶手立即投降。

[ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ['neɪtʃə(r)]
Their replies were , as usual , of a defiant , insolent , and sullen nature
他们的 回复 是 , 作为 通常 , 的 一个 桀骜不驯 , 傲慢的 , 和 忧郁 自然
.
:
.

他们的回复一如既往地充满挑衅、傲慢和阴沉。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
The Americans ,
这 美国人 ,

美国人

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][kʊd; kəd]
seeing that the restoration of peace in the island of Mindanao could
看到 那 这 恢复 的 和平 在 这 岛 的 棉兰老岛 可以
[nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] ,
not be brought about by fair and honorable means ,
不是 是 带来 关于 经过 公平的 和 光荣的 方法 ,

鉴于无法通过公平和体面的手段恢复棉兰老岛的和平，

[dɪ'saɪdɪd] [-]
decided [68]
决定 [-]

决定[68]

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['veri] ['redɪli] [fə'get] .
to administer a lesson to them that they would not very readily forget .
到 管理 一个 课 到 他们 那 他们 会 不是 非常 容易 忘记 .

给他们一个难以忘怀的教训。

[hɑː'stɪlətiz] [rɪ'njuːd] .
HOSTILITIES RENEWED .
敌对行动 更新 .

敌对行动再度升级。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [kə'mɑːnd] [baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
An expedition was organized on short notice , commanded by Capt . J . J .
一个 远征 曾是 组织 在 短的 注意 , 命令 经过 船长 . J . J .
['pɜːrʃɪŋ] ,
Pershing ,
潘兴 ,

一支探险队在短时间内组建完成，由J.J.潘兴上尉指挥。

[ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , ['vælə(r)] ,
of the 15th Regiment of Cavalry , a man whose never failing courage , valor ,
的 这 15th 团 的 骑兵 , 一个 男人 谁 绝不 失败 勇气 , 勇气 ,

他是第15骑兵团的一员，一位始终保持着无畏勇气和英勇精神的战士。

[ænd; ənd] [ə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] [ʌnɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and ability as an officer and commander is unexcelled in the American
和 能力 作为 一个 官 和 指挥官 是 无与伦比 在 这 美国人
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

他的军官和指挥官能力在美国陆军中无人能及。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ɒn] [sep'tembə(r)] - ,
Every preparation was made for the coming events , and on September 17 ,
每一个 准备 曾是 制成 为了 这 未来 活动 , 和 在 九月 - ,
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,

一切准备就绪，只待即将到来的事件发生。9月17日午夜，

[wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pɜːrʃɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [kæmp] ['vɪkə(r)] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)]
what was known as Captain Pershing's expedition left Camp Vicars under cover
什么 曾是 已知 作为 队长 潘兴的 远征 左边 营 牧师 在下面 覆盖
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [θruː] ['rʌgɪd] [treɪlz] [tuː; tə] - ['strɔːŋˌhəʊldz] [ænd; ənd]
of darkness and proceeded through rugged trails to Maciu's strongholds and
的 黑暗 和 继续 通过 崎岖 小径 到 - 堡垒 和
['neɪbərɪŋ] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] .
neighboring principalities .
邻接 公国 .

被称为潘兴船长的远征队在夜幕的掩护下离开维卡斯营地，沿着崎岖的小路前往马修的要塞和邻近的公国。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] " [ef] , "
The expedition consisted of Companies " F , "
这 远征 由……组成 的 公司 " F , "

这次探险由"F"连队组成，

" [dʒiː] , "
" G , "
" G , "

"G，"

" [siː] , " [ænd; ənd] " [em] " [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] ;
" C , " and " M " of the 27th Infantry ;
" C , " 和 " M " 的 这 27th 步兵 ;

第 27 步兵团的"C"和"M"；

[truːp] " [el] " 15th ['redʒɪmənt] [-]
Troop " L " 15th Regiment [69]
部队 " L " 15th 团 [-]

第15团"L"连[69]

[ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] .
of Cavalry ; and the 25th Battery of Field Artillery .
的 骑兵 ; 和 这 25th 电池 的 场地 炮兵 .

骑兵部队；以及第25野战炮兵连。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ,
On the morning of the 18th ,
在 这 早晨 的 这 18th ,

18日上午，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'fʌldʒənt] [biːmz] [ɒv; əv] " [əʊld] [sɒl] " [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]
as the first refulgent beams of " Old Sol " had begun to illuminate the
作为 这 第一的 光辉 光束 的 " 老的 索尔 " 有 开始 到 照亮 这
['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,
eastern horizon ,
东 地平线 ,

当第一缕耀眼的太阳光芒开始照亮东方的地平线时，

[ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [kləʊz] [baɪ] [fɔːt] - ,
the column had reached and halted close by Fort Gauan ,
这 柱子 有 达到 和 停止 关闭 经过 堡 - ,

纵队抵达高安堡附近并停了下来。

[ænd; ənd][eə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd]
and ere another hour had elapsed the entire fortification was surrounded
和 埃雷 其他 小时 有 过去 这 全部的 筑城 曾是 包围
[baɪ]['aʊə(r)] [truːps] .
by our troops .
经过 我们的 军队 .

不到一个小时，整个防御工事就被我军包围了。

[ðə; ði] 25th ['bætri] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm]
The 25th Battery had halted directly in front of , and about 300 yards from
这 25th 电池 有 停止 直接地 在 正面 的 , 和 关于 - 码 从
,
,
,

第25炮兵连停在了正前方，距离大约300码处，

[ðə; ði] [fɔːt] , [waɪl] ['kʌmpəniz] " [em] " [ænd; ənd] " [ef] , "
the fort , while companies " M " and " F , "
这 堡 , 尽管 公司 " M " 和 " F , "

堡垒，而“M”和“F”公司，

" [dʒiː] " [ænd; ənd] " [siː] " [hæd; həd] [fɔːmd] ['skɜːmɪʃ] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" G " and " C " had formed skirmish lines on the left and right of the
" G " 和 " C " 有 形成 小规模冲突 线条 在 这 左边 和 正确的 的 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

“G”和“C”分别在堡垒的左右两侧组成了散兵线。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ænd; ənd] ['evribɒdi]
The command was given for the first shot to be fired and everybody
这 命令 曾是 给定 为了 这 第一的 射击 到 是 被解雇 和 大家
['weɪtɪd] [ɪn]['saɪlənt] [ɪk'spektənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
waited in silent expectancy for the outcome .
等待 在 沉默的 预期 为了 这 结果 .

开枪命令下达后，所有人都静静地等待结果。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] " [bæŋ] " [went] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [wɪð]
In an instant there was a flash , and " bang " went the projectile with
在 一个 立即的 那里 曾是 一个 闪光 , 和 " 砰 " 去 这 弹丸 和
['laɪtnɪŋ] [və'lɒsəti] ,
lightning velocity ,
闪电 速度 ,

刹那间闪光过后，“砰”的一声，抛射物以闪电般的速度射出。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [-]
hitting the outer [70]
击中 这 外 [-]

击中外侧[70]

['brestwəːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] [vɑːst] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]
breastworks of the enclosure , from which rose vast clouds of smoke and
胸工 的 这 外壳 , 从 哪个 玫瑰 广阔的 云 的 抽烟 和
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

围墙的胸墙升腾而起，滚滚浓烟和碎片从中涌出。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]['ræpɪd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz]
The firing from the fort was rapid at first , but gradually diminished as
这 射击 从 这 堡 曾是 迅速的 在 第一的 , 但 逐步地 减少 作为
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ,
the outer bombardment continued ,
这 外 轰击 持续 ,

堡垒内的炮火起初十分猛烈，但随着外围炮火的持续，炮火逐渐减弱。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['ɒnslɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l]
and finally ceased altogether , for the Artillery onslaught had been terrible
和 最后 停止 共 , 为了 这 炮兵 猛攻 有 到过 糟糕的
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,
while it lasted ,
尽管 它 持续 ,

最终炮火完全停止，因为炮击在持续期间极其猛烈。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃætəd]
and nothing remained of that once impregnable fortress save a few shattered
和 没有什么 剩余 的 那 一次 坚不可摧 堡垒 节省 一个 很少 破碎
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

曾经固若金汤的堡垒如今只剩下几段残垣断壁。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mɔːrəʊ] .
with here and there the mangled corpse of a dead Moro .
和 这里 和 那里 这 残缺不全 尸体 的 一个 死的 摩洛人 .

这里那里散落着一具被肢解的摩洛人尸体。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The day was gradually drawing to a close ,
这 天 曾是 逐步地 绘画 到 一个 关闭 ,

一天渐渐接近尾声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp][fɔː(r); fə(r)]
which made it necessary for us to establish a temporary camp for
哪个 制成 它 必要的 为了 我们 到 建立 一个 暂时的 营 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

因此，我们不得不搭建一个临时营地过夜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ,
This was done , and very fortunately , adjacent to a small river ,
这 曾是 完毕 , 和 非常 幸运的是 , 邻近的 到 一个 小的 河 ,

这件事办成了，而且非常幸运的是，它紧邻一条小河。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
which proved to be a great convenience to both men and animals .
哪个 已证实 到 是 一个 伟大的 方便 到 两个都 男人 和 动物 .

事实证明，这对人和动物来说都是极大的便利。

['neɪtɪvz] ['faɪəd] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [-]
Natives fired frequently into the midst of the camp , but fortunately [71]
本地人 被解雇 频繁地 进入 这 中间 的 这 营 , 但 幸运的是 [-]

土著人经常向营地中央开枪，但幸运的是[71]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] ['kæʒuəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
without any serious casualty to the Americans .
没有 任何 严肃的 伤亡 到 这 美国人 .

美军方面没有发生任何重大伤亡。

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪl] - [tɒps] [faʊnd] [ˌjuː 'es]
The first faint glimmer of dawn that broke over the eastern hill - tops found us
这 第一的 头晕的 微光 的 黎明 那 打破 超过 这 东 爬坡道 - 最高额 成立 我们
[ə'gen] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] ,
again in readiness and ,
再次 在 准备就绪 和 ，

当第一缕微弱的晨光洒在东方的山顶上时，我们已做好了准备。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] , [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp]
after partaking of a hurried breakfast , we broke camp and again took up
后 参与 的 一个 慌忙 早餐 ， 我们 打破 营 和 再次 采取 向上
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ，

匆匆吃过早餐后，我们拔营起航，再次踏上征程。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
this time in the direction of Bayubao .
这 时间 在 这 方向 的 - .

这次是朝着巴尤堡方向。

- ['væŋkwɪʃt] .
BAYUBAO VANQUISHED .
- 战败者 .

巴尤巴奥战败。

[ðə; ði] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['meɪkɪŋ] ['mɑːrtʃɪŋ]
The trails were , in a great many places , almost impassable , making marching
这 小径 是 ， 在 一个 伟大的 许多 地方 ， 几乎 不可逾越 ， 制作 行军
[wɪð] [ɪkw'ɪpmənts] ['veri] [lə'bɔːriəs] .
with equipments very laborious .
和 设备 非常 费力的 .

很多地方道路几乎无法通行，使得携带装备行军非常吃力。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [ɒn]
we arrived at Bayubao about 2 p . m . and rested for refreshments on
我们 到达的 在 - 关于 2 p . 米 . 和 休息 为了 茶点 在
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
the top of a high hill ,
这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 ，

我们下午两点左右到达巴尤堡，并在山顶休息吃点东西。

[wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [lʊkt] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [lə'naʊ] .
which over - looked the fort and the unruffled waters of Lake Lanao .
哪个 超过 - 看起来 这 堡 和 这 镇定自若 水 的 湖 拉瑙 .

从这里可以俯瞰堡垒和拉瑙湖平静的湖面。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] ,
We had not been long in the enjoyment of our much needed rest ,
我们 有 不是 到过 长的 在 这 享受 的 我们的 很多 需要 休息 ，

我们享受了久违的休息时间，还没来得及多久，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli]
when the natives , who were until then concealed in the brush , poured a volley
什么时候 这 本地人 , WHO 是 直到 然后 暗 在 这 刷子 , 倾倒 一个 截击
[-]
[72]
[-]

当时，土著人一直躲在灌木丛中，突然向他们倾泻了一连串的炮火[72]

['ɪntuː] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
into our midst .
进入 我们的 中间 .

来到我们中间。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ,
The entire column was immediately summoned to action ,
这 全部的 柱子 曾是 立即地 被召唤 到 行动 ,

整个纵队立即被召集起来执行任务。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [saɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['witnis] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv]
and a grander sight could not be witnessed than to see that body of
和 一个 更宏伟 视线 可以 不是 是 目击者 比 到 看 那 身体 的
[breɪv] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['səʊldʒəz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn]
brave and disciplined soldiers taking their respective places and falling into line
勇敢的 和 纪律严明的 士兵 采取 他们的 各自 地方 和 坠落 进入 线
[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

再也没有比看到那群勇敢而纪律严明的士兵各就各位、列队准备战斗更壮观的景象了。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,
The Battery was brought into action on the hill - top ,
这 电池 曾是 带来 进入 行动 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

炮台在山顶投入使用，

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ['keəfəli] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['mɑːksmən] ,
with the guns carefully trained on the fort by reliable and experienced marksmen ,
和 这 枪支 小心 受过训练 在 这 堡 经过 可靠的 和 经验丰富的 神射手 ,

由可靠且经验丰富的射手将大炮精确瞄准堡垒。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ekəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['fəːməmənt] [æz; əz]
then a noise arose which seemed to echo back from the very firmaments as
然后 一个 噪音 出现 哪个 似乎 到 回声 后退 从 这 非常 苍穹 作为
[ɪf] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['maʊntənz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['veri] ['sɑːkəts] [ænd; ənd]
if the giant and mighty mountains had left their very sockets and
如果 这 巨大的 和 强大的 山脉 有 左边 他们的 非常 插座 和
[wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .
were tumbling in a confused mass into the deep waters of the lake below .
是 翻滚 在 一个 使困惑 大量的 进入 这 深的 水 的 这 湖 以下 .

随后传来一阵巨响，仿佛是从苍穹深处传来，如同巍峨巍峨的群山脱离了它们的根基，杂乱地坠入下方湖泊的深水中。

[ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] " [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
The Battery had cut loose and " let her go ,
这 电池 有 切 松动的 和 " 让 她 去 ,

电池组已经放开了她，让她走了。

" [ænd; ənd] [prə'dʒektaɪl] ['ɑːftə(r)] [prə'dʒektaɪl] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
" and projectile after projectile was sent from the guns on the hill - top
" 和 弹丸 后 弹丸 曾是 发送 从 这 枪支 在 这 爬坡道 - 顶部
" [streɪt] [həʊm] " [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
" straight home " and into the very midst of the fort ,
" 直的 家 " 和 进入 这 非常 中间 的 这 堡 ,

“一枚又一枚炮弹从山顶的大炮中发射出去，直奔堡垒中心。”

[ɪn'veləpɪŋ] ['evriθɪŋ] [-]
enveloping everything [73]
包围 一切 [-]

包围一切[73]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for a moment in clouds of smoke and flying fragments , which was
为了 一个 片刻 在 云 的 抽烟 和 飞行 片段 , 哪个 曾是
['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
almost suffocating .
几乎 令人窒息的 .

那一刻，周围烟雾弥漫，碎片飞溅，几乎令人窒息。

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [ðə; ði][fɜːst] " [buːm]
Oh ! what a strange feeling influences the soldier when he hears the first " Boom
哦 ! 什么 一个 奇怪的 感觉 影响 这 士兵 什么时候 他 听到 这 第一的 " 繁荣
" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,
" of a cannon ,
" 的 一个 大炮 ,

啊！当士兵听到第一声炮响时，心中会涌起多么奇特的感受啊！

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for full well he knows that it is only a stepping stone leading to the
为了 满的 出色地 他 知道 那 它 是 仅有的 一个 步进 石头 领导 到 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
midst of the fray .
中间 的 这 磨损 .

他非常清楚，这只是通往混战中心的一块垫脚石。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
The natives returned the fire slowly but steadily , and in a manner that
这 本地人 返回 这 火 缓慢地 但 稳步 , 和 在 一个 方式 那
[wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] ,
was creditable ,
曾是 可信赖的 ,

当地居民缓慢而稳步地还击，而且表现得可圈可点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
for they were not only taken by surprise but were at a critical
为了 他们 是 不是 仅有的 已采取 经过 惊喜 但 是 在 一个 批判的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
disadvantage owing to the elevation .
劣势 欠款 到 这 海拔 .

因为他们不仅措手不及，而且由于地势高大，处于极其不利的地位。

[stɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɑːk] - [skɪnd] ['fəʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi]
Still the firing kept up and more than one dark - skinned foeman could be
仍然 这 射击 保留 向上 和 更多的 比 一 黑暗的 - 去皮 敌人 可以 是
[siːn] ['fɔːlɪŋ] ,
seen falling ,
已见 坠落 ,

枪声依然不绝于耳，可以看到不止一名肤色黝黑的敌人倒下。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .
rifle in hand , lifeless on the green sward .
步枪 在 手 , 无生命 在 这 绿色的 草 .

步枪在手，倒在绿茵场上，失去了生命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [kən'fjuːzd] , [ʌn'gʌvənəbl] ,
They were now growing confused , ungovernable ,
他们 是 现在 生长 使困惑 , 无法治理的 ,

他们现在变得越来越混乱，难以控制，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['rekləsli] [laɪk] ['sævɪdʒ] [m'eɪnɪˌæks][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɒləm]
and were firing recklessly like savage maniacs at the unflinching column
和 是 射击 鲁莽地 喜欢 野蛮的 疯子 在 这 坚定不移 柱子

[ɒv; əv] [breɪv] [ə'merɪkən] [-]
of brave American [74]
的 勇敢的 美国人 [-]

他们像野蛮的疯子一样肆意地向勇敢的美国军队纵队开火[74]

['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

士兵们,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːli] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['ɒfɪsəz]
who were cooly aiming and firing at the commands of the valiant officers
WHO 是 冷静 瞄准 和 射击 在 这 命令 的 这 英勇 警官

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
whenever a well directed shot was to be had .
每当 一个 出色地 指导 射击 曾是 到 是 有 .

只要有机会,他们就会冷静地按照英勇军官的命令瞄准射击。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] ['evɪdənt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri]
It now appeared evident that before this rain of bullets from the Infantry
它 现在 出现 明显 那 前 这 雨 的 子弹 从 这 步兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd]
and the bursting of shrapnel from the Artillery they could not withstand
和 这 爆发 的 弹片 从 这 炮兵 他们 可以 不是 经受

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
much longer ,
很多 更长 ,

现在看来,很明显,在步兵如雨点般落下的子弹和炮兵爆炸的弹片面前,他们已经坚持不了多久了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd]
and our position was such that to hit us at such a range and
和 我们的 位置 曾是 这样的 那 到 打 我们 在 这样的 一个 范围 和

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
elevation was almost impossible .
海拔 曾是 几乎 不可能的 .

而且我们的位置使得在这样的距离和高度击中我们几乎是不可能的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bætri] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [wʌn][lɑːst][ænd; ənd] ['maɪti] [ʃiːt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [ʃɒt] [ænd; ənd]
Again the Battery opened up with one last and mighty sheet of solid shot and
再次 这 电池 打开 向上 和 一 最后的 和 强大的 床单 的 坚硬的 射击 和

['ʃræpnəl] ,
shrapnel ,
弹片 ,

炮兵连再次开火,倾泻出最后一波威力巨大的实心弹片和弹片。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst]
which made the very walls tremble and shake like the leaves of a forest
哪个 制成 这 非常 墙壁 颤抖 和 摇 喜欢 这 树叶 的 一个 森林

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
before a hurricane ,
前 一个 飓风 ,

这使得连墙壁都像飓风来临前的森林树叶一样颤抖摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] ['deθˌlaɪk] [ʃriːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
and then deathlike shrieks could be heard from within ,
和 然后 死气沉沉 尖叫 可以 是 听到 从 之内 ,

然后,里面传来如同死人般的尖叫声。

[ðə; ði] [staʊt] [wɔːlz] [hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ætəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌltən] [ɒv; əv]
the stout walls had crumbled to a thousand atoms , and the Sultan of
这 肥硕 墙壁 有 崩溃了 到 一个 千 原子 , 和 这 苏丹 的
- ,
Bayubao ,
- ,

坚固的城墙已化为千片尘埃，巴尤堡苏丹

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] , [hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ][mɔː(r)] .
with many of his tribesmen , had fallen to rise no more .
和 许多 的 他的 部落成员 , 有 倒下 到 上升 不 更多的 .

他和他的许多族人一起倒下了，再也没有站起来过。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - .
IN SIGHT OF MACIU .
在 视线 的 - .

在 MACIU 的视线范围内。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrəuz] ?
But was this to be our last battle with the Moros ?
但 曾是 这 到 是 我们的 最后的 战斗 和 这 摩洛人 ?

但这难道就是我们与摩洛人的最后一场战斗吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [-]
Was this to be our [75]
曾是 这 到 是 我们的 [-]

这会是我们的[75]

[lɑːst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ?
last fight in the desolate island of Mindanao ?
最后的 斗争 在 这 荒凉 岛 的 棉兰老岛 ?

在荒凉的棉兰老岛上发生的最后一场战斗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] ! [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
No ! far from it .
不 ! 远的 从 它 .

不！远非如此。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
There yet remained another , and the stumbling block of them all ,
那里 然而 剩余 其他 , 和 这 踉跄 堵塞 的 他们 全部 ,

然而，还有一个问题悬而未决，那就是所有人的绊脚石。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'vedər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
who was at this time bidding defiance to all invaders , in his fort across the
WHO 曾是 在 这 时间 投标 蔑视 到 全部 入侵者 , 在 他的 堡 穿过 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

当时，他正驻守在湖对岸的堡垒中，向所有入侵者发出挑战。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
where we could see , from our present position ,
在哪里 我们 可以 看 , 从 我们的 展示 位置 ,

从我们现在的位置可以看到,

[ðə; ði] [red] [flægz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['weɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .
the red flags of battle waving before the gentle zephyrs of the orient .
这 红色的 旗帜 的 战斗 挥手 前 这 温和的 微风 的 这 东方 .

东方和煦的微风中，飘扬着战旗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - , - [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ,
This was the Sultan of Maciu , Maciu the warlike ,
这 曾是 这 苏丹 的 - , - 这 好战 ,

这就是马修苏丹，好战的马修。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['teritəriz] [wɪð] ['kredɪtəbl]
who had hitherto held his stronghold and expansive territories with creditable
WHO 有 迄今为止 握住 他的 据点 和 广阔的 领土 和 可信赖的
[sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːti] ['spænɪʃ] ['səʊldʒəz] .
success for centuries against even the haughty Spanish soldiers .
成功 为了 几个世纪 反对 甚至 这 傲慢 西班牙语 士兵 .

此前几个世纪以来，他一直成功地守卫着自己的堡垒和广阔的领土，甚至战胜了傲慢的西班牙士兵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [gluːm] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
But his day of gloom was fast approaching ,
但 他的 天 的 愁云 曾是 快速地 接近 ,

但他厄运降临的日子很快就要来了。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn][ɒv; əv]['boʊloʊˌmɛn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
when he and his clan of bolomen would be compelled to submit to
什么时候 他 和 他的 氏族 的 博洛门 会 是 被迫 到 提交 到
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the sons of America ,
这 儿子们 的 美国 ,

当他和他的博洛门氏族被迫向美国之子臣服时，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
as will be seen by the ensuing pages .
作为 将要 是 已见 经过 这 随后 页面 .

这一点将在接下来的篇幅中体现出来。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [fɔːt] - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɒləm] [prest] ['ɒnwədz] ,
Soon after Fort Bayubao had been taken the column pressed onwards ,
很快 后 堡 - 有 到过 已采取 这 柱子 按下 开始 ,

攻占巴尤巴奥堡后不久，纵队继续向前推进。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , ['liːdɪŋ] [-]
down the rugged slope of the trail , leading [76]
向下 这 崎岖 坡 的 这 踪迹 , 领导 [-]

沿着崎岖的小路向下走，[76]

['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [dʌst] - [steɪnd] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,
into the fort , and here , being dust - stained , weary , and footsore ,
进入 这 堡 , 和 这里 , 存在 灰尘 - 染色 , 厌倦 , 和 脚痛 ,

进入堡垒，在这里，浑身沾满灰尘，疲惫不堪，双脚也磨破了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][ɪn'kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
we were glad to encamp for the night .
我们 是 高兴的 到 扎营 为了 这 夜晚 .

我们很高兴能在这里露营过夜。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [slept] ,
But only a few of us slept ,
但 仅有的 一个 很少 的 我们 睡着了 ,

但只有少数人睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːrəuz] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
for the Moros delivered a steady fire on us from the surrounding
为了 这 摩洛人 发表 一个 稳定的 火 在 我们 从 这 周围
[brʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
brush through the night .
刷子 通过 这 夜晚 .

摩洛人整夜从周围的灌木丛中向我们持续射击。

[ðə; ði] ['welkəm] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [lə'naʊ] ,
The welcomed morning broke bright and clear over the waters of Lake Lanao ,
这 欢迎 早晨 打破 明亮的 和 清除 超过 这 水 的 湖 拉瑙 ,

清晨的阳光灿烂，碧波荡漾，照亮了拉瑙湖的湖面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] " [kə'lʌmbiə] " [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd] ['restləs]
and the soldiers of " Columbia " awoke from a dreamy and restless
和 这 士兵 的 " 哥伦比亚 " 醒来 从 一个 梦幻般的 和 不安
['slʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] .
slumber at the first notes of the bugle .
睡眠 在 这 第一的 笔记 的 这 号角 .

"哥伦比亚"号上的士兵们在号角的第一声响起中，从迷离而躁动的睡梦中醒来。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] ,
Preparations for the attack on the Sultan of Maciu were immediately begun ,
准备工作 为了 这 攻击 在 这 苏丹 的 - 是 立即地 开始 ,

对马丘苏丹的进攻准备工作立即展开。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [sək'ses] ,
but with little or no success ,
但 和 小的 或者 不 成功 ,

但几乎没有取得任何成功。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [flæts][wɒz; wəz] [blɒkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
as the trail leading through the thickly wooded flats was blocked in such a way
作为 这 踪迹 领导 通过 这 浓密 树木繁茂的 公寓 曾是 已屏蔽 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei]
that it was an impossibility for even the Infantry to force their way
那 它 曾是 一个 不可能 为了 甚至 这 步兵 到 力量 他们的 方式
[θruː] .
through .
通过 .

由于通往茂密树林平原的小路被堵死了，即使是步兵也无法强行通过。

[ðə; ði]['mɔːrəuz] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['kɒləm] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
The Moros , having seen the column advancing on them ,
这 摩洛人 , 拥有 已见 这 柱子 前进 在 他们 ,

摩洛人看到这支队伍向他们逼近，

[set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][treɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] - [-]
set to work to block the trail leading from Bayubao [77]
放 到 工作 到 堵塞 这 踪迹 领导 从 - [-]

开始着手封锁从巴尤堡[77]通往巴尤堡的道路

[tuː; tə][ðə; ði] - ['fɔːtrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [mait] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [naʊ]
to the Maciu fortress , thinking that the Americans might on reaching this now
到 这 - 堡垒 , 思维 那 这 美国人 可能 在 到达 这 现在
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['entrəns] ,
impassable entrance ,
不可逾越 入口 ,

前往马丘要塞，心想美国人可能会到达这个现在无法通行的入口，

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][kæmp]['vɪkə(r)]['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt]
decide to return again to Camp Vicars after failing to reach the much talked
决定 到 返回 再次 到 营 牧师 后 失败 到 抵达 这 很多 谈话
[ɒv; əv] ['strɒŋhəʊld] .
of stronghold .
的 据点 .

在未能抵达传说中的要塞后，他们决定再次返回维卡斯营地。

[fuːd] [sə'plaɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .
FOOD SUPPLY EXHAUSTED .
食物 供应 筋疲力尽的 .

食物供应已耗尽。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,
Seeing that all else had failed ,
看到 那 全部 别的 有 失败的 ,

眼见其他方法都失败了，

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ruːd] [rɑːfts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɒs] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv]
the Americans began to construct rude rafts with which to cross an arm of
这 美国人 开始 到 构造 粗鲁的 木筏 和 哪个 到 叉 一个 手臂 的
[ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['teritəriz] .
the lake which separated them from the Maciu territories .
这 湖 哪个 分开 他们 从 这 - 领土 .

美国人开始建造简陋的木筏，以便渡过将他们与马丘地区隔开的湖湾。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] " [siː] " [ænd; ənd] "
They succeeded in building one in which a detachment of Companies " C " and "
他们 成功了 在 建筑 一 在 哪个 一个 分离 的 公司 " C " 和 "
[em] " [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəuz] ,
M " attempted to cross under a continued fire from the Moros ,
M " 尝试过 到 叉 在下面 一个 持续 火 从 这 摩洛人 ,

他们成功建造了一条通道，C连和M连的一个分遣队试图在摩洛人的持续炮火下穿越该通道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
who were entrenched on the opposite side .
WHO 是 根深蒂固的 在 这 对面的 边 .

而他们则坚守在对面。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['siːmɪŋli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ʌn'tɪl] ,
They kept on , however , seemingly regardless of the rain of bullets until ,
他们 保留 在 , 然而 , 似乎 不管 的 这 雨 的 子弹 直到 ,

然而，他们似乎全然不顾枪林弹雨，继续前进，直到……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
after a sharp and lively encounter with the enemy ,
后 一个 锋利的 和 热闹 遇到 和 这 敌人 ,

在与敌人进行了一场激烈而残酷的交战之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [səʊ][dɪ'saɪdɪd] [-]
they found it would be impossible to make a landing , so decided [78]
他们 成立 它 会 是 不可能的 到 制作 一个 降落 , 所以 决定 [-]

他们发现无法着陆，于是决定[78]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ][ðə; ði]['mɔːrəuz] [bæk] .
to return , but not before they had succeeded in driving the Moros back .
到 返回 , 但 不是 前 他们 有 成功了 在 驾驶 这 摩洛人 后退 .

他们返回，但在此之前，他们已经成功将摩洛人击退。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] 22nd [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
This was the 22nd day of September ,
这 曾是 这 22nd 天 的 九月 ,

今天是9月22日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [faɪv] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəuz] ,
we were now five days on the trail in pursuit of the Moros ,
我们 是 现在 五 天 在 这 踪迹 在 追逐 的 这 摩洛人 ,

我们已经在追击摩洛人的路上走了五天了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɔː(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] .
but had not as yet begun to show any signs of exhaustion from the march or exposure .
但 有 不是 作为 然而 开始 到 展示 任何 标志 的 疲惫 从 这 行进 或者 接触 .

但尚未出现因行军或风吹日晒而疲惫的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
It was now evident that our supply of provisions could not last much longer ,
它 曾是 现在 明显 那 我们的 供应 的 条款 可以 不是 最后的 很多 更长 ,

现在很明显，我们的物资储备无法维持太久了。

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][treɪl] , [naʊ] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəuz] ,
and in consideration of the fact that the trail , now blocked by the Moros ,
和 在 考虑 的 这 事实 那 这 踪迹 , 现在 已屏蔽 经过 这 摩洛人 ,

考虑到这条小路现在已被摩洛人封锁，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] - ,
should be re - opened before we could reach Maciu ,
应该 是 关于 - 打开 前 我们 可以 抵达 - ,

在我们到达马丘之前应该重新开放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ] ['kæptɪn] ['pɜːrʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp]['vɪkə(r)] ,
it was deemed advisable by Captain Pershing to return to Camp Vicars ,
它 曾是 被认为 建议 经过 队长 潘兴 到 返回 到 营 牧师 ,

潘兴上尉认为返回维卡斯营地是明智之举。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rest][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nz] .
in order to rest the troops and to procure more rations .
在 命令 到 休息 这 军队 和 到 采购 更多的 口粮 .

为了让部队得到休息，并获取更多口粮。

['kɒnsɪkwəntli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd ,
Consequently on the morning of the 23rd ,
最后 在 这 早晨 的 这 23rd ,

因此，在23日上午，

[ðə; ði] ['kɒləm] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['terətri] [tuː; tə] [ðə; ði][kæmp] ,
the column began the long march from the Maciu and Sauir territory to the Camp ,
这 柱子 开始 这 长的 行进 从 这 - 和 - 领土 到 这 营 ,

纵队从马修和绍尔地区开始了前往营地的漫长行军。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][æt; ət]['sevən][piː] . [em] . [seɪm] [deɪt] , [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] . [-]
arriving in good military order at 7 p . m . same date , with no loss to the Americans . [79]
抵达 在 好的 军队 命令 在 7 p . 米 . 相同的 日期 , 和 不 损失 到 这 美国人 . [-]

当日晚上 7 点，美军以良好的军事秩序抵达，美军没有损失。[79]

[laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['fəʊli] [ænd; ənd]
Lines on the Death of Sergeant Foley and
线条 在 这 死亡 的 军士 弗利 和

关于弗利中士之死的诗句

['praɪvət] ['keəri] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , 27th ['ɪnfəntri] .
Private Carey , Company G , 27th Infantry .
私人的 凯里 , 公司 G , 27th 步兵 .

列兵凯里，第27步兵团G连。

([baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . ['raɪdi] .)
(By John J . Reidy .)
(经过 约翰 J . 雷迪 .)

（约翰·J·雷迪著）

[hɪə(r)] , [kəʊld][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] , [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,
Here , cold in their graves , near the spot where they fell ,
这里 , 寒冷的 在 他们的 坟墓 , 靠近 这 点 在哪里 他们 跌倒 ,

这里，他们冰冷地躺在坟墓里，就在他们倒下的地方附近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪts] ['dɪzməl] [gluːm] ,
In the darkness of night's dismal gloom ,
在 这 黑暗 的 夜晚 惨淡 愁云 ,

在夜色阴沉的黑暗中，

[rest] [tuː] ['səʊldʒəz] [huːz] ['vælə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'seld] ,
Rest two soldiers whose valor could not be excelled ,
休息 二 士兵 谁 勇气 可以 不是 是 表现出色 ,

安息两位英勇无畏的战士吧。

['slʌmbə] [ɪn][ðeə(r)] ['desələt] [tuːmz] .
Slumbering in their desolate tombs .
沉睡 在 他们的 荒凉 陵墓 .

沉睡在荒凉的坟墓中。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɪndrəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
Far away from their kindred they are sleeping to - day
远的 离开 从 他们的 亲属 他们 是 睡眠 到 - 天

远离亲人，他们今夜长眠

[ɪn] - [ʌn'trɒd(ə)n] [pleɪnz] ,
In Mindanao's untrodden plains ,
在 - 未踏足的 平原 ,

在棉兰老岛人迹罕至的平原上，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['məʊldə(r)] [ə'weɪ]
Where their comrades have laid them to moulder away
在哪里 他们的 同志们 有 铺设 他们 到 成型机 离开

他们的战友将他们埋葬在那里，任其腐朽。

['ɪntuː] [dʌst] , [ɪn][ðeə(r)][kəʊld]['saɪlənt] [greɪvz] .
Into dust , in their cold silent graves .
进入 灰尘 , 在 他们的 寒冷的 沉默的 坟墓 .

化为尘埃，长眠于冰冷寂静的坟墓中。

[baɪ][kæmp]['vɪkə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt]
By Camp Vicars they fought at the dead hour of night
经过 营 牧师 他们 战斗 在 这 死的 小时 的 夜晚

他们在维卡斯营地附近，于夜深人静之时奋战。

[aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][waɪld] ;
Outnumbered by the savages wild ;
寡不敌众 经过 这 野蛮人 荒野 ;

寡不敌众，被野蛮人包围；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] , [ˌoʊvər'paʊərd] , [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Until they fell , overpowered , on the sward at the feet
直到 他们 跌倒 , 实力悬殊 , 在 这 草 在 这 脚

直到他们寡不敌众，倒在了草地上，脚下。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fəʊmən] , [weə(r)] [laɪk]['səʊldʒəz] [ðeɪ] [daɪd] .
Of their foemen , where like soldiers they died .
的 他们的 敌人 , 在哪里 喜欢 士兵 他们 死亡 .

他们像士兵一样战死在敌人的阵地上。

[pə'hæps] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Perhaps far away in their own native land ,
也许 远的 离开 在 他们的 自己的 本国的 土地 ,

或许远在他们自己的故土，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [səʊ][dɪə(r)] ,
In the homes of their childhood so dear ,
在 这 房屋 的 他们的 童年 所以 亲爱的 ,

在他们童年时期无比珍贵的家中，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðeə(r)][kaɪnd][hændz] —
Are their mothers awaiting to grasp their kind hands —
是 他们的 母亲们 等待中 到 抓牢 他们的 种类 双手 —

他们的母亲是否正翘首以盼，等待着握住他们温暖的双手？

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ['meni] [j'iəz] .
they shall wait many years .
他们 将 等待 许多 年 .

他们将等待很多年。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]
For their loved ones will never return again
为了 他们的 喜爱 一个 将要 绝不 返回 再次

因为他们的亲人再也不会回来了

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [θruː] [laɪfs] ['plez(ə)nt] [wei] ,
To greet them through life's pleasant way ,
到 迎接 他们 通过 生活的 令人愉快的 方式 ,

为了以美好的方式迎接他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] - ['kʌvəd] [greɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,
For they are laying in the grass - covered graves where they fell ,
为了 他们 是 躺下 在 这 草 - 涵盖 坟墓 在哪里 他们 跌倒 ,

因为他们就躺在他们倒下的、长满青草的坟墓里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] .
And are sleeping long ages away .
和 是 睡眠 长的 年龄 离开 .

而且他们还在沉睡，远在遥远的过去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [deθ] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][səʊ] [breɪv]
But though death has overtaken those heroes so brave
但 尽管 死亡 有 被超越 那些 英雄 所以 勇敢的

然而，尽管死神已经夺走了那些勇敢的英雄们的生命。

[huː] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [feɪm] ,
Who fell for their Country's fame ,
WHO 跌倒 为了 他们的 该国的 名声 ,

那些为国家名望而堕落的人，

[jet] [ðeə(r)] ['meməri] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [brests]
Yet their memory shall always live on the breasts
然而 他们的 记忆 将 总是 居住 在 这 乳房

然而，他们的记忆将永远铭刻在人们心中。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [huːm] [ðeɪ] ['perɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] . [-]
Of their comrades , whom they perished to save . [80]
的 他们的 同志们 , 谁 他们 遇难 到 节省 . [-]

他们为了拯救战友而牺牲。[80]

[ðə; ði]
THE
这

这

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .
BATTLE OF MACIU .
战斗 的 - .

马修之战。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .
A MUCH NEEDED REST .
一个 很多 需要 休息 .

急需的休息。

[hiː; hi] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] ,
HE TROOPS were given five days in which to rest and recuperate ,
他 军队 是 给定 五 天 在 哪个 到 休息 和 疗养 ,

美军部队获得了五天的休息和恢复时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , [praiˈveiʃən] ,
for the reader can easily imagine the hardships , privations ,
为了 这 读者 能 容易地 想象 这 艰辛 , 匮乏 ,

读者很容易就能想象到其中的艰辛和匮乏，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] ['səʊldʒəz] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
and sufferings which are undergone by soldiers while on the march ,
和 苦难 哪个 是 经历 经过 士兵 尽管 在 这 行进 ,

以及士兵在行军途中所遭受的苦难，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] , [seɪv] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['rʌgɪd] ,
especially where there are no roads of any description , save the narrow , rugged ,
尤其 在哪里 那里 是 不 道路 的 任何 描述 , 节省 这 狭窄的 , 崎岖 ,

尤其是在没有任何道路的地方，只有狭窄崎岖的小路。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [treɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
and , in many places , impassable trails , which are met with all through the
和 , 在 许多 地方 , 不可逾越 小径 , 哪个 是 遇见 和 全部 通过 这
['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .
island of Mindanao .
岛 的 棉兰老岛 .

而且，在棉兰老岛各地，许多地方都存在无法通行的道路。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['nesəsəri] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [-]
Therefore it was practically necessary that , after six days of continual [81]
所以 它 曾是 几乎 必要的 那 , 后 六 天 的 持续的 [-]

因此，实际上有必要在连续六天[81]之后

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
marching through the thick brush of this island ,
行军 通过 这 厚的 刷子 的 这 岛 ,

穿过这座岛屿上茂密的灌木丛，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['æmpl] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['stændəd] [ɒv; əv] [fɪ'ziːk]
they should be given ample time in which to attain that standard of physique
他们 应该 是 给定 充足 时间 在 哪个 到 达到 那 标准 的 体质
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] .
which is the most characteristic mark of the American soldier .
哪个 是 这 最多 特征 标记 的 这 美国人 士兵 .

应该给予他们充足的时间去达到美国士兵最显著的体格标准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
It was the morning of the 28th of September ,
它 曾是 这 早晨 的 这 28th 的 九月 ,

那是9月28日的早晨，

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['gɔːdʒəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['tentɪd] [pleɪn] ,
the bright sun had risen gorgeously over the white tented plain ,
这 明亮的 太阳 有 升起 美极了 超过 这 白色的 帐篷 清楚的 ,

灿烂的阳光美丽地升起，照耀着白色的帐篷覆盖的平原。

[ðə; ði]['æʒə(r)] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] ,
the azure blue sky was now clear ,
这 蔚蓝 蓝色的 天空 曾是 现在 清除 ,

蔚蓝的天空此刻晴朗无云。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [ðæt] [stɪl] ['restɪd] ['leɪzɪli][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,
save a few clouds that still rested lazily on the hill - tops ,
节省 一个 很少 云 那 仍然 休息 懒洋洋 在 这 爬坡道 - 最高额 ,

除了几朵懒洋洋地停留在山顶的云之外，

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃərz] ['splendə] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and all nature's splendors and attractions were everywhere to be seen .
和 全部 自然的 辉煌 和 景点 是 到处 到 是 已见 .

大自然的美景和奇观随处可见。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [əb'zɜːvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəuz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]
To the inexperienced observer it would seem that the Moros and Americans
到 这 缺乏经验 观察员 它 会 似乎 那 这 摩洛人 和 美国人
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn] ['hæpi] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ,
were living together in happy unison with each other in this ,
是 活的 一起 在 快乐的 齐声 和 每个 其他 在 这 ,

在缺乏经验的观察者看来，摩洛人和美国人似乎在这里和睦相处，其乐融融。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['gærisən] .
the most remote of American garrisons .
这 最多 偏僻的 的 美国人 驻军 .

最偏远的美国驻军。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [drægd] [ɪt'self]['leɪzɪli]['ɪntuː]
But this was not so , for ere another hour had dragged itself lazily into
但 这 曾是 不是 所以 , 为了 埃雷 其他 小时 有 拖拽 本身 懒洋洋 进入
[ðə; ði][dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ,

但事实并非如此，因为不到一个小时后，夜幕才懒洋洋地降临，

['mɪsti] [pɑːst] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][feə(r)] [kə'lʌmbiə] [-]
misty past , the sons of fair Columbia [82]
蒙蒙 过去的 , 这 儿子们 的 公平的 哥伦比亚 [-]

朦胧的过去，美丽的哥伦比亚之子[82]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri]
were in complete readiness to march from the camp over many a weary
是 在 完全的 准备就绪 到 行进 从 这 营 超过 许多 一个 厌倦
[maɪl][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ,
mile to measure the cold steel with the defiant ,
英里 到 措施 这 寒冷的 钢 和 这 桀骜不驯 ,

已做好充分准备，从营地出发，跋涉漫长的路程，去与那些桀骜不驯的敌人比试冷兵器。

['hɔːti] , [ænd; ənd]['semi] - ['sævɪdʒ] ['sʌltən] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [steɪt] , ['ʌndə(r)]
haughty , and semi - savage Sultan of Maciu , and proud to state , under
傲慢 , 和 半 - 野蛮的 苏丹 的 - , 和 自豪的 到 状态 , 在下面
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn][dʒeɪ] . ['pɜːrʃɪŋ] ,
command of Captain John J . Pershing ,
命令 的 队长 约翰 J . 潘兴 ,

傲慢而残暴的马丘苏丹，自豪地宣称，在约翰·J·潘兴上尉的指挥下，

[tuː; tə] [huːm] [ɪz]['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] , [ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] ,
to whom is justly attributed the success , the achievements ,
到 谁 是 公正地 归因于 这 成功 , 这 成就 ,

成功和成就理应归功于谁？

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɔŋkə] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æt; ət][kæmp]
and all conquering abilities of the brave soldiers under his command at Camp
和 全部 征服 能力 的 这 勇敢的 士兵 在下面 他的 命令 在 营
['vɪkə(r)] .
Vicars .
牧师 .

以及他麾下维卡斯营地所有勇敢士兵的征服能力。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [stɑːrts] .
THE EXPEDITION STARTS .
这 远征 开始 .

探险开始了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]
The expedition is complete and after being inspected by the Commanding General
这 远征 是 完全的 和 后 存在 检查 经过 这 指挥 一般的
[ɪz][nɒt]['əʊnli] ['kɔmplimənt] [baɪ][hɪm][ɒn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
is not only complimented by him on their general uniformity and appearances ,
是 不是 仅有的 赞扬 经过 他 在 他们的 一般的 均匀性 和 外貌 ,

远征队已完成，在接受指挥官检阅后，指挥官不仅称赞了他们整体的整齐划一和仪容整洁，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'naʊnst] [fɪt][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sæŋ'gwɪnɪəs] [ænd; ənd]
but are also pronounced fit to compete with the most sanguineous and
但 是 还 发音 合身 到 竞争 和 这 最多 多血质的 和
['deərɪŋ] ['ædvəsəri] .
daring adversary .
大胆 对手 .

但也被认为有能力与最凶猛、最大胆的对手一较高下。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [kə'mɑːnd] " ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] " [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['evri] ['æŋkʃəs] [-
At 8 a . m . the command " Forward March " was heard by every anxious [83
在 8 一个 . 米 . 这 命令 " 向前 行进 " 曾是 听到 经过 每一个 焦虑的 [-
]
]
]

早上 8 点，每个焦急的人都听到了“前进”的命令[83]

['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ə'mɪd]
soldier who was to be a participant in the coming event , and amid
士兵 WHO 曾是 到 是 一个 参与者 在 这 未来 事件 , 和 之中
[ðə; ði] [tʃɪəz] ,
the cheers ,
这 干杯 ,

一名即将参加此次活动的士兵，在欢呼声中，

['fɛə'welz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
farewells , and good wishes of our comrades ,
告别 , 和 好的 愿望 的 我们的 同志们 ,

同志们的告别和美好祝愿，

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] [wel] [nəʊn] [treɪl]
we advanced in single file from the camp over the now well known trail
我们 先进的 在 单身的 文件 从 这 营 超过 这 现在 出色地 已知 踪迹
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - .
leading to the territories of the Sultan of Maciu .
领导 到 这 领土 的 这 苏丹 的 - .

我们排成一列，从营地沿着现在众所周知的通往马丘苏丹领地的道路前进。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [truːps] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
The expedition was composed of the same troops as that of the preceding
这 远征 曾是 由 的 这 相同的 军队 作为 那 的 这 前
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

这次远征队由与上次战役相同的部队组成。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːp] " [ə; eɪ] , " 15th ['kæv(ə)lri] .
except in addition there was Troop " A , " 15th Cavalry .
除了 在 添加 那里 曾是 部队 " 一个 , " 15th 骑兵 .

此外，还有第 15 骑兵团的"A"连。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]
The men were by this time beginning to grow accustomed to this singular
这 男人 是 经过 这 时间 开始 到 生长 习惯 到 这 单数
[staɪl] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
style of marching from previous experiences ,
风格 的 行军 从 以前的 经历 ,

此时，士兵们已经根据以往的经验开始习惯这种独特的行进方式。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] - [traɪb]
and that , together with the impatient anxiety they had to meet Maciu's tribe
和 那 , 一起 和 这 不耐烦 焦虑 他们 有 到 见面 - 部落
[ɪn]['bæt(ə)l] ,
in battle ,
在 战斗 ,

再加上他们迫不及待地想要与马修的部落交战，

['ædɪd] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn][æz; əz] ['ɒnwəd] [ðeɪ] [prest] ['əʊvə(r)] [haɪ]
added new strength and vigor to every man as onward they pressed over high
额外 新的 力量 和 活力 到 每一个 男人 作为 向前 他们 按下 超过 高的
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

随着他们翻越高山，每个人都获得了新的力量和活力。

[θruː] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvəz] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [-]
through deep ravines and swift - flowing rivers until , with the fire of military [84]
通过 深的 峡谷 和 迅速 - 流动 河流 直到 , 和 这 火 的 军队 [-]

穿过深邃的峡谷和湍急的河流，直到，伴随着军事的火焰[84]

[ænd; ənd] [truː] ['næʃ(ə)nəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] [feɪs] ,
and true national determination written on every face ,
和 真的 国家的 决心 书面 在 每一个 脸 ,

每一张脸上都写满了真正的民族决心。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['fɔːlən] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] .
the column arrived and halted once again on the hill - top overlooking the now fallen stronghold of Bayubao with which the reader is already familiar .
这 柱子 到达的 和 停止 一次 再次 在 这 爬坡道 - 顶部 俯瞰 这 现在 倒下 据点 的 - 和 哪个 这 读者 是 已经 熟悉的 .

纵队抵达后，再次停在了俯瞰巴尤堡要塞的山顶上，巴尤堡要塞如今已陷落，读者对此早已耳熟能详。

[ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
ENCAMPED FOR THE NIGHT .
营地 为了 这 夜晚 .

今晚在此露营。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] - [jɑːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
No time was lost until we were again encamped at the foot of the hill about 100 yards from the lake shore .
不 时间 曾是 丢失的 直到 我们 是 再次 营地 在 这 脚 的 这 爬坡道 关于 - 码 从 这 湖 支撑 .

我们很快就再次在山脚下扎营，距离湖岸大约100码。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['sʌpə(r)] ,
We immediately set to work to cook our much needed supper ,
我们 立即地 放 到 工作 到 厨师 我们的 很多 需要 晚餐 ,

我们立即开始准备急需的晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] [baɪ] ['evri] [dʌst] - [steɪnd] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
which was devoured greedily by every dust - stained warrior of the command , regardless of the rules of etiquette ,
哪个 曾是 吞噬 贪婪地 经过 每一个 灰尘 - 染色 战士 的 这 命令 , 不管 的 这 规则 的 礼仪 ,

那些浑身沾满灰尘的战士们，全然不顾礼仪，贪婪地吞食着这些食物。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔːt] [ə; eɪ] " [sɒft] [spɒt] " [ɒn] ['neɪtʃərz] [ɪk'spænsɪv] [bed] ,
after which we sought a " soft spot " on nature's expansive bed ,
后 哪个 我们 寻求 一个 " 柔软的 点 " 在 自然的 广阔的 床 ,

之后，我们在大自然的广袤怀抱中寻找一处“柔软之地”。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
in which to lay our weary bones for the night .
在 哪个 到 躺 我们的 厌倦 骨头 为了 这 夜晚 .

今晚，我们可以在这里安歇疲惫的身躯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf][hæz; həz] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['meni] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]
But even a soldier's life has , despite its many seemingly insurmountable
但 甚至 一个 士兵的 生活 有 ， 尽管 它是 许多 似乎 不可逾越
['ɒbstək(ə)lz] , ['meni] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [tʃɑːm] , [-]
obstacles , many a romantic charm , [85]
障碍 ， 许多 一个 浪漫的 魅力 ， [-]

但即使是军人的生活，尽管有许多看似无法克服的障碍，也充满了浪漫的魅力[85]。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] ['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [saɪd]
for who would not like to lay gently upon the lap of earth with the soft side
为了 WHO 会 不是 喜欢 到 躺 轻轻地 之上 这 膝 的 地球 和 这 柔软的 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hævəsæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
of a haversack for a pillow ,
的 一个 手提袋 为了 一个 枕头 ，

谁不想轻轻地躺在大地上，以柔软的帆布袋为枕头呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ˌbæm'buː] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] ,
and the green foliage of the graceful bamboo trees for a canopy ,
和 这 绿色的 叶子 的 这 优美 竹子 树木 为了 一个 树冠 ，

还有挺拔的竹子枝繁叶茂的树冠，

[ænd; ənd][biː; bi] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɑːft, wɔft, wæft]
and be lulled to sleep by the wild rustling of the leaves wafted
和 是 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 荒野 沙沙声 的 这 树叶 飘散
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] .
to and fro before the gentle zephyrs .
到 和 弗 前 这 温和的 微风 .

微风轻拂，树叶沙沙作响，伴着这美妙的声音，渐渐进入梦乡。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['stændəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Everything remained at a peaceable standard during the night with nothing to
一切 剩余 在 一个 和平的 标准 期间 这 夜晚 和 没有什么 到
[breɪk] [ðə; ði] " [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
break the " chain of silence ,
休息 这 " 链 的 沉默 ，

夜间一切都保持着平静祥和的状态，没有任何事情打破了“寂静的链条”。

" [seɪv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .
" save the rippling of the waters in the lake below .
" 节省 这 涟漪 的 这 水 在 这 湖 以下 .

“除了下方湖面泛起的涟漪。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sliːp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ]
But even a sleep such as this , under such unusual and unaccommodating
但 甚至 一个 睡觉 这样的 作为 这 ， 在下面 这样的 异常 和 不通融的
['sɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'wɛlkəmd] ['lɪmɪt] ,
circumstances , has an unwelcomed limit ,
情况 ， 有 一个 不受欢迎的 限制 ，

但是，即使是在这种不寻常且不便的情况下获得的睡眠，也终究会结束。

[ænd; ənd]['aʊəz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [dɔːn] [ðæt] [brəʊk] [θruː] ['aʊə(r)]
and ours came with the first streaks of grey dawn that broke through our
和 我们的 来了 和 这 第一的 连胜 的 灰色的 黎明 那 打破 通过 我们的
['fəʊlɪɪdʒd] ['kænəpid] [bedz] ,
foliaged canopied beds ,
绿叶 有顶棚的 床 ，

而我们的黎明，则是在第一缕灰蒙蒙的晨光穿透我们绿荫掩映的花坛时到来的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɔɪəlti] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,
and again each soldier of American loyalty began to kindle his fire ,
和 再次 每个 士兵 的 美国人 忠诚 开始 到 点燃 他的 火 ，

于是，每一位效忠美国的士兵都再次燃起了战斗的火焰。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [-]
with which to cook his breakfast , for on such occasions [86]
和 哪个 到 厨师 他的 早餐 , 为了 在 这样的 场合 [-]

用来做他的早餐，因为在这样的场合[86]

[æz; əz] [ðɪs] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊk] , ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪʃwɒʃə(r)] [kəm'baɪnd] .
as this each soldier is his own cook , waiter , and dishwasher combined .
作为 这 每个 士兵 是 他的 自己的 厨师 , 服务员 , 和 洗碗机 合并 .

这样一来，每个士兵就同时兼任厨师、服务员和洗碗工。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] , ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] ['ʃʌvəl] ,
Soon after breakfast the real work of opening the trail began , rifles were quickly supplanted by shovels ,
很快 后 早餐 这 真实的 工作 的 开幕 这 踪迹 开始 , 步枪 是 迅速地 取代 经过 铲子 ,

早餐后不久，开辟道路的真正工作就开始了，步枪很快就被铁锹取代了。

[pɪks] [ænd; ənd] ['æksiːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [tuːlz] ,
picks and axes , and in a very few moments every soldier was equipped with tools ,
精选 和 轴 , 和 在 一个 非常 很少 时刻 每一个 士兵 曾是 配备 和 工具 ,

镐和斧头，很快每个士兵都配备了工具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [wɪð] [ju'nænɪməs] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
which they began to use with unanimous energy and willingness during the greater part of the day .
哪个 他们 开始 到 使用 和 一致 活力 和 意愿 期间 这 更大的 部分 的 这 天 .

在一天的大部分时间里，他们都以同样的热情和积极性开始使用这些设备。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [breɪv] ['səʊldʒəz] ['wɜːkɪŋ] [ˌʌn'taɪrɪŋli] , ['tʃɒpɪŋ] ['hevi] [triːz] ,
And it was truly wonderful to see those brave soldiers working untiringly , chopping heavy trees ,
和 它 曾是 真的 精彩的 到 看 那些 勇敢的 士兵 在职的 不知疲倦地 , 切碎 重的 树木 ,

看到那些勇敢的士兵不知疲倦地砍伐粗壮的树木，真是令人感动。

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [diːp] [rə'viːnz] , ['lev(ə)lɪŋ] [staʊt] ['bærɪkeɪdz] ,
digging and filling deep ravines , leveling stout barricades ,
挖掘 和 填充 深的 峡谷 , 水平 肥硕 路障 ,

挖掘并填平深沟，夷平坚固的路障，

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [eɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] - .
all working diligently for that one aim which was to be the downfall of Maciu .
全部 在职的 勤勉地 为了 那 一 目的 哪个 曾是 到 是 这 倒台 的 - .

所有人都在为同一个目标而努力，而这个目标最终导致了马修的垮台。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [treɪl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pə'nɪnsjələ] ,
This work was kept up unceasingly until the passage or trail was opened to the Maciu peninsula ,
这 工作 曾是 保留 向上 不停地 直到 这 通道 或者 踪迹 曾是 打开 到 这 - 半岛 ,

这项工作一直持续进行，直到通往马丘半岛的通道或小径开辟完毕。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] .
a distance of two miles .
一个 距离 的 二 英里 .

两英里的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]
It was the afternoon of the second day , which was the 30th of
它 曾是 这 下午 的 这 第二 天 , 哪个 曾是 这 30th 的
[sep'tembə(r)] , [-]
September , [87]
九月 , [-]

那是第二天下午，也就是 9 月 30 日[87]

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['faɪnəli] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
before we finally reached our destination , where there was an unexpected
前 我们 最后 达到 我们的 目的地 , 在哪里 那里 曾是 一个 意外
[sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
surprise in store for us .
惊喜 在 店铺 为了 我们 .

在我们最终到达目的地之前，那里有一个意想不到的惊喜在等着我们。

['faɪəd] [ə'pɒn] .
FIRED UPON .
被解雇 之上 .

遭到炮击。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [θruː] [ðɪs]
The natives , having known that our object was to cross through this
这 本地人 , 拥有 已知 那 我们的 目的 曾是 到 叉 通过 这
[skɜːt][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
skirt of woodland ,
裙子 的 林地 ,

当地人知道我们的目的是穿过这片林地边缘，

[hæd; həd] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
had awaited our arrival on the opposite side .
有 等待中 我们的 到达 在 这 对面的 边 .

在对岸，它们一直等着我们的到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] " [əd'vɑːns] [gɑːd] " [pɑːst] [frɒm; frəm]
And as soon as the first file of the " advance guard " passed from
和 作为 很快 作为 这 第一的 文件 的 这 " 进步 警卫 " 通过了 从
[ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] ,
the woods into the open plain beyond ,
这 树林 进入 这 打开 清楚的 超过 ,

当第一列“先遣队”从树林中穿过，进入远处的开阔平原时，

[ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
they met with a storm of bullets from the enemy .
他们 遇见 和 一个 风暴 的 子弹 从 这 敌人 .

他们遭遇了敌人的猛烈枪击。

[ðeɪ] [ðen] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [bɪ'jɒnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
They then moved forward into the open beyond as quickly as possible ,
他们 然后 已搬 向前 进入 这 打开 超过 作为 迅速地 作为 可能的 ,

然后他们以最快的速度向前推进到开阔地带。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .
after which they unanimously returned the enemy's fire .
后 哪个 他们 一致 返回 这 敌人的 火 .

随后，他们一致还击了敌人的炮火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][fɑːst] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
The firing was fast , and not without effect ,
这 射击 曾是 快速地 , 和 不是 没有 影响 ,

枪声迅速而有力，而且效果显著。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
for ere the gloom of night began to descend upon us ,
为了 埃雷 这 愁云 的 夜晚 开始 到 下降 之上 我们 ,

在夜幕降临之前，

['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ˌmɪndə'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]['semi] - ['bɑːbərəs] [laɪf]
many a native of Mindanao had sacrificed his semi - barbarous life
许多 一个 本国的 的 棉兰老岛 有 牺牲 他的 半 - 野蛮 生活
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
for his freedom .
为了 他的 自由 .

许多棉兰老岛土著为了自由献出了他们近乎野蛮的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [
It now began to grow dark , and fearing lest we should be overtaken by [
它 现在 开始 到 生长 黑暗的 , 和 害怕 免得 我们 应该 是 被超越 经过 [
\-]
88]
\-]

天色渐渐暗了下来，我们担心会被[88]追上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,
the shadows of night in the dense woods ,
这 阴影 的 夜晚 在 这 稠密 树林 ,

夜幕降临，密林笼罩，

['kæptɪn] ['pɜːrʃɪŋ] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Captain Pershing gave orders to the column to return to Bayubao for the
队长 潘兴 给予 订单 到 这 柱子 到 返回 到 - 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

潘兴上尉命令纵队当晚返回巴尤巴奥。

[ðə; ði] [treɪl] , ['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [əb'strʌkʃn] ,
The trail , our most important obstruction ,
这 踪迹 , 我们的 最多 重要的 梗阻 ,

这条小径，是我们面临的最大障碍。

[wɒz; wəz] [naʊ] [klɪəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [ɪk'spektənsi]
was now cleared and it was with impatience and sleepless expectancy
曾是 现在 已清除 和 它 曾是 和 不耐烦 和 失眠 预期
[wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] .
we awaited the first glimmer of dawn .
我们 等待中 这 第一的 微光 的 黎明 .

现在一切都已清理完毕，我们焦急万分，彻夜未眠地等待着第一缕曙光。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [truː] , ['fɪələs] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst]
At last came the day when the true , fearless soldiers were to march against
在 最后的 来了 这 天 什么时候 这 真的 , 无畏 士兵 是 到 行进 反对
\- [traɪb] .
Maciu's tribe .
\- 部落 .

终于到了真正无畏的战士们向马修的部落进军的那一天。

[wiː; wi] [ʃeəd] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [ədˈvɑːnst]
We shared together a hurried breakfast and about 7 a . m . we advanced
我们 共享 一起 一个 慌忙 早餐 和 关于 7 一个 . 米 . 我们 先进的
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈwəʊvən] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
under the cool shadows of the interwoven foliage ,
在下面 这 凉爽的 阴影 的 这 交织 叶子 ,

我们一起匆匆吃了顿早餐，大约早上7点，我们在交错的树荫下继续前进。

[ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈbəʊldə(r)] ,
over many a rough boulder ,
超过 许多 一个 粗糙的 巨石 ,

越过许多粗糙的巨石，

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [rʌf] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
until after two hours of rough marching we arrived in the open space beyond the
直到 后 二 小时 的 粗糙的 行军 我们 到达的 在 这 打开 空间 超过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

经过两个小时的艰苦行军，我们终于到达了树林之外的开阔地带。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)] [θriː] - [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˈterətri] [wen]
We had not marched over three - hundred yards of this new territory when
我们 有 不是 行军 超过 三 - 百 码 的 这 新的 领土 什么时候
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [bɪˈgæn] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləm] ,
the natives began firing at the head of the column ,
这 本地人 开始 射击 在 这 头 的 这 柱子 ,

我们还没在这片新领土上行进三百多码，土著人就开始向我们队伍的前锋开火。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] , [-]
but without effect , [89]
但 没有 影响 , [-]

但没有效果[89]

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
for as soon as the smoke from their rifles could be seen ,
为了 作为 很快 作为 这 抽烟 从 他们的 步枪 可以 是 已见 ,

当他们步枪的硝烟刚一出现，

[ə; eɪ] [ˈvɒli] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .
a volley was fired at them by the soldiers .
一个 截击 曾是 被解雇 在 他们 经过 这 士兵 .

士兵们向他们齐射了一轮。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [wiː; wi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
In a few moments we had gained the summit of the hill ,
在 一个 很少 时刻 我们 有 获得 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

片刻之后，我们就登上了山顶。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbætri] ,
and here we halted to await the arrival of the Battery ,
和 这里 我们 停止 到 等待 这 到达 的 这 电池 ,

于是我们在这里停下来等待炮兵部队的到来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
which was some distance in the rear ,
哪个 曾是 一些 距离 在 这 后部 ,

那距离后面还有一段距离，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːt]
for not more than 400 yards in front of the skirmish line was a fort
为了 不是 更多的 比 - 码 在 正面 的 这 小规模冲突 线 曾是 一个 堡
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [æt; ət] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .
from which shots were fired at regular and frequent intervals .
从 哪个 镜头 是 被解雇 在 常规的 和 频繁 间隔 .

在散兵线前方不到400码处，有一座堡垒，那里经常有规律地、频繁地开火射击。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
We did not return the fire this time ,
我们 做过 不是 返回 这 火 这 时间 ,

这次我们没有还击。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]
knowing as we did that rifle fire was of no avail against a fortification
会心 作为 我们 做过 那 步枪 火 曾是 的 不 可用 反对 一个 筑城
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pruːvd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] .
such as this proved itself to be .
这样的 作为 这 已证实 本身 到 是 .

我们当时就知道，对付这样的防御工事，步枪射击是毫无作用的，事实也证明了这一点。

[ðə; ði] ['bætri] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Battery soon arrived , and , in less time than it takes to relate it ,
这 电池 很快 到达的 , 和 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 涉及 它 ,

电池很快就到了，而且，用不了多久，我就……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .
they were ready for action , being about 400 yards from the fort .
他们 是 准备好 为了 行动 , 存在 关于 - 码 从 这 堡 .

他们已做好战斗准备，距离堡垒约400码。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [bɪ'gæn]
As soon as the first shot from the Artillery was fired the Moros began
作为 很快 作为 这 第一的 射击 从 这 炮兵 曾是 被解雇 这 摩洛人 开始
[tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
to abandon the fort and were going in the direction of [90]
到 放弃 这 堡 和 是 去 在 这 方向 的 [-]

炮兵开火的第一炮声响起后，摩洛人便开始放弃要塞，朝[90]方向逃去。

- .
Maciu .
- .

马修。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld]
The Infantry had formed a semi - circular skirmish line around the stronghold
这 步兵 有 形成 一个 半 - 圆 小规模冲突 线 大约 这 据点
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

步兵在要塞周围组成了一个半圆形散兵线，现在，

[ðə; ði] ['bætri] ['hævɪŋ] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] , ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
the Battery having ceased firing , they began to move forward , closing around the
这 电池 拥有 停止 射击 , 他们 开始 到 移动 向前 , 结束 大约 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

炮兵停止射击后，他们开始向前推进，包围了要塞。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['skeɪlɪŋ] [ɪts] [haɪ] [wɔːlz] ,
At last they reached it and after scaling its high walls ,
在 最后的 他们 达到 它 和 后 缩放 它是 高的 墙壁 ,

他们终于到达了那里，翻过高高的城墙后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] [hæd; həd] [fled] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they found that the greater part of its inmates had fled , taking their arms with them .
他们 成立 那 这 更大的 部分 的 它是 囚犯 有 逃亡 , 采取 他们的 武器 和 他们 .

他们发现大部分囚犯都逃走了，并且带走了武器。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːt] ,
The soldiers soon began to destroy the fort ,
这 士兵 很快 开始 到 破坏 这 堡 ,

士兵们很快开始摧毁这座堡垒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
and in a very few moments it was reduced to ashes .
和 在 一个 非常 很少 时刻 它 曾是 减少 到 灰烬 .

短短片刻，它就化为灰烬。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [di'strɔi] ,
The column again took up the trail leading towards the lake front destroying ,
这 柱子 再次 采取 向上 这 踪迹 领导 向 这 湖 正面 摧毁 ,

纵队再次沿着通往湖边的路线行进，一路破坏。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][fɔːrts][ɔː(r)]['strɔːŋˌhəʊldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ,
as they went , everything in the shape of forts or strongholds which they encountered ,
作为 他们 去 , 一切 在 这 形状 的 堡垒 或者 堡垒 哪个 他们 遭遇 ,

他们一路走来，遇到的所有建筑都是堡垒或要塞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ə'pɒn] .
and from which they had been fired upon .
和 从 哪个 他们 有 到过 被解雇 之上 .

他们曾遭到那里的炮火袭击。

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrəuz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [-]
Perhaps the reader may think or imagine our dealings with the Moros of the Lake region to be of a cruel [91]
也许 这 读者 可能 思考 或者 想象 我们的 交易 和 这 摩洛人 的 这 湖 地区 到 是 的 一个 残忍的 [-]

读者或许会认为或想象我们与湖区摩洛人的交往是残酷的[91]

['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

自然。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪt] [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,
To this I can only state that having been amongst them since the origin of hostilities in the island of Mindanao ,
到 这 我 能 仅有的 状态 那 拥有 到过 在 他们 自从 这 起源 的 敌对行动 在 这 岛 的 棉兰老岛 ,

对此，我只能说，自从棉兰老岛战事爆发以来，我一直与他们在一起，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪt] ,
up to the present date ,
向上 到 这 展示 日期 ，

截至目前，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [tuː; tə]
and having become rather familiar with their treachery and cruelties to
和 拥有 变得 相当 熟悉的 和 他们的 背信弃义 和 残忍 到
[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,
American soldiers ,
美国人 士兵 ，

并且已经相当熟悉他们对待美国士兵的背信弃义和残暴行径，

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
wherever they could get a chance ,
无论 他们 可以 得到 一个 机会 ，

只要有机会，他们就会这么做。

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
I think as far as my judgment is concerned that they have been given a
我 思考 作为 远的 作为 我的 判断 是 担心的 那 他们 有 到过 给定 一个
['les(ə)n] [wɪtʃ] ,
lesson which ,
课 哪个 ，

我认为，就我个人判断而言，他们已经吸取了教训。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] .
to say the least , they richly deserve .
到 说 这 至少 ， 他们 丰富 应得 .

毫不夸张地说，他们完全值得。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['maɪnə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
We captured some five or six minor fortifications during this day ,
我们 捕获 一些 五 或者 六 次要的 防御工事 期间 这 天 ，

今天我们攻占了五六处小型防御工事。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] , [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔː(r); fə(r)]
and towards evening we proceeded towards the lake front , to encamp for
和 向 晚上 我们 继续 向 这 湖 正面 ， 到 扎营 为了
[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] ,
the ensuing night ,
这 随后 夜晚 ，

傍晚时分，我们向湖边进发，准备在那里扎营过夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men]
for it was an absolute necessity to procure water for the men
为了 它 曾是 一个 绝对 必要性 到 采购 水 为了 这 男人
[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ，

因为为人和马匹获取水源是绝对必要的。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,

That night was spent in thought , and in anticipation of the doings of the approaching day ,

那 夜晚 曾是 花费 在 想法 ， 和 在 预期 的 这 行为 的 这 接近 天 ，

那一夜，他陷入沉思，期待着第二天将要发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [-]

for it was the day [92]

为了 它 曾是 这 天 [-]

因为那天[92]

['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['strɒŋhəʊld] .

designated for the capture of the Maciu stronghold .

指定的 为了 这 捕获 的 这 - 据点 .

指定用于攻占马修要塞。

[wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

We broke camp at an early hour and at 7 a . m . we were again on the march ,

我们 打破 营 在 一个 早期的 小时 和 在 7 一个 . 米 . 我们 是 再次 在 这 行进 ，

我们一大早就拔营起航，早上7点又开始行军了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

this time in a new direction .

这 时间 在 一个 新的 方向 .

这一次，我们朝着新的方向前进。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

We had not been marching over two hours when the word was quietly passed along the line that the Maciu stronghold was in sight .

我们 有 不是 到过 行军 超过 二 小时 什么时候 这 单词 曾是 悄悄 通过了 沿着 这 线 那 这 - 据点 曾是 在 视线 .

我们行军不到两个小时，就悄悄地从队伍中传来消息：马丘要塞就在眼前了。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

We now began to think more seriously as we were nearing our long looked for destination ,

我们 现在 开始 到 思考 更多的 严重地 作为 我们 是 临近 我们的 长的 看起来 为了 目的地 ，

随着我们越来越接近期待已久的目的地，我们开始认真思考起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] , ['hævɪŋ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

for well we knew that the Moros , having consolidated here were determined to fight to the last .

为了 出色地 我们 知道 那 这 摩洛人 ， 拥有 合并 这里 是 决定 到 斗争 到 这 最后的 .

因为我们很清楚，摩洛人在这里集结后，决心战斗到最后一刻。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [ɪn] ['əʊpən] ['kɒmbæt] ,

We were , however , perfectly willing and ready to face Maciu and his tribesmen in open combat ,

我们 是 ， 然而 ， 完美 愿意的 和 准备好 到 脸 - 和 他的 部落成员 在 打开 战斗 ，

然而，我们完全愿意并准备好与马修及其部下展开公开战斗。

[ænd; ənd] [miːt] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

and meet whatever fate awaited us , without a murmur .

和 见面 任何 命运 等待中 我们 , 没有 一个 低语 .

我们默默地接受命运的安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴彦之战及其他战役(The Battle of Bayan and Other Battles)
第3/3页

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] ,
The column was ordered to deploy right and left in skirmish line , and advance towards the fort ,
这 柱子 曾是 订购 到 部署 正确的 和 左边 在 小规模冲突 线 , 和 进步 向 这 堡 ,

该纵队奉命在左右两侧展开成散兵线，向要塞推进。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [-]
in order that they could more easily and readily [93]
在 命令 那 他们 可以 更多的 容易地 和 容易 [-]

以便他们能够更方便、更快捷地[93]

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
command a view of the outer surroundings of the enclosure , and prevent , if possible ,
命令 一个 看法 的 这 外 周围环境 的 这 外壳 , 和 防止 , 如果 可能的 ,

能够观察到围栏外部环境，并尽可能防止......

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['mɔːrəuz] [huːz] [waɪld] [kraɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
the escape of any of the blood - thirsty Moros whose wild cries we could now hear within .
这 逃脱 的 任何 的 这 血 - 渴 摩洛人 谁 荒野 哭泣 我们 可以 现在 听到 之内 .

那些嗜血的摩洛人逃脱了，我们现在都能听到他们狂野的叫喊声。

[ðə; ði] ['bætri] , ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
The Battery , having halted in front of the fort , was immediately brought into action .
这 电池 , 拥有 停止 在 正面 的 这 堡 , 曾是 立即地 带来 进入 行动 .

炮兵部队在堡垒前停下后，立即投入战斗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ,
Then suddenly a deafening noise was heard by all , the noise which ,
然后 突然 一个 震耳欲聋 噪音 曾是 听到 经过 全部 , 这 噪音 哪个 ,

突然间，所有人都听到了一声震耳欲聋的巨响，这巨响是：

[ðəʊ] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)]['tremb(ə)l] .
though too familiar to many of us , was nevertheless to make even a brave soldier tremble .
尽管 也 熟悉的 到 许多 的 我们 , 曾是 尽管如此 到 制作 甚至 一个 勇敢的 士兵 颤抖 .

虽然对我们许多人来说太过熟悉，但即便如此，它仍然会让勇敢的士兵感到恐惧。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] .
The Artillery had opened up on the left .
这 炮兵 有 打开 向上 在 这 左边 .

炮兵在左侧展开了射击。

" [buːm] ! [buːm] ! ! " [went] [ðə; ði] ['kænənz] ,
" Boom ! Boom ! ! " went the cannons ,
" 繁荣 ! 繁荣 ! ! " 去 这 大炮 ,

“轰！轰！！”大炮声响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] ,
and a rain of solid shot and shrapnel was hurled at the fort ,
和 一个 雨 的 坚硬的 射击 和 弹片 曾是 投掷 在 这 堡 ,

于是，如雨点般落下的实心弹丸和弹片射向了堡垒。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði]
and for a space of a moment nothing could be seen but the
和 为了 一个 空间 的 一个 片刻 没有什么 可以 是 已见 但 这
['flaɪɪŋ] ['frægmənts] ,
flying fragments ,
飞行 片段 ,

那一刻，眼前只剩下飞溅的碎片，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] ['debriː] [həːl] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and splinters of bamboo and debris hurled high in the air .
和 碎片 的 竹子 和 碎片 投掷 高的 在 这 空气 .

竹片和杂物被抛向空中。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [suːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
The clouds of smoke soon cleared away and then something happened unexpectedly
这 云 的 抽烟 很快 已清除 离开 和 然后 某物 发生 不料
, [-]
, [94]
, [-]

烟雾很快散去，然后发生了一件意想不到的事情[94]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['evri] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
and which surprised every American soldier in that vicinity .
和 哪个 惊讶 每一个 美国人 士兵 在 那 附近 .

这让附近所有美国士兵都感到惊讶。

[ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
A thick , black volume of smoke arose in the direction of the fortress ,
一个 厚的 , 黑色的 体积 的 抽烟 出现 在 这 方向 的 这 堡垒 ,

一股浓浓的黑烟朝要塞方向升起。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,
then a flash , and a deafening noise ,
然后 一个 闪光 , 和 一个 震耳欲聋 噪音 ,

然后一道闪光，一声震耳欲聋的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt]
as if the merciless waves of the Pacific were beating against the granite
作为 如果 这 无情 波浪 的 这 太平洋 是 殴打 反对 这 花岗岩
[rɪbd] [klɪfs] .
ribbed cliffs .
罗纹 悬崖 .

仿佛太平洋无情的巨浪正拍打着花岗岩峭壁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [aʊə(r)] ['faɪərɪŋ] .
They had replied to our firing .
他们 有 回复 到 我们的 射击 .

他们对我们的炮击做出了回应。

[buːm] ! [went] [ðə; ði] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪflz] ,
Boom ! went the lantacas , followed by a volley from the rifles ,
繁荣 ! 去 这 兰塔卡斯 , 随后 经过 一个 截击 从 这 步枪 ,

砰！兰塔卡枪响了，随后步枪也齐射起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [tuː; tə] " [leɪ] [ləʊ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and then it behoved every true American to " lay low " for a few
和 然后 它 应尽的义务 每一个 真的 美国人 到 " 躺 低的 " 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

然后，每个真正的美国人都应该"低调行事"片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə]
It now looked as if our expectations were going to be fulfilled to
它 现在 看起来 作为 如果 我们的 期望 是 去 到 是 已完成 到
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

现在看来，我们的所有期望都将一一实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bætri] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn] ['riːəl]
There was a moment of silence and again the Battery opened up in real
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 和 再次 这 电池 打开 向上 在 真实的
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

一阵沉默之后，炮台再次真正地敞开了大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['witnis] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hævək]
and a more exciting scene could not be witnessed than to see the havoc
和 一个 更多的 激动人心 场景 可以 不是 是 目击者 比 到 看 这 混乱
[rɔːt] [ɒn] [ðæt] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] .
wrought on that fort by the guns .
锻 在 那 堡 经过 这 枪支 .

没有什么比亲眼目睹大炮摧毁那座堡垒的景象更激动人心的了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! !
Bang ! Bang ! !
砰 ! 砰 ! !

砰！砰！！

[went] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] , [rɒks] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [-]
went the shots in rapid succession , and bamboo , rocks , and flying [95]
去 这 镜头 在 迅速的 演替 , 和 竹子 , 岩石 , 和 飞行 [-]

枪声接连不断，竹子、石头和飞翔的[95]

['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
fragments were hurled hundreds of feet in every direction ,
片段 是 投掷 数百 的 脚 在 每一个 方向 ,

碎片被抛射到数百英尺外的各个方向。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [kept] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][waɪld] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [tuː; tə][ðeə(r)]
but still the Moros kept firing and crying in wild religious ecstasy to their
但 仍然 这 摩洛人 保留 射击 和 哭泣 在 荒野 宗教 狂喜 到 他们的
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [gɒd] .
Mohammedan God .
穆罕默丹 上帝 .

但摩洛人仍然不停地开枪，并在疯狂的宗教狂喜中向他们的穆罕默德真主哭喊。

['kæptɪn] ['pɜːrʃɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kuːlli] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [ɑː'tɪləri] , ['ɪnfəntri] ,
Captain Pershing , who had been coolly riding about the fort to Artillery , Infantry ,
队长 潘兴 , WHO 有 到过 冷静地 骑术 关于 这 堡 到 炮兵 , 步兵 ,

潘兴上尉当时正冷静地骑马巡视要塞，前往炮兵、步兵等地。

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and Cavalry , now decided to order two of the guns brought to the right
和 骑兵 , 现在 决定 到 命令 二 的 这 枪支 带来 到 这 正确的
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
of the fort .
的 这 堡 .

骑兵队决定下令将两门大炮运到堡垒右侧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðeɪ] [kʌt] [luːs] ,
This was done immediately and from right and left they cut loose ,
这 曾是 完毕 立即地 和 从 正确的 和 左边 他们 切 松动的 ,
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)][eɪm] .
determined to accomplish their aim .
决定 到 完成 他们的 目的 .

他们立即行动起来，从左右两翼展开猛攻，决心达成目标。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,
But instead of this , they were surprised ,
但 反而 的 这 , 他们 是 惊讶 ,

但他们却感到惊讶，而不是这样。

[wen] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [pɔː] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kruːd] [liːd] [bɔːlz]
when the Moros poured a withering fire at them and crude lead balls
什么时候 这 摩洛人 倾倒 一个 枯萎 火 在 他们 和 原油 带领 球
[ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv]['aɪən][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .
and fragments of iron were dropping in the midst of the troops .
和 片段 的 铁 是 下降 在 这 中间 的 这 军队 .

摩洛人向他们倾泻猛烈的火力，粗糙的铅球和铁片落在士兵们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
It was now 2 p . m .
它 曾是 现在 2 p . 米 .

现在是下午2点

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)]
and it looked as if Maciu's stronghold was impregnable indeed , for
和 它 看起来 作为 如果 - 据点 曾是 坚不可摧 的确 , 为了
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] ['stedəli] [-]
we had been firing steadily [96]
我们 有 到过 射击 稳步 [-]

看起来马修的据点确实固若金汤，因为我们一直在不停地开火[96]

[sɪns] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [biːn]
since 9 a . m . and nothing of importance had , as yet , been
自从 9 一个 . 米 . 和 没有什么 的 重要性 有 , 作为 然而 , 到过
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

从早上9点到现在，还没有取得任何重要的成果。

[ðə; ði] ['bætri] [naʊ] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ,
The Battery now moved towards the fort from both sides ,
这 电池 现在 已搬 向 这 堡 从 两个都 侧面 ,

炮兵部队现在从两侧向堡垒推进，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
until they were within fifty yards of them ,
直到 他们 是 之内 五十 码 的 他们 ,

直到他们距离敌人不到五十码为止

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
and it may be well to mention that it never has been known in the
和 它 可能 是 出色地 到 提到 那 它 绝不 有 到过 已知 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [weə(r)] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
history of battles where Artillery has engaged an enemy at so short a
历史 的 战斗 在哪里 炮兵 有 已订婚的 一个 敌人 在 所以 短的 一个
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

值得一提的是，在战争史上，炮兵在如此短的距离内与敌人交战的情况从未发生过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt]
They had now taken up their new positions and began to fire at the fort
他们 有 现在 已采取 向上 他们的 新的 职位 和 开始 到 火 在 这 堡
[frɒm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] ,
from both sides ,
从 两个都 侧面 ,

他们已经占据了新的位置，开始从两侧向堡垒开火。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] .
this time with great effect .
这 时间 和 伟大的 影响 .

这次效果显著。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪŋɪŋ] ['waɪldli] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
But still the Moros remained obstinate to the last singing wildly their religious
但 仍然 这 摩洛人 剩余 顽固 到 这 最后的 歌唱 疯狂地 他们的 宗教
[sɔːŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] " ['ælə; ə'lɑː] " [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
songs to their God " Allah " in the very midst of the struggle .
歌曲 到 他们的 上帝 " 真主 " 在 这 非常 中间 的 这 斗争 .

但是，摩洛人仍然顽强地坚持到最后一刻，在斗争中仍然疯狂地唱着赞美他们神“安拉”的宗教歌曲。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kept] [ɒn] .
The day was now drawing to a close and yet the firing kept on .
这 天 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 和 然而 这 射击 保留 在 .

一天即将结束，但枪声却仍在继续。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [siːs] ['faɪərɪŋ] " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
However , at 4 p . m . the command " cease firing " was given ,
然而 , 在 4 p . 米 . 这 命令 " 停止 射击 " 曾是 给定 ,

然而，下午4点，下达了“停止射击”的命令。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [endid] [ðæt] [deɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
and with that ended that day's struggle for us , but not for [97]
和 和 那 结束 那 天 斗争 为了 我们 , 但 不是 为了 [-]

至此，我们当天的斗争结束了，但对于[97]来说，斗争却没有结束。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
the natives , for they ,
这 本地人 , 为了 他们 ,

当地人，因为他们，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
thinking that the Americans were about to abandon the fort at the approach
思维 那 这 美国人 是 关于 到 放弃 这 堡 在 这 方法
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

当时人们认为，随着夜幕降临，美国人即将放弃这座堡垒。

[stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
still kept up the firing .
仍然 保留 向上 这 射击 .

仍然继续开火。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
But in this they were mistaken , for instead of returning to the camp ,
但 在 这 他们 是 错误 , 为了 反而 的 返回 到 这 营 ,

但他们错了，因为他们并没有返回营地，

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [stɪl] [held] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ['grædʒuəli] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
the Americans still held their position , closing in gradually on the fort ,
这 美国人 仍然 握住 他们的 位置 , 结束 在 逐步地 在 这 堡 ,

美军依然坚守阵地，逐步逼近要塞。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] .
in order to prevent the escape of any of the Moros during the ensuing night .
在 命令 到 防止 这 逃脱 的 任何 的 这 摩洛人 期间 这 随后 夜晚 .

为了防止摩洛人在接下来的夜晚逃脱。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] ,
The commanding officer , seeing that they were determined to hold out until the bitter end ,
这 指挥 官 , 看到 那 他们 是 决定 到 抓住 出去 直到 这 苦的 结尾 ,

指挥官见他们决心坚持到最后一刻，

[naʊ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .
now issued orders for the construction of scaling ladders with which to gain admittance to the fort .
现在 发布 订单 为了 这 建造 的 缩放 梯子 和 哪个 到 获得 准入 到 这 堡 .

现在下令建造攀爬梯，以便进入堡垒。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [æt; ət] [liːst] ,
Work was immediately begun on them but they were destined never to be used for that purpose at least ,
工作 曾是 立即地 开始 在 他们 但 他们 是 注定 绝不 到 是 用过的 为了 那 目的 在 至少 ,

人们立即开始着手制作，但它们注定不会用于该用途，至少目前看来是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] ,
for about midnight the Moros , finding that we were still determined to hold our positions ,
为了 关于 午夜 这 摩洛人 , 寻找 那 我们 是 仍然 决定 到 抓住 我们的 职位 ,

大约午夜时分，摩洛人发现我们仍然决心坚守阵地。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] . [-]
decided to attempt an escape from the enclosure . [98]
决定 到 试图 一个 逃脱 从 这 外壳 . [-]

决定尝试从围栏中逃脱。[98]

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ləʊ]
The night was unusually dark , and the clouds were hanging low
这 夜晚 曾是 异常地 黑暗的 , 和 这 云 是 绞刑 低的
['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
over the lake ,
超过 这 湖 ,

夜色异常昏暗，乌云低垂在湖面上。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ]
rendering it almost impossible to see or distinguish an object at a
渲染 它 几乎 不可能的 到 看 或者 区分 一个 目的 在 一个
['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .
greater distance than fifty feet .
更大的 距离 比 五十 脚 .

使得在五十英尺以外的距离几乎不可能看到或分辨物体。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
The Americans had anticipated their escape ,
这 美国人 有 预期 他们的 逃脱 ,

美国人早已预料到他们会逃脱。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['redinəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
and consequently were in constant readiness at all times during the night .
和 最后 是 在 持续的 准备就绪 在 全部 时代 期间 这 夜晚 .

因此，他们整夜都保持着高度戒备状态。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][baɪ][sʌm; səm]['vɪdʒɪlənt]
Then suddenly a shot was heard which had been fired by some vigilant
然后 突然 一个 射击 曾是 听到 哪个 有 到过 被解雇 经过 一些 警惕的
['sentɪn(ə)l][ɒn] [gɑːd] ,
sentinel on guard ,
哨兵 在 警卫 ,

突然传来一声枪响，应该是某个警惕的哨兵开的枪。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
then another , and another .
然后 其他 , 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
It now became evident that they had charged the lines and were making
它 现在 成为 明显 那 他们 有 带电 这 线条 和 是 制作
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
a dash for liberty .
一个 短跑 为了 自由 .

现在很明显，他们已经冲破防线，正向自由发起冲锋。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
In an instant every soldier was on the alert .
在 一个 立即的 每一个 士兵 曾是 在 这 警报 .

瞬间，所有士兵都进入了警戒状态。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['siːmɪŋli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv]
They kept on coming , however , seemingly regardless of death or the rain of
他们 保留 在 未来 , 然而 , 似乎 不管 的 死亡 或者 这 雨 的
['bʊlɪt] .
bullets .
子弹 .

然而，他们却继续前进，似乎全然不顾死亡和枪林弹雨。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
But few of them escaped or even lived to tell the tale ,
但 很少 的 他们 逃脱 或者 甚至 居住地 到 告诉 这 故事 ，

但他们中鲜有人逃脱，甚至很少有人能活着讲述这段经历。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ]
for as fast as they left the fort they were being shot down by a
为了 作为 快速地 作为 他们 左边 这 堡 他们 是 存在 射击 向下 经过 一个

['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
constant stream of fire from the [99]
持续的 溪流 的 火 从 这 [-]

他们刚离开堡垒，就被[99]处源源不断的火力击落。

['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
Infantry , and when the morning dawned it was found that the Sultan of
步兵 ， 和 什么时候 这 早晨 黎明 它 曾是 成立 那 这 苏丹 的

\- ,
Maciu ,
\- ，

步兵，当黎明破晓时，人们发现马丘苏丹，

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['traɪbzmən] , [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
with many another leader and tribesman , had fallen , never to breathe again .
和 许多 其他 领导者 和 部落成员 ， 有 倒下 ， 绝不 到 呼吸 再次 .

许多其他首领和部落成员也倒下了，再也没有呼吸过。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌltən] - [ɒv; əv] - ,
During the struggle , the Sultan Cabugatan of Maciu ,
期间 这 斗争 ， 这 苏丹 - 的 - ，

在斗争期间，马丘苏丹卡布加坦

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] , [rʌʃt] ['ɪntuː]
seeing that his efforts to suppress the Americans were in vain , rushed into
看到 那 他的 努力 到 压制 这 美国人 是 在 徒劳 ， 匆忙 进入

[kæmp] ,
camp ,
营 ，

眼见镇压美国人的努力徒劳无功，他冲进了营地。

['bəʊləʊ] [ɪn] [hænd] , [ɪn] [waɪld] , ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] ,
bolo in hand , in wild , frenzied excitement ,
博洛 在 手 ， 在 荒野 ， 丧心病狂 激动 ，

手里拿着砍刀，兴奋得近乎疯狂。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ['evribɒdi] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] .
determined to slay in cold blood everybody wearing an American uniform .
决定 到 杀戮 在 寒冷的 血 大家 穿着 一个 美国人 制服 .

决心冷血屠杀所有身穿美国军装的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
But his savage intentions were brought to a speedy termination by the
但 他的 野蛮的 意图 是 带来 到 一个 迅速 终止 经过 这

[truːps] ,
troops ,
军队 ，

但他残暴的意图很快就被军队制止了。

[huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'paʊərd] [hɪm] .
who , on seeing him approach them , rushed towards him and overpowered him .
WHO ， 在 看到 他 方法 他们 ， 匆忙 向 他 和 实力悬殊 他 .

他们看到他走近，便冲上前去制服了他。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]
However , he unfortunately succeeded in seriously wounding one of the best and
然而 , 他 很遗憾 成功了 在 严重地 受伤 一 的 这 最好的 和
['breɪvɪst]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
bravest soldiers in the command ,
最勇敢的 士兵 在 这 命令 ,

然而，不幸的是，他成功地重伤了部队中最优秀、最勇敢的士兵之一。

['praɪvət] ['rɪtʃəd] [dʒiː] . [mək'beθ] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . " [ef] " 27th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [huːz] [-]
Private Richard G . Macbeth , of Co . " F " 27th U . S . Infantry , whose [100]
私人的 理查德 G . 麦克白 , 的 合作 . " F " 27th U . S . 步兵 , 谁 [-]

列兵理查德·G·麦克白，隶属美国陆军第27步兵团“F”连，[100]

['breɪvəri] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ju'nænɪməs] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
bravery in time of danger had made him an unanimous favorite among his
勇敢 在 时间 的 危险 有 制成 他 一个 一致 最喜欢的 之中 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

在危难之际表现出的勇敢，使他成为战友们一致喜爱的人。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['sʌltən] [wɒz; wəz][ˌpiː'viː'tiː] .
Another victim of this savage Sultan was Pvt .
其他 受害者 的 这 野蛮的 苏丹 曾是 私人 .

这位残暴苏丹的又一名受害者是二等兵。

[dʒeɪmz]['nəʊlən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .
James Nolan , Jr . , of Co .
詹姆斯 诺兰 , 小 . , 的 合作 .

詹姆斯·诺兰，小，来自科罗拉多

" [dʒiː] " 27th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] ['diːteɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
" G " 27th U . S . Infantry , who , having been detailed as a scout ,
" G " 27th U . S . 步兵 , WHO , 拥有 到过 详细的 作为 一个 侦察 ,

“G”部队，隶属于美国陆军第27步兵团，被指派担任侦察兵，

[hæd; həd] ['fɪələsli] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
had fearlessly advanced upon one of the forts in order to secure , if possible
有 无畏地 先进的 之上 一 的 这 堡垒 在 命令 到 安全的 , 如果 可能的
,
,
,

他们曾无所畏惧地向其中一座堡垒进发，以期尽可能地夺取它。

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] .
some information regarding their position and strength .
一些 信息 关于 他们的 位置 和 力量 .

一些关于他们的地位和实力的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['entrəns] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt]
He had reached the outer entrance when he met a storm of bullets
他 有 达到 这 外 入口 什么时候 他 遇见 一个 风暴 的 子弹
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,

他刚到达外侧入口，就遭到从内部射来的密集子弹袭击。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
one of them hitting him in the right eye ,
一 的 他们 击中 他 在 这 正确的 眼睛 ,

其中一人击中了他的右眼。

[in'flikt] [ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn] .
inflicting a wound from which he suffered great pain .
造成 一个 伤口 从 哪个 他 遭受 伟大的 疼痛 .

他因此遭受了巨大的痛苦，并被施加了伤口。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [ə'vendʒ] ,
But their sufferings were doubly avenged ,
但 他们的 苦难 是 双倍 复仇 ,

但他们的苦难得到了双重的报复。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['mɔːrəʊ][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]
for many a hitherto unconquerable Moro has fallen upon the green and
为了 许多 一个 迄今为止 不可征服的 摩洛人 有 倒下 之上 这 绿色的 和
[naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - ,
now deserted territories of the Sultan of Maciu ,
现在 荒凉的 领土 的 这 苏丹 的 - ,

对于许多人来说，此前不可征服的摩洛人已经占领了马丘苏丹绿色的、如今荒无人烟的领土。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [swɔːd] ,
with the bones of his mortal composition bleaching on the green sward ,
和 这 骨头 的 他的 凡人 作品 漂 在 这 绿色的 草 ,

他凡躯的骸骨在绿茵上渐渐褪色。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪz] . [-]
under the tropical sun of his native skies . [101]
在下面 这 热带 太阳 的 他的 本国的 天空 . [-]

在他的故乡的热带阳光下。[101]

" [weə(r)] [wʌns][ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trækləs] [pleɪnz]
" Where once in triumph on his trackless plains
" 在哪里 一次 在 胜利 在 他的 无轨 平原

“曾经在他那片荒芜的平原上凯旋的地方”

[ðə; ði] ['hɔːti] ['mɔːrəʊ] ['sʌltən] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪn] ,
The haughty Moro Sultan loved to reign ,
这 傲慢 摩洛人 苏丹 喜爱 到 在位 ,

傲慢的摩洛苏丹酷爱统治，

[wɪð] ['ʃæks] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪ] ,
With shacks proportioned to his native sky ,
和 棚屋 比例匀称 到 他的 本国的 天空 ,

小屋与他家乡的天空比例协调，

[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Strength in his arm , and lightning in his eye ,
力量 在 他的 手臂 , 和 闪电 在 他的 眼睛 ,

他手臂力量惊人，眼神锐利如闪电。

[hiː; hi] [rəum] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪ'luːmɪnd] [zəʊn] .
He roamed with uncovered feet , his sun - illumined zone .
他 漫游 和 裸露 脚 , 他的 太阳 - 照明 区 .

他赤脚漫步，沐浴在阳光下。

[ðə; ði][dɜːk] , [ðə; ði]['bəʊləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
The dirk , the bolo , and the spear his own ;
这 短剑 , 这 博洛 , 和 这 矛 他的 自己的 ;

匕首、砍刀和长矛都是他自己的；

[ɔː(r)] [liːd] [ðə; ði]['kɒmbæt][waɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn]
Or lead the combat wild without a plan
或者 带领 这 战斗 荒野 没有 一个 计划

或者毫无计划地指挥战斗。

[æn; ən] ['ɑːtləs] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪələs] [mæn] .
An artless savage , but a fearless man .
一个 不矫揉造作 野蛮的 , 但 一个 无畏 男人 .

他是个粗犷的野蛮人，但却是个无所畏惧的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [sʌn] - [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hæz; həz][set][tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)]
But his ' sun ' of triumph , has set to rise no more
但 他的 - 太阳 - 的 胜利 , 有 放 到 上升 不 更多的

但他的"胜利之日"已不再升起。

['or] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] - [ʃɔːz] .
O'er the quiet waters of Lake Lanao's shores .
超过 这 安静的 水 的 湖 - 海岸 .

俯瞰拉瑙湖岸边平静的水面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒænjuəri][wʌn] , - ,
" It is now January 1 , 1903 ,
" 它 是 现在 一月 1 , - ,

现在是1903年1月1日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəʊ] [kæm'peɪn] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] [kləʊz] ,
and the Moro campaign is drawn to a successful and favorable close ,
和 这 摩洛人 活动 是 绘制 到 一个 成功的 和 有利 关闭 ,

摩洛战役圆满结束，取得了成功和令人满意的结果。

[ænd; ənd] " [əʊld] ['glɔːri] " [ɒv; əv][feə(r)] " [kə'lʌmbiə] " [ɪz] [naʊ] [ˌʌn'fəːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]
and " Old Glory " of fair " Columbia " is now unfurled to the gentle touch
和 " 老的 荣耀 " 的 公平的 " 哥伦比亚 " 是 现在 展开 到 这 温和的 触碰
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['zefə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,
of the oriental zephyrs on the hill - tops of Mindanao ,
的 这 东方 微风 在 这 爬坡道 - 最高额 的 棉兰老岛 ,

如今，美丽的哥伦比亚国旗在棉兰老岛山顶上，在东方微风的轻柔吹拂下，缓缓展开。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
for all time to come .
为了 全部 时间 到 来 .

在未来的任何时候。

[ðə; ði] [trʌmpətɚz] " [lɑːst] [kɔːl] " [æt; ət] [fɔːt] - .
The Trumpeter's " Last Call " at Fort Maciu .
这 小号手的 " 最后的 称呼 " 在 堡 - .

在麦修堡，号手的"最后召唤"。

([baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . ['raɪdi] .)
(By John J . Reidy .)
(经过 约翰 J . 雷迪 .)

（约翰·J·雷迪著）

['bliːdɪŋ] , [sɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [fəʊz] [sə'raʊndɪd] ,
Bleeding , sore , and wounded , and by my foes surrounded ,
出血 , 疮 , 和 受伤 , 和 经过 我的 敌人 包围 ,

浑身是血，疼痛难忍，伤痕累累，被敌人包围，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌns][ai] ['saʊndɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ,
The Trumpet once I sounded , no longer can be heard ,
这 喇叭 一次 我 听起来 , 不 更长 能 是 听到 ,

我曾经吹响的号角，如今已听不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [dʌst] - [steɪnd] [ænd; ənd]['gɔːri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] [kə'rəʊdɪŋ] ,
For it lies dust - stained and gory , and by the dust corroding ,
为了 它 谎言 灰尘 - 染色 和 血腥 , 和 经过 这 灰尘 腐蚀 ,

因为它满是灰尘和血迹，而且正被灰尘腐蚀着。

[weə(r)] [wʌns][ai] [bluː] [mə'ləʊdiəs] [ðæt] [kɔːl] [ðæt] ['kauəd] [dred] . [-]
Where once I blew melodious that call that cowards dread . [102]
在哪里 一次 我 吹 悦耳动听 那 称呼 那 懦夫 恐惧 . [-]

我曾吹奏出那令懦夫恐惧的动听乐章。[102]

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪl] [ai][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ræli]
No longer in the battles will I call the boys to rally
不 更长 在 这 战斗 将要 我 称呼 这 男孩们 到 集会

我不再身处战场，也不会再号召弟兄们集结。

[θruː] [dɑːk] [rə'viːnz] [ɔː(r)] ['væliz] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
Through dark ravines or valleys , for freedom and for right ,
通过 黑暗的 峡谷 或者 山谷 , 为了 自由 和 为了 正确的 ,

穿越幽暗的峡谷或山谷，为了自由和正义，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪfs] [blʌd] [fɑːst][ɪz] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn]
For my life's blood fast is flowing , and I am left alone
为了 我的 生活的 血 快速地 是 流动 , 和 我 是 左边 独自的

我的生命之血正在快速流逝，而我却孤身一人。

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'məʊn] [maɪ] [feɪt] [æt; ət] - [faɪt] .
To die and to bemoan my fate at Maciu's fight .
到 死 和 到 哀叹 我的 命运 在 - 斗争 .

在马修的比赛中死去，并哀叹我的命运。

" [steɪ] , ['kɒmreɪd] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld]
" Stay , Comrade , do not leave me alone upon the field
" 停留 , 同志 , 做 不是 离开 我 独自的 之上 这 场地

“留下来，同志，别把我一个人留在战场上。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɔːrəuz] [wiːld] [ðeə(r)]['bəʊləʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ,
Where the savage Moros wield their bolos and their spears ,
在哪里 这 野蛮的 摩洛人 挥 他们的 博洛斯 和 他们的 长矛 ,

在野蛮的摩洛人挥舞着砍刀和长矛的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [jet] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [siː] - [traɪb] —
For I may yet survive to see Maciu's tribe —
为了 我 可能 然而 存活 到 看 - 部落 —

因为我或许还能活着见到马修的部落——

[laɪk] ['sævɪdʒ] ['kauəd] — [biːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'triːt] .
Like savage cowards — beat a long retreat .
喜欢 野蛮的 懦夫 — 打 一个 长的 撤退 .

像野蛮的懦夫一样——仓皇撤退。

" [ə'gen] [ai] [siː] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][dɪə(r)][əʊld] ['bɒstən] ,
" Again I see in fancy the scenes in dear old Boston ,
" 再次 我 看 在 想要 这 场景 在 亲爱的 老的 波士顿 ,

“我又在脑海中看到了亲爱的老波士顿的景象，

[weə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ai] [w'ʌndəd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd] [straɪf] ;
Where in childhood days I wondered free from care and strife ;
在哪里 在 童年 天 我 想知道 自由的 从 关心 和 冲突 ;

童年时，我曾无忧无虑地四处游荡；

[ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['həʊmsted] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
The unforgotten homestead , surrounded by the foliage .
这 难以忘怀 家园 , 包围 经过 这 叶子 .

被绿树环绕的令人难忘的家园。

[weə(r)] [ɒft][maɪ] ['welkəm] ['fʊtsteps] [hæv; həv] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Where oft my welcomed footsteps have echoed through the night .
在哪里 经常 我的 欢迎 脚步声 有 回声 通过 这 夜晚 .

我的脚步声常常在夜色中回荡，令人倍感亲切。

[maɪ][lɑːst]['aʊə(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] : [dɛθs] ['dɪzməl] [klaʊd] [ɪz] ['or] [ˌem 'iː] ;
My last hour is approaching : death's dismal cloud is o'er me ;
我的 最后的 小时 是 接近 : 死亡人数 惨淡 云 是 超过 我 ;

我的生命即将走到尽头：死亡的阴云笼罩着我；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] - [bluː] ['səʊldʒə(r)] , [ai]['mɜːmə(r)][nɒt][tuː; tə][daɪ] .
But being a true - blue soldier , I murmur not to die .
但 存在 一个 真的 - 蓝色的 士兵 , 我 低语 不是 到 死 .

但身为一名真正的士兵，我低声祈祷不要死。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] —
To - morrow's sun shall find me far from the skirmish line —
到 - 明天 太阳 将 寻找 我 远的 从 这 小规模冲突 线 —

明日的太阳升起时，我将远离前线——

[səʊ][tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ai][bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [gʊd] - [baɪ] . [-]
So to comrades left behind , I bid a long Good - bye . [103]
所以 到 同志们 左边 在后面 , 我 出价 一个 长的 好的 - 再见 . [-]

所以，我要向留下来的同志们道别。[103]

[ðə; ði] 27TH ['ɪnfəntri] .
THE 27TH INFANTRY .
这 27TH 步兵 .

第27步兵团。

[tiː][ɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wiː; wi][hæv; həv]
T IS with feelings of pride and national patriotism we have
T 是 和 情怀 的 自豪 和 国家的 爱国主义 我们 有
[wɒtʃt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [jɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] [grəʊθ] [ænd; ənd]
watched through many a stormy year the steady growth and
观看 通过 许多 一个 暴风雨 年 这 稳定的 生长 和
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːmi] ,
accomplishments of our immortal Army ,
成就 的 我们的 不朽 军队 ,

我们怀着自豪和爱国之情，见证了我们永垂不朽的军队在风雨飘摇的岁月中稳步成长并取得辉煌成就。

[huːz] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [truː] ['vælə(r)][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
whose splendid display of true valor and military discipline has attracted the
谁 灿烂 展示 的 真的 勇气 和 军队 纪律 有 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
attention and well - deserved admiration of all nations through the universe ,
注意力 和 出色地 - 应得的 钦佩 的 全部 国家 通过 这 宇宙 ,

他们所展现的英勇无畏和严明的军事纪律，赢得了全世界各国人民的关注和由衷的钦佩。

['weðə(r)] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɑːmi] , ['æʒə(r)] [bluː] [skaɪz]
whether exhibited on the expansive parade ground , under the balmy , azure blue skies
无论 展出 在 这 广阔的 游行 地面 , 在下面 这 芳香 , 蔚蓝 蓝色的 天空
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['kɒntɪnənt] ,
of our Western Continent ,
的 我们的 西 大陆 ,

无论是在广阔的阅兵场上，还是在我们西方大陆温暖湛蓝的天空下，

[ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['friːdəm] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] " ['iːstən] [aɪlz] ,
of perpetual freedom , or on the far away " Eastern Isles ,
的 永久 自由 , 或者 在 这 远的 离开 " 东 岛屿 ,

永远的自由，或者在遥远的"东方群岛"，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,
" under the warm rays of the tropical sun ,
" 在下面 这 温暖的 射线 的 这 热带 太阳 ,

在热带阳光的温暖照耀下，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [staʊt] - [hɑːtɪd] [sʌn] [ɒv; əv] " [feə(r)] [kə'lʌmbiə] " [hæz; həz]

where many a true and stout - hearted son of " Fair Columbia " has

在哪里 许多 一个 真的 和 肥硕 - 心地 儿子 的 " 公平的 哥伦比亚 " 有

['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] .

sacrificed his young life for his country's cause .

牺牲 他的 年轻的 生活 为了 他的 该国的 原因 .

许多来自“美丽的哥伦比亚”的真正勇敢的儿子，为了祖国的事业牺牲了自己年轻的生命。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [-]

And as we look back [104]

和 作为 我们 看 后退 [-]

当我们回顾过去[104]

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪsti] [veɪl] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [j'ɪəz] ,

to the long misty vale of tumbled years ,

到 这 长的 蒙蒙 谷 的 翻滚 年 ,

通往漫长而迷雾笼罩的岁月山谷，

[ɪn] ['saɪlənt] [pə'ruːz(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

in silent perusal and contemplation of the pages of our nation's history

在 沉默的 仔细阅读 和 沉思 的 这 页面 的 我们的 国家的 历史

,

,

,

静静地翻阅和沉思我们国家的历史篇章，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ɔːstrʌk] ,

we cannot help being for the moment awestruck ,

我们 不能 帮助 存在 为了 这 片刻 惊叹不已 ,

此刻，我们不禁被眼前的景象深深震撼。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['tʃerɪʃt] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd]

as we read from those cherished pages of the many bloody battles and

作为 我们 读 从 那些 珍爱 页面 的 这 许多 血腥 战斗 和

[mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['vɪktəriz] ,

more glorious victories ,

更多的 辉煌 胜利 ,

当我们阅读那些珍贵的篇章，了解其中记载的许多血腥战役和更加辉煌的胜利时，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ə'daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [sɪns] [fɜːst] [ðə; ði] [kəʊld] ,

which have been won at all times , adown the ages , since first the cold ,

哪个 有 到过 韩元 在 全部 时代 , 向下 这 年龄 , 自从 第一的 这 寒冷的 ,

自寒冷时代以来，历经岁月，人们一直都在争取胜利。

['hɔːti] [ɪn'veɪdə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)]

haughty invader sought to enter and deprive us of that freedom for

傲慢 侵略者 寻求 到 进入 和 剥夺 我们 的 那 自由 为了

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'vɪəd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [səʊ] ['nəʊbli] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] .

which so many of our revered ancestors so nobly fought and died .

哪个 所以 许多 的 我们的 受人尊敬的 祖先 所以 高贵地 战斗 和 死亡 .

傲慢的入侵者企图进入并剥夺我们众多受人尊敬的先辈为之英勇战斗和牺牲的自由。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [breɪv] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

But although those brave warriors of olden days have all passed away , and

但 虽然 那些 勇敢的 战士 的 古老的 天 有 全部 通过了 离开 , 和

[ðə; ði] ['redʒəmənt] ,

the regiments ,

这 军团 ,

但是，尽管昔日那些勇敢的战士都已逝去，那些军团也已不复存在，

[baɪ] [huːz] ['gæləntri] ['aʊə(r)] " [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] " [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
by whose gallantry our " Stars and Stripes " was borne to victory ,
经过 谁 英勇 我们的 " 星星 和 条纹 " 曾是 出生 到 胜利 ,

正是他们的英勇，才使我们的“星条旗”走向胜利。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [juː 'es] ['əʊnli] [baɪ] [neɪm] ,
are now known to us only by name ,
是 现在 已知 到 我们 仅有的 经过 姓名 ,

我们现在只知道他们的名字了。

[jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
yet we are more than proud to be able to acknowledge to the
然而 我们 是 更多的 比 自豪的 到 是 有能力的 到 承认 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

但我们无比自豪地向全世界宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] ['redʒəmənt] [æz; əz] ['nəʊtwɜːði] [æz; əz] ['evə(r)] [feɪst] [ɪn]
that they have been supplanted by regiments as noteworthy as ever faced in
那 他们 有 到过 取代 经过 军团 作为 值得注意 作为 曾经 面对 在
[-]
[105]
[-]

它们已被曾经遇到的同样杰出的军团所取代[105]

['kɒmbæt] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [fəʊ] .
combat a mortal foe .
战斗 一个 凡人 敌人 .

与死敌决一死战。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪz]
And among them , and perhaps the most illustrious of them all , is
和 之中 他们 , 和 也许 这 最多 杰出 的 他们 全部 , 是
[ðə; ði] ['gælənt] 27th ['ɪnfəntri] ,
the gallant 27th Infantry ,
这 英勇 27th 步兵 ,

其中，或许最杰出的要数英勇的第27步兵团了。

[huːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪtʃ'iːvmənts] [sɪns] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] ['plætsbɜːrg] , [njuː] [jɔːk] ,
whose distinguished achievements since its organization at Plattsburg , New York ,
谁 杰出的 成就 自从 它是 组织 在 普拉茨堡 , 新的 约克 ,
[ænd; ənd] [fɔːt] - ,
and Fort McFerson ,
和 堡 - ,

自其在纽约州普拉茨堡和麦克弗森堡成立以来，该组织取得了卓越的成就。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Ga . , in the early part of the year 1901 ,
加 . , 在 这 早期的 部分 的 这 年 - ,

1901年初，佐治亚州

[ɑː(r); ə(r)] [ʌnɪk'seld] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] ['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔːθ] [ɪn]
are unexcelled and unequalled by any regiment that has been ordered forth in
是 无与伦比 和 无与伦比 经过 任何 团 那 有 到过 订购 前进 在
[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [flæg] .
defence of our country and flag .
防御 的 我们的 国家 和 旗帜 .

在所有奉命保卫我国和国旗的部队中，没有哪个部队能与之匹敌。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt][ɒv; əv][juː] . [es] . ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]
In December 1901 , the 27th Regiment of U . S . Infantry was ordered from
在 十二月 - ， 这 27th 团 的 U . S . 步兵 曾是 订购 从
['plætsbɜːrg] ['bærəks] ,
Plattsburg Barracks ,
普拉茨堡 兵营 ,

1901年12月，美国陆军第27步兵团奉命从普拉茨堡兵营出发。

[en] . [waɪ] . , [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][mə'nɪlə] , [piː] . [ai] . ,
N . Y . , to proceed with all haste to Manila , P . I . ,
N . 是 . , 到 继续 和 全部 匆忙 到 马尼拉 , P . 我 . ,

纽约，立即前往菲律宾马尼拉，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'presɪŋ]
and thence to the Island of Mindanao , to aid in suppressing
和 因此 到 这 岛 的 棉兰老岛 , 到 援助 在 抑制
[ænd; ənd] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd]['sævɪdʒɪz] ,
and overthrowing the semi - civilized savages ,
和 推翻 这 半 - 文明 野蛮人 ,

然后前往棉兰老岛，协助镇压和推翻半开化的野蛮人。

[huːz] [dɪ'faɪənt] , [ɪn'hjuːmən] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz]
whose defiant , inhuman , and brutal treatment of the American soldiers was
谁 桀骜不驯 , 不人道 , 和 野蛮 治疗 的 这 美国人 士兵 曾是
[ɪn] ['evri] [sens] [ə'pɔːlɪŋ] .
in every sense appalling .
在 每一个 感觉 令人震惊 .

他们对美国士兵的蔑视、不人道和残暴的对待，无论从哪个方面来看都令人震惊。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][mə'nɪlə][ɒn] ['februəri] [θriː] , - , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [in'kæmp] [ðeə(r)] [-]
They arrived in Manila on February 3 , 1902 , and after encamping there [106]
他们 到达的 在 马尼拉 在 二月 3 , - , 和 后 露营 那里 [-]

他们于 1902 年 2 月 3 日抵达马尼拉，并在那里扎营[106]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
for a few days , proceeded to the very centre of hostilities ,
为了 一个 很少 天 , 继续 到 这 非常 中心 的 敌对行动 ,

在接下来的几天里，他们深入到了战火最猛烈的中心地带。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .
which was at that time in the Island of Mindanao .
哪个 曾是 在 那 时间 在 这 岛 的 棉兰老岛 .

当时它位于棉兰老岛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]
And since then the broad road to civilization has been opened to the
和 自从 然后 这 广阔 路 到 文明 有 到过 打开 到 这
[ˌhɪðə'tuː] ['sævɪdʒ]['mɔːrəʊ] [traɪbz] ,
hitherto savage Moro tribes ,
迄今为止 野蛮的 摩洛人 部落 ,

自此以后，通往文明的宽阔道路向此前野蛮的摩洛部落敞开了大门。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] .
and chiefly by the brave officers and men of the 27th Regiment .
和 主要 经过 这 勇敢的 警官 和 男人 的 这 27th 团 .

尤其要归功于第27团勇敢的官兵们。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ,
And in conclusion we can only say that the memories of the true ,
和 在 结论 我们 能 仅有的 说 那 这 回忆 的 这 真的 ,

最后我们只能说，真实的记忆，

['lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['dɔːntləs] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] , [ðəʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['redʒɪmənt] ,
loyal , and ever dauntless heroes of this new , though historical regiment ,
忠诚 , 和 曾经 无畏 英雄 的 这 新的 , 尽管 历史 团 ,

这支虽新近成立却具有历史意义的军团，拥有忠诚且永远无畏的英雄精神。

[huː] [geɪv] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ,
who gave and sacrificed their lives in the defence of , and for the glory of ,
WHO 给予 和 牺牲 他们的 生活 在 这 防御 的 , 和 为了 这 荣耀 的 ,

他们为保卫祖国和祖国的荣耀而献出了生命，

[ðeə(r)] ['kʌntri] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'deləbli] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meməriz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [taɪm] .
their country , shall be indelibly printed on the tablets of our memories adown the annals of time .
他们的 国家 , 将 是 不可磨灭地 打印 在 这 片剂 的 我们的 回忆 向下 这 志 的 时间 .

他们的国家，将永远铭刻在我们记忆的碑文上，流传后世。

[dʒɒn] [dʒeɪ] . ['raɪdi] . [-]
John J . Reidy . [107]
约翰 J . 雷迪 . [-]

约翰·J·雷迪。[107]

[ðə; ði] 25TH ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] .
THE 25TH BATTERY OF FIELD ARTILLERY .
这 25TH 电池 的 场地 炮兵 .

第25野战炮兵连。

[ˌɛn'dɜːr] [ðə; ði] ['ɑːmi] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪl] , [pɑːst] [ɪn] - ,
NDER the Army Reorganization Bill , passed in 1900 ,
在 这 军队 重组 账单 , 通过了 在 - ,

根据1900年通过的《陆军重组法案》，

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fiːld] ['bætəris] ,
provision was made for an increase in the number of Field Batteries ,
条款 曾是 制成 为了 一个 增加 在 这 数字 的 场地 电池 ,

已制定增加野战炮兵连数量的计划。

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['maʊntən] [gʌnz] .
three of which were to be equipped entirely with mountain guns .
三 的 哪个 是 到 是 配备 完全 和 山 枪支 .

其中三座山地炮将全部装备山地炮。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] 14th , 25th , [ænd; ənd] 28th ['bætəris] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] .
These were to be known as the 14th , 25th , and 28th Batteries of Field Artillery .
这些 是 到 是 已知 作为 这 14th , 25th , 和 28th 电池 的 场地 炮兵 .

这些部队后来被命名为第14、第25和第28野战炮兵连。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .
Two of these Batteries were to be organized in the Philippine Islands .
二 的 这些 电池 是 到 是 组织 在 这 菲律宾 岛屿 .

其中两支炮兵连将组建在菲律宾群岛。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 25th ,
These were the 14th and 25th ,
这些 是 这 14th 和 25th ,

分别是14日和25日。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːɡənaɪzd] [baɪ] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɪn] [wɒt]
and were organized by equally dividing the number of members in what
和 是 组织 经过 同样地 分割 这 数字 的 成员 在 什么

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] [lait] ['bætri] " [siː] " [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɑː'tɪləri] . [-]
was formerly known as Light Battery " C " of the 7th Artillery . [108]
曾是 以前 已知 作为 光 电池 " C " 的 这 7th 炮兵 . [-]

并以第 7 炮兵轻型炮兵连“C”的成员人数均等的方式进行组织。[108]

[ðə; ði] [tuː] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ðeə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [streŋθ] [ɒv; əv] - [men] [iːtʃ] [baɪ]
The two Batteries were given their authorized strength of 120 men each by
这 二 电池 是 给定 他们的 授权 力量 的 - 男人 每个 经过

['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɑː'tɪləri] .
transferring the additional number of men required from the Coast Artillery .
转移 这 额外的 数字 的 男人 必需的 从 这 海岸 炮兵 .

通过从海岸炮兵部队调集所需人员，这两个炮兵连队达到了每支120人的编制。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːɡənaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [sept] . - , - .
They were not organized , however , until Sept . 23 , 1901 .
他们 是 不是 组织 , 然而 , 直到 九月 . - , - .

然而，直到 1901 年 9 月 23 日，他们才正式成立。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] " ['maʊntən] ['bætəris] , "
About one month later they were fully equipped as " Mountain Batteries , "
关于 一 月 之后 他们 是 完全 配备 作为 " 山 电池 , "

[ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl][wʌn] ,
and on April 1 ,
和 在 四月 1 ,

大约一个月后，他们装备齐全，成为“山地炮兵连”，4月1日，

- , [ðə; ði] 25th ['bætri] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [mək'nɛr] ,
1902 , the 25th Battery , under command of Captain W . S . McNair ,
- , 这 25th 电池 , 在下面 命令 的 队长 W . S . 麦克奈尔 ,

1902年，第25炮兵连，由W.S.麦克奈尔上尉指挥，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [weə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
was ordered to the Island of Mindanao , where trouble with the
曾是 订购 到 这 岛 的 棉兰老岛 , 在哪里 麻烦 和 这

['mɔːrəuz][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
Moros had long been expected .
摩洛人 有 长的 到过 预期的 .

奉命前往棉兰老岛，那里早已预料到会与摩洛人发生冲突。

[ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [fɔː(r)] [ɡʌnz] ,
The 25th Battery of Field Artillery is equipped with four guns ,
这 25th 电池 的 场地 炮兵 是 配备 和 四 枪支 ,

第25野战炮兵连装备有四门火炮。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkəz] - ['mæksɪm] - [əm əm] .
which are known as the Vickers - Maxim 75 mm .
哪个 是 已知 作为 这 维克斯 - 格言 - 毫米 .

它们被称为 Vickers-Maxim 75 毫米。

[kwɪk] ['faɪərɪŋ] ['maʊntən] [ɡʌnz] .
quick firing mountain guns .
快的 射击 山 枪支 .

速射山炮。

[ðɪs] ['kælɪbə(r)] , - [əm əm] . , [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] . [naɪn] ['ɪntʃɪz] ,
This calibre , 75 mm . , or 2 . 9 inches ,
这 口径 , - 毫米 . , 或者 2 . 9 英寸 ,

这种口径为75毫米，或2.9英寸。

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [gʌn] [ɪn][juːz][ɪn]
will be seen to be a very little less than that of the field gun in use in
将要 是 已见 到 是 一个 非常 小的 较少的 比 那 的 这 场地 枪 在 使用 在
['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [vɪz] . ,
our service viz . ,
我们的 服务 即 . ,

将会发现它比我军目前使用的野战炮略小一些，即：

[θriː] . [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [-]
3 . 2 inches , but the power of [109]
3 . 2 英寸 , 但 这 力量 的 [-]

3.2 英寸，但[109] 的力量

[ðɪs] [gʌn][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :
this gun is much less than that of the field gun , for the following reasons :
这 枪 是 很多 较少的 比 那 的 这 场地 枪 , 为了 这 下列的 原因 :

这种枪比野战炮小得多，原因如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [gʌn] [huːz] [pɑːts] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [wɪ'ðɪn]
It is necessary to make a carriage and gun whose parts shall all be within
它 是 必要的 到 制作 一个 运输 和 枪 谁 部分 将 全部 是 之内
['suːtəb(ə)l]['lɪmɪts][ɒv; əv] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ɒn] [mjuːlz] .
suitable limits of weight for packing on mules .
合适的 限制 的 重量 为了 包装 在 骡子 .

必须制造一种炮架和火炮，其所有部件的重量都必须在骡子驮运的合适范围内。

[ðɪs] ['lɪmɪt] , [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [weɪt] , ['lɪmɪts][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
This limit , placed on the weight , limits the strength that can be obtained ,
这 限制 , 放置 在 这 重量 , 限制 这 力量 那 能 是 获得 ,

对重量的这种限制，也限制了所能达到的强度。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ɪt'self] .
and also the length of the gun itself .
和 还 这 长度 的 这 枪 本身 .

以及枪支本身的长度。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [gʌnz] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Therefore the amount of powder used in these guns is much less than the
所以 这 数量 的 粉末 用过的 在 这些 枪支 是 很多 较少的 比 这
[ə'maʊnt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] ,
amount used in the field guns ,
数量 用过的 在 这 场地 枪支 ,

因此，这些火炮所用的火药量远少于野战炮所用的火药量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ([ə'baʊt] [wʌn]
and the velocity of the shot when it leaves the gun is much less (about one
和 这 速度 的 这 射击 什么时候 它 树叶 这 枪 是 很多 较少的 (关于 一
- [hɑːf]) [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [gʌn] .
- half) than it is for the field gun .
- 一半) 比 它 是 为了 这 场地 枪 .

炮弹离开火炮时的速度比野战炮要小得多（大约只有一半）。

[ðə; ði] ['vɪkəz] - ['mæksɪm] [gʌn] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ə; eɪ]
The Vickers - Maxim gun is mounted in a cradle which has on either side a
这 维克斯 - 格言 枪 是 安装 在 一个 摇篮 哪个 有 在 任何一个 边 一个
['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ɔɪl] ,
cylinder of oil ,
圆柱 的 油 ,

维克斯-马克沁机炮安装在一个支架上，支架两侧各有一个油缸。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [drɔːz] [ə; eɪ] ['plʌndʒə(r)] [ɪn] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ,
through which the gun draws a plunger in recoiling ,
通过 哪个 这 枪 平局 一个 柱塞 在 反冲 ,

枪口后坐时，会通过枪管拉动活塞。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and by this device the force of the recoil is taken up gradually and the
和 经过 这 设备 这 力量 的 这 畏缩 是 已采取 向上 逐步地 和 这

['kærɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [-]
carriage does not run back several feet as it would otherwise [110]
运输 做 不是 跑步 后退 一些 脚 作为 它 会 否则 [-]

通过这种装置，后坐力逐渐被吸收，枪托不会像往常那样向后滑行好几英尺[110]。

[duː; də] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ]
do , so that it is at once ready to load and fire again after each
做 , 所以 那 它 是 在 一次 准备好 到 加载 和 火 再次 后 每个

[dɪs'tʃɑːdʒ] .
discharge .
释放 .

这样做是为了使其每次射击后都能立即再次装弹和射击。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The loading of the piece is very simple .
这 加载中 的 这 片 是 非常 简单的 .

零件的装卸非常简单。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pul] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
The gunner grasps a lever which he pulls around to the right ,
这 炮手 抓住 一个 杠杆 哪个 他 拉 大约 到 这 正确的 ,

炮手抓住一个操纵杆，向右拉动。

[ˌðeə'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɒk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] [ʃel]
thereby bringing out the breech - block and withdrawing the empty cartridge shell
从而 带来 出去 这 臀 - 堵塞 和 撤退 这 空的 墨盒 壳

[lɑːst] ['faɪəd] .
last fired .
最后的 被解雇 .

从而拉出枪栓，并取出最后发射的空弹壳。

[ðə; ði] [njuː] [raʊnd] [ɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [muːvz] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
The new round is pushed into the gun , the gunner moves the lever in the
这 新的 圆形的 是 推动 进入 这 枪 , 这 炮手 移动 这 杠杆 在 这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

新子弹被推入枪膛，炮手向相反方向扳动操纵杆。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
or to his left , and the gun is ready to fire .
或者 到 他的 左边 , 和 这 枪 是 准备好 到 火 .

或者向左，枪已准备就绪。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
When the gun is to be moved it is taken in parts for packing as follows :
什么时候 这 枪 是 到 是 已搬 它 是 已采取 在 部分 为了 包装 作为 跟随 :

枪支搬运时，需按以下方式拆卸打包：

[ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['æks(ə)l] ,
The gun itself , the cradle , the trail , and the wheels and axle ,
这 枪 本身 , 这 摇篮 , 这 踪迹 , 和 这 车轮 和 轴 ,

枪身本身、枪架、枪管以及轮轴，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mjuːl] .
each of which is a load for one mule .
每个 的 哪个 是 一个 加载 为了 一 骡子 .

每件物品的重量都相当于一头骡子的负重。

[ðə; ði][men] [get]['ekspɜːt][æt; ət] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] ,
The men get expert at this maneuver ,
这 男人 得到 专家 在 这 演习 ,

这些人很快就熟练掌握了这种技巧。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] ,
and pack up the guns at command in a period of a little less than one minute ,
和 盒 向上 这 枪支 在 命令 在 一个 时期 的 一个 小的 较少的 比 一 分钟 ,

接到命令后，在不到一分钟的时间内收拾好枪支。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] [-]
while they unpack and set up the gun ready for action with greater [111]
尽管 他们 解包 和 放 向上 这 枪 准备好 为了 行动 和 更大的 [-]

当他们打开包装，准备用更大的[111]枪支进行战斗时

[spiːd] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 25th ['bætri] ['biːɪŋ] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
speed , the record for the 25th Battery being 20 seconds .
速度 , 这 记录 为了 这 25th 电池 存在 - 秒 .

速度方面，第 25 炮兵连的记录是 20 秒。

[ðɪs] [gʌn] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] , [ðə; ði][wʌnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ['biːɪŋ] [ʃel] ,
This gun is provided with various kinds of projectiles , the ones usually carried being shell ,
这 枪 是 假如 和 各种各样的 种类 的 抛射物 , 这 一个 通常 携带 存在 壳 ,

这种火炮配备有多种弹药，通常携带的是炮弹。

['ʃræpnəl] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [krʌp] [prɪ'peəd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
shrapnel and cannister , and are known as Krupp prepared ammunition ,
弹片 和 罐 , 和 是 已知 作为 克虏伯 准备 弹药 ,

弹片和罐状弹，被称为克虏伯预制弹药。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪf(ə)l] ['kɑːtrɪdʒ] .
which can be used in the same manner as an ordinary rifle cartridge .
哪个 能 是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 一个 普通的 步枪 墨盒 .

其使用方法与普通步枪弹药相同。

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [fiːld] [gʌnz] , [ɪz][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ['meɪnli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,
The shrapnel for this , as well as all field guns , is the projectile mainly depended upon ,
这 弹片 为了 这 , 作为 出色地 作为 全部 场地 枪支 , 是 这 弹丸 主要 取决于 之上 ,

这种火炮以及所有野战炮的弹片都是其主要作战弹药。

[ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] [fiːld] [gʌnz] ,
and like all field guns ,
和 喜欢 全部 场地 枪支 ,

和所有野战炮一样，

[ðə; ði][meɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the main work for them is to fire at the personnel of the enemy .
这 主要的 工作 为了 他们 是 到 火 在 这 人员 的 这 敌人 .

他们的主要任务是向敌方人员开火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] [ə'mʌŋst] ['mɪlətri] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][nɒt] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]
It is a common error amongst military men and others not well versed in the
它 是 一个 常见的 错误 在 军队 男人 和 其他的 不是 出色地 精通 在 这
[juːz][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
use of Artillery ,
使用 的 炮兵 ,

这是军人和其他不熟悉火炮使用的人员常犯的错误。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːld] [gʌn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [briːtʃ]
to suppose that a field gun is intended for the purpose of making breaches
到 认为 那 一个 场地 枪 是 故意的 为了 这 目的 的 制作 违规行为
[ɪn] [wɔːlz] .
in walls .
在 墙壁 .

认为野战炮的目的是为了在墙上炸开缺口。

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
The fallacy of this idea can be seen at once by making an examination
这 谬论 的 这 主意 能 是 已见 在 一次 经过 制作 一个 考试
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪl] ,
of the projectiles ,
的 这 抛射物 ,

通过对抛射物的分析，可以立即看出这种想法的谬误之处。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [-]
which will be found to [112]
哪个 将要 是 成立 到 [-]

将会发现[112]

[kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]
contain only the quantity of powder which you could hold in the palm of
包含 仅有的 这 数量 的 粉末 哪个 你 可以 抓住 在 这 棕榈 的
[jɔː(r); jə(r)][hænd] .
your hand .
你的 手 .

仅包含您手掌能握住的粉末量。

[ðə; ði] [ʃelz] [kən'teɪn] - ['aʊnsɪz] , [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [θriː] , [ðə; ði]['kænɪstə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
The shells contain 10 ounces , the shrapnel 3 , the cannister a little more than
这 贝壳 包含 - 盎司 , 这 弹片 3 , 这 罐 一个 小的 更多的 比
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

炮弹重 10 盎司，弹片重 3 盎司，炮弹罐重略多于 2 盎司。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] 25th ['bætri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Thus it may be readily seen that the guns used by the 25th Battery are not
因此 它 可能 是 容易 已见 那 这 枪支 用过的 经过 这 25th 电池 是 不是
[sʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
such destructive engines of war after all ,
这样的 破坏性的 发动机 的 战争 后 全部 ,

由此可见，第25炮兵连使用的火炮其实并非那么具有破坏性的战争工具。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [seɪ] :
but to those who would doubt their effectiveness , we should simply say :
但 到 那些 WHO 会 怀疑 他们的 效力 , 我们 应该 简单地 说 :

但对于那些质疑其有效性的人，我们只需说：

" [gəʊ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" Go and witness them in action .
" 去 和 证人 他们 在 行动 .

“去亲眼见证他们的行动吧。”

" [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] "
" Enough has been said to give the reader a correct idea of what a "
" 足够的 有 到过 说 到 给 这 读者 一个 正确的 主意 的 什么 一个 "
['maʊntən] ['bætri] " [ɪz] ,
Mountain Battery " is ,
山 电池 " 是 ,

"以上所述足以让读者对'山地炮兵连'的概念有一个正确的了解。"

[wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] 25th ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ,
with the history of what is known as the 25th Battery of Field Artillery ,
和 这 历史 的 什么 是 已知 作为 这 25th 电池 的 场地 炮兵 ,

伴随着被称为第25野战炮兵连的历史,

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
and thereby the object of the writer has been accomplished .
和 从而 这 目的 的 这 作家 有 到过 完成 .

由此，作者的目的就达到了。

[dʒeɪmz] ['edgə(r)] ['ælən] . [-]
James Edgar Allen . [113]
詹姆斯 埃德加 艾伦 . [-]

詹姆斯·埃德加·艾伦。[113]

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['bætri] .
" THE MOUNTAIN BATTERY .
" 这 山 电池 .

"山地炮台。"

" (['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [mək'nɛr] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .)
" (Dedicated to Captain W . S . McNair and command .)
" (投入的 到 队长 W . S . 麦克奈尔 和 命令 .)

（谨以此献给麦克奈尔上尉及其指挥部。）

[ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['wɒrɪəz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['bæt(ə)l]
The stout - hearted warriors who have fallen in battle
这 肥硕 - 心地 战士 WHO 有 倒下 在 战斗

那些在战斗中阵亡的英勇战士

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [ɪts] ['friːdəm] [tuː; tə] [seɪv] ,
In defence of their country , its freedom to save ,
在 防御 的 他们的 国家 , 它是 自由 到 节省 ,

为了保卫祖国，为了拯救自由,

[huːz] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [fə'gɒtn]
Whose memory shall live and will ne'er be forgotten
谁 记忆 将 居住 和 将要 从未 是 被遗忘的

他的记忆将永存，永不被遗忘。

[ðəʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['məʊldə(r)] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
Though long have they mouldered to dust in their graves ,
尽管 长的 有 他们 腐朽的 到 灰尘 在 他们的 坟墓 ,

虽然他们早已化为尘土，埋葬在坟墓里,

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɒv; əv] [kəʊld] ['slʌmbə(r)] ,
Could they but look back from their graves of cold slumber ,
可以 他们 但 看 后退 从 他们的 坟墓 的 寒冷的 睡眠 ,

他们能否从冰冷的沉睡坟墓中回过头来?

[weə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] ,
Where in silence they are sleeping long ages away ,
在哪里 在 沉默 他们 是 睡眠 长的 年龄 离开 ,

他们静静地沉睡在遥远的地方，很久很久以前。

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [sək'sesər] , [breɪv] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
And see their successors , brave , bold , and undaunted ,
和 看 他们的 继承人 , 勇敢的 , 大胆的 , 和 无所畏惧 ,

看看他们的继任者，勇敢、大胆、无所畏惧，

[huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [praʊd] ['mɔːrəuz] [ɒn] - [pleɪnz] .
Who have fought the proud Moros on Mindanao's plains .
WHO 有 战斗 这 自豪的 摩洛人 在 - 平原 .

他们曾在棉兰老岛平原上与骄傲的摩洛人作战。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['ɒnə(r)] ,
For foremost in the ranks of victorious honor ,
为了 首先 在 这 排名 的 胜利者 荣誉 ,

在胜利者的行列中名列前茅，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]
Are the heroes who founded the illustrious name
是 这 英雄 WHO 创立 这 杰出 姓名

是那些创立了这个辉煌名字的英雄们吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] 25th ['bætri] , [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [wel] ['pɒndə(r)] ,
Of the 25th Battery , and one may well ponder ,
的 这 25th 电池 , 和 一 可能 出色地 思考 ,

关于第25炮兵连，人们不禁会思考，

[ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪð] [wɜːld] [rɪ'naʊn] [feɪm] .
On the name of its Commander , with world renown fame .
在 这 姓名 的 它是 指挥官 , 和 世界 名声 名声 .

以其指挥官的名义，享誉世界。

[hiː; hi] [hæz; həz] [led] [wɪð] ['enviəs] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['vælə(r)] ,
He has led with envious credit and valor ,
他 有 引领 和 羡慕 信用 和 勇气 ,

他以令人艳羡的功绩和勇气领导了团队。

['əʊvə(r)] ['meni] ['maʊntən] [treɪlz] , [θruː] [swɒmp] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ,
Over many mountain trails , through swamp and ravines ,
超过 许多 山 小径 , 通过 沼泽 和 峡谷 ,

沿着众多山间小径，穿过沼泽和峡谷，

[ðæt] [seɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] " ['bætri] , " [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['bæt(ə)l]
That same immortal " Battery , " whose presence in battle
那 相同的 不朽 " 电池 , " 谁 在场 在 战斗

那座不朽的"炮兵连"，它在战场上的存在

[meɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['mɔːrəuz] ['tremb(ə)l] , [laɪk] ['kauəd] [ɪn] [fɪə(r)] .
Made the wild Moros tremble , like cowards in fear .
制成 这 荒野 摩洛人 颤抖 , 喜欢 懦夫 在 害怕 .

吓得野蛮的摩洛人瑟瑟发抖，像懦夫一样恐惧。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] ,
The walls of Pandapatan's impregnable fortress ,
这 墙壁 的 - 坚不可摧 堡垒 ,

潘达帕坦坚不可摧的堡垒的城墙，

[wɪtʃ] [wɪð'stʊd] [ɔːl] [ə'sɔːlts] [frɒm; frəm] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Which withstood all assaults from invaders of old ,
哪个 经受住了考验 全部 袭击 从 入侵者 的 老的 ,

它经受住了古代入侵者的所有攻击，

[went] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Went down like the leaves in a storm .
去 向下 喜欢 这 树叶 在 一个 风暴 .

像暴风雨中的落叶一样飘落下去。

[wen] " ['faɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld] .
When " Fire ! " was his order , brave and bold .
什么时候 " 火 ! " 曾是 他的 命令 , 勇敢的 和 大胆的 .
当他下令"开火！"时，他勇敢无畏。

['iːv(ə)n] [feɪmd] [baɪ'ɑːn][fɔːrts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] ,
Even famed Bayan forts were shaken ,
甚至 著名的 巴彦 堡垒 是 摇晃 ,
就连著名的巴彦要塞也受到了震动。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
And crumbled to pieces , before him that day ,
和 崩溃了 到 件 , 前 他 那 天 ,
那天，在他面前，一切都崩溃瓦解了。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]
When he sent the projectiles in rapid succession
什么时候 他 发送 这 抛射物 在 迅速的 演替
当他连续快速发射弹丸时

[ə'genst] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [meɪ] . [-]
Against those giant walls , on the second of May . [114]
反对 那些 巨大的 墙壁 , 在 这 第二 的 可能 . [-]
5月2日，在那巨大的城墙前。[114]

[fɔːrts] - [ænd; ənd][bjuːtɪg] , [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːlaɪk] ,
Forts Maciu and Butig , whose histories were warlike ,
堡垒 - 和 布蒂格 , 谁 历史 是 好战 ,
马修堡和布蒂格堡，它们的历史都充满了战争，

[baɪ] [leɪk] - [stɪl] ['wɔːtəz] [dɪ'faɪəntli] [dɪd][stænd] ,
By Lake Lanao's still waters defiantly did stand ,
经过 湖 - 仍然 水 公然挑衅 做过 站立 ,
在拉瑙湖平静的湖面上，它傲然屹立。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [breɪv] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːki] - [klæd]['hɪərəʊz]
Until this brave Commander and his khaki - clad heroes
直到 这 勇敢的 指挥官 和 他的 卡其色 - 覆膜 英雄
直到这位勇敢的指挥官和他身穿卡其布制服的英雄们出现。

[bluː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['frægmənts] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
Blew them to fragments , all over the land .
吹 他们 到 片段 , 全部 超过 这 土地 .
把它们炸成了碎片，散落各地。

[ɪn] ['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ,
In history's pages his name is recorded ,
在 历史的 页面 他的 姓名 是 记录 ,
他的名字被载入史册。

[tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
To be linked with the memory of the true and the brave ,
到 是 链接 和 这 记忆 的 这 真的 和 这 勇敢的 ,
与那些正直勇敢的人的记忆相连，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ,
Who for the honor and freedom of their glorious country ,
WHO 为了 这 荣誉 和 自由 的 他们的 辉煌 国家 ,
为了他们光荣祖国的荣誉和自由，

[hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn] ['nʌmbələs] [greɪvz] .
Have fallen to slumber in numberless graves .
有 倒下 到 睡眠 在 无数 坟墓 .
长眠于无数坟墓之中。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [breɪv] [men] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,
Nor must we forget the brave men he commanded ,
也不 必须 我们 忘记 这 勇敢的 男人 他 命令 ,

我们也绝不能忘记他麾下那些英勇的战士们。

[huːz] ['fɪələsnəs] , ['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'iːkwəld] [mait] ,
Whose fearlessness , heroism , and unequaled might ,
谁 无畏 , 英雄主义 , 和 无与伦比 可能 ,

他的无畏、英勇和无与伦比的力量，

[ɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl]['dɑːtoʊz][ænd; ənd] ['sʌltən] ,
Is fresh in the memory of all Dattos and Sultans ,
是 新鲜的 在 这 记忆 的 全部 数据 和 苏丹们 ,

所有达托和苏丹都对此记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] - ['kʌləd] ['traɪbzmən] [ɒv; əv] - ['rʌgɪd] ['haɪts] .
And the dark - colored tribesmen of Mindanao's rugged heights .
和 这 黑暗的 - 有色 部落成员 的 - 崎岖 高度 .

还有棉兰老岛崎岖高地上肤色黝黑的部落居民。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn]['bæt(ə)lz] ,
For to them is attributed our success in battles ,
为了 到 他们 是 归因于 我们的 成功 在 战斗 ,

我们的胜利归功于他们，我们在战争中取得了胜利。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ,
That were fought with such glory and national pride ,
那 是 战斗 和 这样的 荣耀 和 国家的 自豪 ,

那场战斗充满了荣耀和民族自豪感，

[ɪn] - ['væliz] [ænd; ənd][ɒn] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] ,
In Mindanao's valleys and on forest - covered mountains ,
在 - 山谷 和 在 森林 - 涵盖 山脉 ,

在棉兰老岛的山谷和森林覆盖的山上，

[weə(r)] ['kaʊntləs] ['mɔːrəʊ] ['wɒrɪəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] .
Where countless Moro warriors fought and died .
在哪里 无数 摩洛人 战士 战斗 和 死亡 .

无数摩洛战士曾在此战斗并牺牲。

[dʒeɪmz]['edgə(r)]['ælən] .
James Edgar Allen .
詹姆斯 埃德加 艾伦 .

詹姆斯·埃德加·艾伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神